

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

PRIMERA PARTE. DISPOSICIONES FUNDAMENTALES

PREÁMBULO

1. Reconociendo en toda su plenitud el derecho soberano de cada país de reglamentar sus telecomunicaciones y teniendo en cuenta la importancia creciente de las telecomunicaciones para la salvaguardia de la paz y el desarrollo social y económico de todos los países, los plenipotenciarios de los gobiernos contratantes, con el fin de facilitar las relaciones pacíficas, la cooperación internacional y el desarrollo económico y social entre los pueblos por medio del buen funcionamiento de las telecomunicaciones, celebran, de común acuerdo, el siguiente Convenio que constituye el instrumento fundamental de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

CAPÍTULO I. COMPOSICIÓN, OBJETO Y ESTRUCTURA DE LA UNIÓN

Artículo 1. COMPOSICIÓN DE LA UNIÓN

2. 1. En virtud del principio de la universalidad, que hace deseable la participación de todos los países, la Unión Internacional de Telecomunicaciones está constituida por los siguientes Miembros:
3. a) todo país enumerado en el Anexo 1, que haya precedido a la firma y ratificación de este Convenio o a la adhesión al mismo;
4. b) todo país no enumerado en el Anexo 1, que llegue a ser Miembro de las Naciones Unidas y que se adhiera al Convenio, de conformidad con las disposiciones del artículo 46;
5. c) todo país soberano no enumerado en el Anexo 1, que, sin ser Miembro de las Naciones Unidas, se adhiera al Convenio, de conformidad con las disposiciones del Artículo 46, previa aprobación de su solicitud de admisión como Miembro por dos tercios de los Miembros de la Unión.
6. 2. A los efectos de lo dispuesto en el número 5, si en el intervalo de dos Conferencias de Plenipotenciarios se presentase una solicitud de admisión en calidad de Miembro, por vía diplomática y por conducto del país sede de la Unión, el Secretario General consultará a los Miembros de la Unión. Se considerará abstenido a todo Miembro que no haya respondido en el plazo de cuatro meses, a contar de la fecha en que haya sido consultado.

Artículo 2. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS MIEMBROS

7. 1. Los Miembros de la Unión tendrán los derechos y estarán sujetos a las obligaciones previstas en el Convenio.

8. 2. Los derechos de los Miembros en lo que concierne a su participación en las conferencias, reuniones o consultas de la Unión serán los siguientes:
9. a) participar en las conferencias de la Unión, ser elegibles para el Consejo de Administración y presentar candidatos para los cargos electivos de los organismos permanentes de la Unión;
10. b) cada Miembro, a reserva de lo dispuesto en los números 117 y 179, tendrá derecho a un voto en todas las conferencias de la Unión, en todas las reuniones de los Comités consultivos internacionales y, si forma parte del Consejo de Administración, en todas las reuniones del Consejo;
11. c) cada Miembro, a reserva de lo dispuesto en los números 117 y 179, tendrá igualmente derecho a un voto en las consultas que se efectúen por correspondencia.

Artículo 3. SEDE DE LA UNIÓN

12. La sede de la Unión se fija en Ginebra.

Artículo 4. OBJETO DE LA UNIÓN

13. 1. La Unión tiene por objeto:
14. a) Mantener y ampliar la cooperación internacional entre todos los Miembros de la Unión para el mejoramiento y el empleo racional de toda clase de telecomunicación, así como promover y proporcionar asistencia técnica a los países en desarrollo en el campo de las telecomunicaciones;
15. b) Favorecer el desarrollo de los medios técnicos y su más eficaz explotación, a fin de aumentar el rendimiento de los servicios de telecomunicación, acrecentar su empleo y generalizar lo más posible su utilización por el público;
16. c) Armonizar los esfuerzos de las naciones para la consecución de estos fines.
17. 2. A tal efecto, y en particular, la Unión:
18. a) Efectuará la distribución de las frecuencias del espectro radioeléctrico y llevará el registro de las asignaciones de frecuencias, a fin de evitar toda interferencia perjudicial entre las estaciones de radiocomunicación de los distintos países;
19. b) Coordinará los esfuerzos para eliminar toda interferencia perjudicial entre las estaciones de radiocomunicación de los diferentes países y mejorar la utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas;
20. c) Fomentará la cooperación internacional en el suministro de asistencia técnica a los países en desarrollo, así como la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las instalaciones y de las redes de telecomunicación en los países en desarrollo por todos los medios de que disponga y, en particular, por medio de su participación en los programas adecuados de las Naciones Unidas y el empleo de sus propios recursos, según proceda;

21. d) Coordinará, asimismo, los esfuerzos en favor del desarrollo armónico de los medios de telecomunicación, especialmente los que utilizan técnicas espaciales, a fin de aprovechar al máximo sus posibilidades;
22. e) Fomentará la colaboración entre sus Miembros con el fin de llegar, en el establecimiento de tarifas, al nivel mínimo compatible con un servicio de buena calidad y con una gestión financiera de las telecomunicaciones sana e independiente;
23. f) Promoverá la adopción de medidas tendentes a garantizar la seguridad de la vida humana, mediante la cooperación de los servicios de telecomunicación;
24. g) Empezará estudios, establecerá reglamentos, adoptará resoluciones, hará recomendaciones, formulará ruegos y reunirá y publicará información sobre las telecomunicaciones.

Artículo 5. ESTRUCTURA DE LA UNIÓN

25. La Unión comprende los órganos siguientes:
26. 1. La Conferencia de Plenipotenciarios, órgano supremo de la Unión;
27. 2. Las conferencias administrativas;
28. 3. El Consejo de Administración;
29. 4. Los órganos permanentes que a continuación se enumeran:
30. a) La secretaría General;
31. b) La Junta Internacional de Registro de Frecuencias (IFRB);
32. c) El Comité Consultivo Internacional de Radiocomunicaciones (CCIR);
33. d) El Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico (CCITT).

Artículo 6. CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS

34. 1. La Conferencia de Plenipotenciarios está integrada por delegaciones que representan a los Miembros y se convocará normalmente cada cinco años. En todo caso, el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios sucesivas no excederá de seis años.
35. 2. La Conferencia de Plenipotenciarios:
36. a) Determinará los principios generales aplicables para alcanzar los fines de la Unión prescritos en el artículo 4 del presente Convenio;
37. b) Examinará el Informe del Consejo de Administración sobre las actividades de los órganos de la Unión desde la última Conferencia de Plenipotenciarios;
38. c) Fijará las bases del presupuesto de la Unión y determinará el tope de sus gastos hasta la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios después de considerar todos los aspectos pertinentes de las actividades de la Unión durante dicho período, incluido el programa de conferencias y reuniones y cualquier otro plan a medio plazo presentado por el Consejo de Administración;
39. d) Dará las instrucciones generales relacionadas con la plantilla de personal de la Unión y, si es necesario, fijará los sueldos base y la escala

de sueldos, así como el sistema de asignaciones y pensiones para todos los funcionarios de la Unión;

- 40. e) Examinará y, en su caso, aprobará definitivamente las cuentas de la Unión;
- 41. f) Elegirá a los Miembros de la Unión que han de constituir el Consejo de Administración;
- 42. g) Elegirá al Secretario General y al Vicesecretario General y fijará las fechas en que han de tomar posesión de sus cargos;
- 43. h) Elegirá a los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y fijará la fecha en que han de tomar posesión de sus cargos;
- 44. i) Elegirá a los Directores de los Comités consultivos internacionales y fijará la fecha en que han de tomar posesión de sus cargos;
- 45. j) Revisará el Convenio si lo estima necesario;
- 46. k) Concertará y, en su caso, revisará los acuerdos entre la Unión y otras organizaciones internacionales, examinará los acuerdos provisionales celebrados con dichas organizaciones por el Consejo de Administración en nombre de la Unión y resolverá sobre ellos lo que estime oportuno;
- 47. l) Tratará cuantos asuntos de telecomunicación juzgue necesarios.

Artículo 7. CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS

- 48. 1. Las conferencias administrativas de la Unión comprenden:
- 49. a) Las conferencias administrativas mundiales;
- 50. b) Las conferencias administrativas regionales.
- 51. 2. Normalmente, las conferencias administrativas serán convocadas para estudiar cuestiones particulares de telecomunicaciones y se limitarán estrictamente a tratar los asuntos que figuren en su orden del día. Las decisiones que adopten tendrán que ajustarse en todos los casos a las disposiciones del Convenio. Al adoptar resoluciones y decisiones, las conferencias administrativas deben tener en cuenta sus repercusiones financieras previsibles y procurarán evitar la adopción de aquéllas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites superiores de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios.
- 52. 3. (1) En el orden del día de una conferencia administrativa mundial podrán incluirse:
- 53. a) La revisión parcial de los Reglamentos administrativos indicados en el número 643;
- 54. b) Excepcionalmente, la revisión completa de uno o varios de esos Reglamentos;
- 55. c) Cualquier otra cuestión de carácter mundial que sea de la competencia de la conferencia.
- 56. (2) El orden del día de una conferencia administrativa regional sólo podrá contener puntos relativos a cuestiones específicas de telecomunicaciones de carácter regional, incluyendo instrucciones a la Junta Internacional de Registro de Frecuencias relacionadas con sus actividades respecto de la región considerada, siempre que tales instrucciones no estén en pugna con los intereses de otras regiones. Además, las deci-

siones de tales conferencias habrán de ajustarse en todos los casos a las disposiciones de los Reglamentos administrativos.

Artículo 8. CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

57. 1. (1) El Consejo de Administración estará constituido por cuarenta y un Miembros de la Unión elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios teniendo en cuenta la necesidad de una distribución equitativa de los puestos entre todas las regiones del mundo. Salvo en el caso de las vacantes que se produzcan en las condiciones especificadas en el Reglamento General, dichos Miembros desempeñarán su mandato hasta la elección de un nuevo Consejo de Administración por la Conferencia de Plenipotenciarios y serán reelegibles.
58. (2) Cada uno de los Miembros del Consejo designará una persona para actuar en el mismo, que podrá estar asistida de uno o más asesores.
59. 2. El Consejo de Administración establecerá su propio Reglamento interno.
60. 3. En el intervalo entre las Conferencias de Plenipotenciarios, el Consejo de Administración actuará como mandatario de la Conferencia de Plenipotenciarios, dentro de los límites de las facultades que ésta le delegue.
61. 4. (1) El Consejo de Administración adoptará las medidas necesarias para facilitar la aplicación por los Miembros de las disposiciones del Convenio, de los Reglamentos administrativos, de las decisiones de la Conferencia de Plenipotenciarios y, en su caso, de las decisiones de otras conferencias y reuniones de la Unión. Realizará, además, las tareas que le encomiende la Conferencia de Plenipotenciarios.
62. (2) Determinará cada año la política de asistencia técnica conforme al objeto de la Unión.
63. (3) Asegurará la coordinación eficaz de las actividades de la Unión y ejercerá un control financiero efectivo sobre sus órganos permanentes.
64. (4) Promoverá la cooperación internacional para facilitar por todos los medios de que disponga, especialmente por la participación de la Unión en los programas apropiados de las Naciones Unidas, la cooperación técnica con los países en desarrollo, conforme al objeto de la Unión, que es favorecer, por todos los medios posibles, el desarrollo de las telecomunicaciones.

Artículo 9. SECRETARÍA GENERAL

65. 1. (1) La Secretaría General estará dirigida por un Secretario General, auxiliado por un Vicesecretario General.
66. (2) El Secretario General y el Vicesecretario General tomarán posesión de sus cargos en las fechas que se determinen en el momento de su elección. Normalmente permanecerán en funciones hasta la fecha que determine la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios y sólo serán reelegibles una vez.
67. (3) El Secretario General tomará las medidas necesarias para garantizar la utilización económica de los recursos de la Unión y responderá ante el Consejo de Administración de todos los aspectos administra-

tivos y financieros de las actividades de la Unión. El Vicesecretario General responderá ante el Secretario General.

68. 2. (1) Si quedara vacante el empleo de Secretario General, le sucederá en el cargo el Vicesecretario General, quien lo conservará hasta la fecha que determine la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios pudiendo ser elegido para dicho cargo, a reserva de lo dispuesto en el número 66. Cuando en estas condiciones el Vicesecretario General suceda en el cargo al Secretario General, se considerará que el empleo de Vicesecretario General queda vacante en la misma fecha y se aplicarán las disposiciones del número 69.
69. (2) Si quedara vacante el empleo de Vicesecretario General más de 180 días antes de la fecha fijada para la convocación de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, el Consejo de Administración nombrará un sucesor para el resto del mandato.
70. (3) Si quedaran vacantes simultáneamente los empleos de Secretario General y de Vicesecretario General, el funcionario de elección de mayor antigüedad en el cargo asumirá las funciones de Secretario General durante un período no superior a 90 días. El Consejo de Administración nombrará un Secretario General y, en caso de producirse dichas vacantes más de 180 días antes de la fecha fijada para la convocación de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, a un Vicesecretario General. Los funcionarios nombrados por el Consejo de Administración seguirán en funciones durante el resto del mandato para el que habían sido elegidos sus predecesores. Podrán presentar su candidatura en las elecciones para los cargos de Secretario General y Vicesecretario General en dicha Conferencia de Plenipotenciarios.
71. 3. El Secretario General actuará como representante legal de la Unión.
72. 4. El Vicesecretario General auxiliará al Secretario General en el desempeño de sus funciones y asumirá las que específicamente le confíe éste. Desempeñará las funciones del Secretario General en ausencia de éste.

Artículo 10. JUNTA INTERNACIONAL DE REGISTRO DE FRECUENCIAS

73. 1. La Junta Internacional de Registro de Frecuencias (IFBR) estará integrada por cinco miembros independientes elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios entre los candidatos propuestos por los países Miembros de la Unión de manera que quede asegurada una distribución equitativa entre las regiones del mundo. Cada Miembro de la Unión no podrá proponer más que un candidato nacional.
74. 2. Los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias tomarán posesión de sus cargos en las fechas que se determinen en el momento de su elección y permanecerán en funciones hasta la fecha que determine la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente.
75. 3. En el desempeño de su cometido, los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias no actuarán en representación de sus respectivos países ni de una región determinada, sino como agentes imparciales investidos de un mandato internacional.

76. 4. Las funciones esenciales de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias serán las siguientes:
77. a) Efectuar la inscripción y registro metódicos de las asignaciones de frecuencias hechas por los diferentes países, de acuerdo con el procedimiento establecido en el Reglamento de Radiocomunicaciones y, en su caso, con las decisiones de las conferencias competentes de la Unión, con el fin de asegurar su reconocimiento internacional oficial;
78. b) Efectuar en las mismas condiciones, y con el mismo objeto, la inscripción metódica de las posiciones asignadas por los países a los satélites geoestacionarios;
79. c) Asesorar a los Miembros con miras a la explotación del mayor número posible de canales radioeléctricos en las regiones del espectro de frecuencias en que puedan producirse interferencias perjudiciales y a la utilización equitativa, eficaz y económica de la órbita de los satélites geoestacionarios, teniendo en cuenta las necesidades de los Miembros que requieran asistencia, las necesidades específicas de los países en desarrollo, así como la situación geográfica especial de determinados países;
80. d) Llevar a cabo las demás funciones complementarias, relacionadas con la asignación y utilización de las frecuencias y con la utilización equitativa de la órbita de los satélites geoestacionarios, conforme a los procedimientos previstos en el Reglamento de Radiocomunicaciones, prescritas por una conferencia competente de la Unión o por el Consejo de Administración con el consentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, para la preparación de conferencias de esta índole o en cumplimiento de las decisiones de las mismas;
81. e) Prestar asistencia técnica para la preparación y organización de las conferencias de radiocomunicaciones consultando, si procede, con los otros órganos permanentes de la Unión, teniendo en cuenta las directrices del Consejo de Administración para realizar esos preparativos, la Junta prestará también asistencia a los países en desarrollo en sus preparativos para esas conferencias;
82. f) Tener al día los registros indispensables para el cumplimiento de sus funciones.

Artículo 11. COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES

83. 1. (1) El Comité Consultivo Internacional de Radiocomunicaciones (CCIR) realizará estudios y formulará recomendaciones sobre las cuestiones técnicas y de explotación relativas específicamente a las radiocomunicaciones sin limitación de la gama de frecuencias; esos estudios no versarán en general sobre cuestiones económicas pero, si entrañan la comparación de variantes técnicas, podrán tomarse en consideración factores económicos.
84. (2) El Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico (CCITT) realizará estudios y formulará recomendaciones sobre las cuestiones técnicas, de explotación y de tarificación que se refieren a los servicios de telecomunicación, con excepción de las cuestiones técnicas y de explotación que se refieran específicamente a las radiocomunicaciones y que, según el número 83, competen al CCIR.

85. (3) En cumplimiento de su misión, cada Comité consultivo internacional prestará la debida atención al estudio de los problemas y a la elaboración de las recomendaciones directamente relacionadas con la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las telecomunicaciones en los países en desarrollo, en el marco regional y en el campo internacional.
86. 2. Serán miembros de los Comités consultivos internacionales:
87. a) Por derecho propio, las administraciones de los Miembros de la Unión;
88. b) Toda empresa privada de explotación reconocida que, con la aprobación del Miembro que la haya reconocido, manifieste el deseo de participar en los trabajos de estos Comités.
89. 3. El funcionamiento de cada Comité consultivo internacional estará asegurado:
90. a) Por la Asamblea Plenaria;
91. b) Por las comisiones de estudio establecidas por ella;
92. c) Por un Director elegido por la Conferencia de Plenipotenciarios y nombrado de conformidad con el número 323.
93. 4. Habrá una Comisión Mundial del Plan, así como las Comisiones Regionales del Plan que decidan crear conjuntamente las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales. Las Comisiones del Plan desarrollarán un Plan general para la red internacional de telecomunicaciones que sirva de ayuda para facilitar el desarrollo coordinado de los servicios internacionales de telecomunicaciones. Confiarán a los Comités consultivos internacionales el estudio de las cuestiones que sean de especial interés para los países en desarrollo y que entren en la esfera de competencia de dichos Comités.
94. 5. Las Comisiones Regionales del Plan podrán asociar estrechamente a sus trabajos las organizaciones regionales que lo deseen.
95. 6. En el Reglamento General se establecen los métodos de trabajo de los Comités consultivos internacionales.

Artículo 12. COMITÉ DE COORDINACIÓN

96. 1. El Comité de Coordinación estará integrado por el Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de los Comités consultivos internacionales, el Presidente y el Vicepresidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias. Su Presidente será el Secretario General y, en ausencia de éste, el Vicesecretario General.
97. 2. El Comité de Coordinación asesorará y proporcionará asistencia práctica al Secretario General en todas las cuestiones administrativas, financieras y de cooperación técnica que afecten a más de un órgano permanente, así como en lo que respecta a las relaciones exteriores y a la información pública. En sus consideraciones, el Comité de Coordinación tendrá plenamente en cuenta las disposiciones del Convenio, las decisiones del Consejo de Administración y los intereses globales de la Unión.
98. 3. El Comité examinará asimismo los demás asuntos que le encomienda el Convenio y cualesquiera otros asuntos que le confíe el Consejo

de Administración. Una vez examinados, informará al Consejo de Administración por conducto del Secretario General.

Artículo 13. FUNCIONARIOS DE ELECCIÓN Y PERSONAL DE LA UNIÓN

99. 1. (1) En el desempeño de su cometido, los funcionarios de elección y el personal de la Unión no solicitarán ni aceptarán instrucciones de gobierno alguno ni de ninguna autoridad ajena a la Unión. Se abstendrán asimismo de todo acto incompatible con su condición de funcionarios internacionales.
100. (2) Cada Miembro deberá respetar el carácter exclusivamente internacional del cometido de los funcionarios de elección y del personal de la Unión y no tratará de influir sobre ellos en el ejercicio de sus funciones.
101. (3) Fuera del desempeño de su cometido, los funcionarios de elección y el personal de la Unión no tomarán parte ni tendrán intereses financieros de especie alguna en ninguna empresa de telecomunicaciones. En la expresión "intereses financieros" no se incluye la continuación del pago de cuotas destinadas a la constitución de una pensión de jubilación, derivada de un empleo o de servicios anteriores.
102. (4) Con el fin de garantizar el funcionamiento eficaz de la Unión, todo Miembro de donde proceda el Secretario General, el Vicesecretario General, los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y los Directores de los Comités consultivos internacionales se abstendrá, en la medida de lo posible, de retirarlo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios.
103. 2. El Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de los Comités consultivos internacionales, así como los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias deberán ser todos nacionales de Miembros diferentes de la Unión. Al proceder a su elección habrá que tener en cuenta los principios expuestos en el número 104 y una distribución geográfica equitativa entre las diversas regiones del mundo.
104. 3. La consideración predominante en el reclutamiento del personal y en la determinación de las condiciones de empleo será la necesidad de asegurar a la Unión los servicios de personas de la mayor eficiencia, competencia e integridad. Se dará la debida importancia al reclutamiento del personal sobre una base geográfica lo más amplia posible.

Artículo 14. ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS Y NORMAS PARA LAS DELIBERACIONES EN LAS CONFERENCIAS Y OTRAS REUNIONES

105. 1. Para la organización de sus trabajos y en sus debates, las conferencias, Asambleas Plenarias y reuniones de los Comités consultivos internacionales aplicarán el reglamento interno inserto en el Reglamento General.
106. 2. Las conferencias, el Consejo de Administración, las Asambleas Plenarias y las reuniones de los Comités consultivos internacionales podrán adoptar las reglas que juzguen indispensables para completar las del reglamento interno. Sin embargo, estas reglas complementarias deberán ser compatibles con las disposiciones del Convenio; si se tratase de

reglas complementarias adoptadas por las Asambleas Plenarias y comisiones de estudio, éstas se publicarán bajo la forma de resolución en los documentos de las Asambleas Plenarias.

Artículo 15. FINANZAS DE LA UNIÓN

107. 1. Los gastos de la Unión comprenderán los ocasionados por:
108. a) El Consejo de Administración y los órganos permanentes de la Unión;
109. b) Las Conferencias de Plenipotenciarios y las conferencias administrativas mundiales;
110. c) La cooperación y asistencia técnicas que brinde a los países en desarrollo.
111. 2. Los gastos de la Unión se cubrirán con las contribuciones de sus Miembros a prorrata del número de unidades correspondientes a la clase de contribución elegida por cada Miembro, según la escala siguiente:

Clase de 40 unidades	Clase de 3 unidades
Clase de 35 unidades	Clase de 2 unidades
Clase de 30 unidades	Clase de 1 1/2 unidad
Clase de 25 unidades	Clase de 1 unidad
Clase de 20 unidades	Clase de 1/2 unidad
Clase de 18 unidades	Clase de 1/4 unidad
Clase de 15 unidades	Clase de 1/8 de unidad en el caso de
Clase de 13 unidades	los países menos adelantados
Clase de 10 unidades	enumerados por las Naciones
Clase de 8 unidades	Unidas y en el de otros países se-
Clase de 5 unidades	ñalados expresamente por el Con-
Clase de 4 unidades	sejo de Administración.
112. 3. Además de las clases contributivas mencionadas en el número 111, cualquier Miembro podrá elegir una clase contributiva superior a 40 unidades.
113. 4. Los Miembros elegirán libremente la clase en que deseen contribuir para el pago de los gastos de la Unión.
114. 5. No podrá efectuarse ninguna reducción de la clase contributiva establecida de acuerdo con el Convenio, mientras esté en vigor dicho Convenio, pero en circunstancias excepcionales, como catástrofes naturales que exijan el lanzamiento de programas de ayuda internacional, el Consejo de Administración podrá aprobar una reducción de la clase contributiva cuando un Miembro lo solicite y demuestre que no le es posible seguir manteniendo su contribución en la clase originariamente elegida.
115. 6. Los gastos ocasionados por las conferencias administrativas regionales a que se refiere el número 50 serán sufragos por los Miembros de la región de que se trate, de acuerdo con su clase contributiva y, sobre la misma base, por los Miembros de otras regiones que hayan participado eventualmente en tales conferencias.
116. 7. Los Miembros abonarán por adelantado su contribución anual, calculada a base del presupuesto aprobado por el Consejo de Administración.

117. 8. Los Miembros atrasados en sus pagos a la Unión perderán el derecho de voto estipulado en los números 10 y 11 cuando la cuantía de sus atrasos sea igual o superior a la de sus contribuciones correspondientes a los dos años precedentes.
118. 9. Las disposiciones relativas a las contribuciones financieras de las empresas privadas de explotación reconocidas, de los organismos científicos o industriales y de las organizaciones internacionales figuran en el Reglamento General.

Artículo 16. IDIOMAS

119. 1. (1) Los idiomas oficiales de la Unión son: el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.
120. (2) Los idiomas de trabajo de la Unión son: el español, el francés y el inglés.
121. (3) En caso de desacuerdo, el texto francés hará fe.
122. 2. (1) Los documentos definitivos de las Conferencias de Plenipotenciarios y de las conferencias administrativas, sus actas finales, protocolos, resoluciones, recomendaciones y ruegos, se redactarán en los idiomas oficiales de la Unión, en textos equivalentes en su forma y en su fondo.
123. (2) Todos los demás documentos de estas conferencias se redactarán en los idiomas de trabajo de la Unión.
124. 3. (1) Los documentos oficiales de servicio de la Unión, enumerados en los Reglamentos administrativos, se publicarán en los seis idiomas oficiales.
125. (2) Las proposiciones y contribuciones presentadas para su examen en las conferencias y reuniones de los Comités consultivos internacionales que se presenten en cualquiera de los idiomas oficiales, se comunicarán a los Miembros en los idiomas de trabajo de la Unión.
126. (3) Los demás documentos, cuya distribución general deba efectuar el Secretario General, de conformidad con sus atribuciones, se redactarán en los tres idiomas de trabajo.
127. 4. (1) En las conferencias de la Unión y en las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales, en las reuniones de las comisiones de estudio incluidas en el programa de trabajo aprobado por una Asamblea Plenaria, y en las reuniones del Consejo de Administración, los debates se desarrollarán con ayuda de un sistema eficaz de interpretación recíproca entre los seis idiomas oficiales.
128. (2) En las demás reuniones de los Comités consultivos internacionales los debates se desarrollarán en los idiomas de trabajo, siempre que los Miembros que desean interpretación a un idioma de trabajo determinado comuniquen con una antelación mínima de 90 días su intención de participar en estas reuniones.
129. (3) Cuando todos los participantes en una conferencia o reunión así lo acuerden, podrá utilizarse en los debates un número menor de idiomas que el mencionado anteriormente.

Artículo 17. CAPACIDAD JURÍDICA DE LA UNIÓN

130. La Unión gozará, en el territorio de cada uno de sus Miembros, de la capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

*CAPÍTULO II. DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS
A LAS TELECOMUNICACIONES**Artículo 18. DERECHO DEL PÚBLICO A UTILIZAR
EL SERVICIO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES*

131. Los Miembros reconocen al público el derecho a comunicarse por medio del servicio internacional de correspondencia pública. Los servicios, las tasas y las garantías serán los mismos, en cada categoría de correspondencia, para todos los usuarios, sin prioridad ni preferencia alguna.

Artículo 19. DETENCIÓN DE TELECOMUNICACIONES

132. 1. Los Miembros se reservan el derecho de detener la transmisión de todo telegrama privado que pueda parecer peligroso para la seguridad del Estado o contrario a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres, a condición de notificar inmediatamente a la oficina de origen la detención del telegrama o de una parte del mismo, a no ser que tal notificación se juzgue peligrosa para la seguridad del Estado.
133. 2. Los Miembros se reservan también el derecho de interrumpir cualquier telecomunicación privada que pueda parecer peligrosa para la seguridad del Estado o contraria a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres.

Artículo 20. SUSPENSIÓN DEL SERVICIO

134. Cada Miembro se reserva el derecho de suspender por tiempo indefinido el servicio de telecomunicaciones internacionales, bien en su totalidad o solamente para ciertas relaciones y para determinadas clases de correspondencia de salida, llegada o tránsito, con la obligación de comunicarlo inmediatamente, por conducto del Secretario General, a los demás Miembros.

Artículo 21. RESPONSABILIDAD

135. Los Miembros no aceptan responsabilidad alguna con relación a los usuarios de los servicios internacionales de telecomunicación, especialmente en lo que concierne a las reclamaciones por daños y perjuicios.

Artículo 22. SECRETO DE LAS TELECOMUNICACIONES

136. 1. Los Miembros se comprometen a adoptar todas las medidas que permita el sistema de telecomunicación empleado para garantizar el secreto de la correspondencia internacional.
137. 2. Sin embargo, se reservan el derecho a comunicar esta correspondencia a las autoridades competentes, con el fin de asegurar la aplicación de su legislación interior o la ejecución de los convenios internacionales en que sean parte.

Artículo 23. ESTABLECIMIENTO, EXPLOTACIÓN Y PROTECCIÓN DE LOS CANALES E INSTALACIONES DE TELECOMUNICACIÓN

138. 1. Los Miembros adoptarán las medidas procedentes para el establecimiento, en las mejores condiciones técnicas, de los canales e instalaciones necesarios a fin de asegurar el intercambio rápido e ininterumpido de las telecomunicaciones internacionales.
139. 2. En lo posible, estos canales e instalaciones deberán explotarse de acuerdo con los mejores métodos y procedimientos basados en la práctica de la explotación y mantenerse en buen estado de funcionamiento y a la altura de los progresos científicos y técnicos.
140. 3. Los Miembros asegurarán la protección de estos canales e instalaciones dentro de sus respectivas jurisdicciones.
141. 4. Salvo acuerdos particulares que fijen otras condiciones, cada Miembro adoptará las medidas necesarias para asegurar el mantenimiento de las secciones de los circuitos internacionales de telecomunicación comprendidas dentro de los límites de su control.

Artículo 24. NOTIFICACIÓN DE LAS CONTRAVENCIONES

142. Con objeto de facilitar la aplicación del artículo 44, los Miembros se comprometen a informarse mutuamente de las contravenciones a las disposiciones del presente Convenio y de los Reglamentos administrativos anexos.

Artículo 25. PRIORIDAD DE LAS TELECOMUNICACIONES RELATIVAS A LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA

143. Los servicios internacionales de telecomunicación deberán dar prioridad absoluta a todas las telecomunicaciones relativas a la seguridad de la vida humana en el mar, en tierra, en el aire y en el espacio ultratmosférico, así como a las telecomunicaciones epidemiológicas de urgencia excepcional de la Organización Mundial de la Salud.

Artículo 26. PRIORIDAD DE LOS TELEGRAMAS Y CONFERENCIAS TELEFÓNICAS DE ESTADO

144. A reserva de lo dispuesto en los artículos 25 y 36, los telegramas de Estado tendrán prioridad sobre los demás telegramas cuando el expedidor lo solicite. Las conferencias telefónicas de Estado podrán igualmente tener prioridad sobre las demás comunicaciones telefónicas, a petición expresa y en la medida de lo posible.

Artículo 27. LENGUAJE SECRETO

145. 1. Los telegramas de Estado, así como los de servicio, podrán ser redactados en lenguaje secreto en todas las relaciones.
146. 2. Los telegramas privados en lenguaje secreto podrán también admitirse entre todos los países, a excepción de aquellos que previamente hayan notificado, por conducto del Secretario General, que no admiten este lenguaje para dicha categoría de correspondencia.
147. 3. Los Miembros que no admitan los telegramas privados en lenguaje secreto procedentes de su propio territorio o destinados al mismo,

deberán aceptarlos en tránsito, salvo en el caso de la suspensión de servicio prevista en el artículo 20.

Artículo 28. TASAS Y FRANQUICIA

148. En los Reglamentos administrativos anexos a este Convenio figuran las disposiciones relativas a las tasas de las telecomunicaciones y los diversos casos en que se concede la franquicia.

Artículo 29. ESTABLECIMIENTO Y LIQUIDACIÓN DE CUENTAS

149. La liquidación de cuentas internacionales será considerada como una transacción corriente, y se efectuará con sujeción a las obligaciones internacionales ordinarias de los países interesados cuando los gobiernos hayan celebrado arreglos sobre esta materia. En ausencia de arreglos de este género o de acuerdos particulares concertados en las condiciones previstas en el artículo 31, estas liquidaciones de cuentas serán efectuadas conforme a los Reglamentos administrativos.

Artículo 30. UNIDAD MONETARIA

150. A menos que existan arreglos particulares entre Miembros, la unidad monetaria empleada para la composición de las tasas de distribución de los servicios internacionales de telecomunicación y para el establecimiento de las cuentas internacionales, será

— La unidad monetaria del Fondo Monetario Internacional, o

— El franco oro

entendiendo ambos como se definen en los Reglamentos administrativos. Las disposiciones para su aplicación se establecen en el apéndice 1 de los Reglamentos Telegráfico y Telefónico.

Artículo 31. ARREGLOS PARTICULARES

151. Los Miembros se reservan para sí, para las empresas privadas de explotación por ellos reconocidas y para las demás debidamente autorizadas a tal efecto, la facultad de concertar arreglos particulares sobre cuestiones relativas a telecomunicaciones que no interesen a la generalidad de los Miembros. Tales arreglos, sin embargo, no podrán estar en contradicción con las disposiciones de este Convenio o de los Reglamentos administrativos anexos en lo que se refiere a las interferencias perjudiciales que su aplicación pueda ocasionar a los servicios de radiocomunicaciones de otros países.

Artículo 32. CONFERENCIAS, ARREGLOS Y ORGANIZACIONES REGIONALES

152. Los Miembros se reservan el derecho de celebrar conferencias regionales, concertar arreglos regionales y crear organizaciones regionales con el fin de resolver problemas de telecomunicación que puedan ser tratados en un plano regional. Los arreglos regionales no estarán en contradicción con el presente Convenio.

CAPÍTULO III. DISPOSICIONES ESPECIALES RELATIVAS A LAS RADIOCOMUNICACIONES

Artículo 33. UTILIZACIÓN RACIONAL DEL ESPECTRO DE FRECUENCIAS RADIOELÉCTRICAS Y DE LA ÓRBITA DE LOS SATÉLITES GEOESTACIONARIOS

153. 1. Los Miembros procurarán limitar el número de frecuencias y el espectro utilizado al mínimo indispensable para asegurar el funcionamiento satisfactorio de los servicios necesarios. A tales fines, se esforzarán por aplicar, a la mayor brevedad, los adelantos técnicos más recientes.
154. 2. En la utilización de bandas de frecuencias para las radiocomunicaciones especiales, los Miembros tendrán en cuenta que las frecuencias y la órbita de los satélites geoestacionarios son recursos naturales limitados que deben utilizarse en forma eficaz y económica, de conformidad con lo establecido en el Reglamento de Radiocomunicaciones, para permitir el acceso equitativo a esta órbita y a esas frecuencias a los diferentes países o grupos de países, teniendo en cuenta las necesidades especiales de los países en desarrollo y la situación geográfica de determinados países.

Artículo 34. INTERCOMUNICACIÓN

155. 1. Las estaciones que aseguren las radiocomunicaciones en el servicio móvil estarán obligadas, dentro de los límites de su empleo normal, al intercambio recíproco de radiocomunicaciones, sin distinción del sistema radioeléctrico que utilicen.
156. 2. Sin embargo, a fin de no entorpecer los progresos científicos, las disposiciones del número 155 no serán obstáculo para el empleo de un sistema radioeléctrico incapaz de comunicar con otros sistemas, siempre que esta incapacidad sea debida a la naturaleza específica de tal sistema y no resultado de dispositivos adoptados con el único objeto de impedir la intercomunicación.
157. 3. No obstante lo dispuesto en el número 155, una estación podrá ser dedicada a un servicio internacional restringido de telecomunicación, determinado por la finalidad de este servicio o por otras circunstancias independientes del sistema empleado.

Artículo 35. INTERFERENCIAS PERJUDICIALES

158. 1. Todas las estaciones, cualquiera que sea su objeto, deberán ser instaladas y explotadas de tal manera que no puedan causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones o servicios radioeléctricos de otros Miembros, de las empresas privadas de explotación reconocidas o de aquellas otras debidamente autorizadas para realizar un servicio de radiocomunicación y que funcionen de conformidad con las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones.
159. 2. Cada Miembro se compromete a exigir a las empresas privadas de explotación por él reconocidas y a las demás debidamente autorizadas a este efecto, el cumplimiento de las prescripciones del número 158.
160. 3. Además, los Miembros reconocen la conveniencia de adoptar cuantas medidas sean posibles para impedir que el funcionamiento de las

instalaciones y aparatos eléctricos de toda clase causen interferencias perjudiciales en las comunicaciones o servicios radioeléctricos a que se refiere el número 158.

Artículo 36. LLAMADAS Y MENSAJES DE SOCORRO

161. Las estaciones de radiocomunicación están obligadas a aceptar con prioridad absoluta las llamadas y mensajes de socorro, cualquiera que sea su origen, y a responder en la misma forma a dichos mensajes, dándoles inmediatamente el debido curso.

**Artículo 37. SEÑALES DE SOCORRO, URGENCIA, SEGURIDAD
O IDENTIFICACIÓN, FALSAS O ENGAÑOSAS**

162. Los Miembros se comprometen a adoptar las medidas necesarias para impedir la transmisión o circulación de señales de socorro, urgencia, seguridad o identificación que sean falsas o engañosas, así como a colaborar en la localización e identificación de las estaciones de su propio país que emitan estas señales.

Artículo 38. INSTALACIONES DE LOS SERVICIOS DE DEFENSA NACIONAL

163. 1. Los Miembros conservarán su entera libertad en lo relativo a las instalaciones radioeléctricas militares de sus ejércitos de tierra, mar y aire.
164. 2. Sin embargo, estas instalaciones se ajustarán en lo posible a las disposiciones reglamentarias relativas al auxilio en casos de peligro, a las medidas para impedir las interferencias perjudiciales y a las prescripciones de los Reglamentos administrativos concernientes a los tipos de emisión y a las frecuencias que deban utilizarse, según la naturaleza del servicio.
165. 3. Además, cuando estas instalaciones se utilicen en el servicio de correspondencia pública o en los demás servicios regidos por los Reglamentos administrativos anexos al presente Convenio deberán, en general, ajustarse a las disposiciones reglamentarias aplicables a dichos servicios.

**CAPÍTULO IV. RELACIONES CON LAS NACIONES UNIDAS
Y CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES**

Artículo 39. RELACIONES CON LAS NACIONES UNIDAS

166. 1. Las relaciones entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones se definen en el Acuerdo concertado entre ambas Organizaciones y cuyo texto figura en el Anexo 3 del presente Convenio.
167. 2. De conformidad con las disposiciones del artículo XVI del citado Acuerdo, los servicios de explotación de telecomunicaciones de las Naciones Unidas gozarán de los derechos previstos y estarán sujetos a las obligaciones impuestas por este Convenio y por los Reglamentos administrativos. En consecuencia, tendrán el derecho de asistir, con carácter consultivo, a todas las conferencias de la Unión, incluso a las reuniones de los Comités consultivos internacionales.

Artículo 40. RELACIONES CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

168. A fin de contribuir a una completa coordinación internacional en materia de telecomunicaciones, la Unión colaborará con las organizaciones internacionales que tengan intereses y actividades conexos.

*CAPÍTULO V. APLICACIÓN DEL CONVENIO Y DE LOS REGLAMENTOS**Artículo 41. DISPOSICIONES FUNDAMENTALES Y REGLAMENTO GENERAL*

169. En caso de divergencia entre las disposiciones de la primera parte del Convenio (Disposiciones fundamentales, números 1 a 194) y las de la segunda (Reglamento General, números 201 a 643), prevalecerán las primeras.

Artículo 42. REGLAMENTOS ADMINISTRATIVOS

170. 1. Las disposiciones del Convenio se completan con los Reglamentos administrativos que contienen las disposiciones relativas a la utilización de las telecomunicaciones y obligarán a todos los Miembros.
171. 2. La ratificación de este Convenio en virtud del artículo 45, o la adhesión al mismo en virtud del artículo 46, implicará la aceptación de los Reglamentos administrativos vigentes en el momento de la ratificación o adhesión.
172. 3. Los Miembros deberán notificar al Secretario General su aprobación de toda revisión de estos Reglamentos efectuada por una conferencia administrativa competente. El Secretario General comunicará estas aprobaciones a los Miembros a medida que las vaya recibiendo.
173. 4. En caso de divergencia entre una disposición del Convenio y una disposición de un Reglamento administrativo, el Convenio prevalecerá.

Artículo 43. VALIDEZ DE LOS REGLAMENTOS ADMINISTRATIVOS VIGENTES

174. Los Reglamentos administrativos a que se refiere el número 170 serán los vigentes en el momento de la firma de este Convenio. Se considerarán como anexos al mismo y conservarán su validez, a reserva de las revisiones parciales que puedan adoptarse en virtud de lo dispuesto en el número 53, hasta la fecha de entrada en vigor de los nuevos Reglamentos aprobados por las conferencias administrativas mundiales competentes y destinados a sustituirlos como anexos al presente Convenio.

Artículo 44. EJECUCIÓN DEL CONVENIO Y DE LOS REGLAMENTOS

175. 1. Los Miembros estarán obligados a atenerse a las disposiciones del presente Convenio y de los Reglamentos administrativos en todas las oficinas y estaciones de telecomunicación instaladas o explotadas por ellos y que presten servicios internacionales o puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países, excepto en lo que concierne a los que se hallen exentos de estas obligaciones de conformidad con el artículo 38.
176. 2. Además, deberán adoptar las medidas necesarias para imponer la observancia de las disposiciones del presente Convenio y de los Reglamentos administrativos, a las empresas privadas de explotación por ellos

autorizadas para establecer y explotar telecomunicaciones, que aseguren servicios internacionales o que exploten estaciones que puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países.

Artículo 45. RATIFICACIÓN DEL CONVENIO

177. 1. El presente Convenio será ratificado por cada uno de los gobiernos signatarios de conformidad con las normas constitucionales vigentes en los respectivos países. Los instrumentos de ratificación se remitirán en el más breve plazo posible, por vía diplomática y por conducto del gobierno del país sede de la Unión, al Secretario General, quien hará la notificación pertinente a los Miembros.
178. 2. (1) Durante un período de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, todo gobierno signatario, aun cuando no haya depositado el instrumento de ratificación de acuerdo con lo dispuesto en el número 177 gozará de los mismos derechos que confieren a los Miembros de la Unión los números 8 a 11.
179. (2) Finalizado el período de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de este Convenio, todo gobierno signatario que no haya depositado un instrumento de ratificación, de acuerdo con lo dispuesto en el número 177, no tendrá derecho a votar en ninguna conferencia de la Unión, en ninguna reunión del Consejo de Administración, en ninguna de las reuniones de los órganos permanentes, ni en ninguna consulta efectuada por correspondencia, en virtud de las disposiciones del presente Convenio, hasta que haya depositado tal instrumento. Salvo el derecho de voto, no resultarán afectados sus demás derechos.
180. 3. A partir de la entrada en vigor de este Convenio, prevista en el artículo 52, cada instrumento de ratificación surtirá efecto desde la fecha de su depósito en poder del Secretario General.
181. 4. La falta de ratificación del presente Convenio por uno o varios gobiernos signatarios no obstará a su plena validez para los gobiernos que lo hayan ratificado.

Artículo 46. ADHESIÓN AL CONVENIO

182. 1. El gobierno de un país que no haya firmado el presente Convenio podrá adherirse a él en todo momento, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 1.
183. 2. El instrumento de adhesión se remitirá al Secretario General por vía diplomática y por conducto del gobierno del país sede de la Unión. Salvo estipulación en contrario, la adhesión surtirá efecto a partir de la fecha de depósito del instrumento correspondiente. El Secretario General notificará la adhesión a los Miembros y enviará a cada uno de ellos copia certificada del instrumento de adhesión.

Artículo 47. DENUNCIA DEL CONVENIO

184. 1. Todo Miembro que haya ratificado el Convenio o se haya adherido a él tendrá el derecho de denunciarlo mediante notificación dirigida al Secretario General por vía diplomática y por conducto del gobierno

del país sede de la Unión. El Secretario General comunicará la denuncia a los demás Miembros.

185. 2. Esta denuncia surtirá efecto a la expiración del período de un año contado desde la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

Artículo 48. DEROGACIÓN DEL CONVENIO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES DE MÁLAGA-TORREMOLINOS (1973)

186. El presente Convenio deroga y reemplaza, en las relaciones entre los gobiernos contratantes, al Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973).

Artículo 49. RELACIONES CON ESTADOS NO CONTRATANTES

187. Los Miembros se reservan para sí, y para las empresas privadas de explotación reconocidas, la facultad de fijar las condiciones de admisión de las telecomunicaciones que hayan de cursarse con un Estado que no sea parte en este Convenio. Toda telecomunicación procedente de un Estado no contratante y aceptada por un Miembro deberá ser transmitida y se le aplicarán las disposiciones obligatorias del Convenio y de los Reglamentos administrativos, así como las tasas normales, en la medida en que utilice canales de un Miembro.

Artículo 50. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

188. 1. Los Miembros podrán resolver sus controversias sobre cuestiones relativas a la interpretación o a la aplicación de este Convenio o de los Reglamentos a que se refiere el artículo 42, por vía diplomática, por el procedimiento establecido en los tratados bilaterales o multilaterales concertados entre sí para la solución de controversias internacionales o por cualquier otro método que decidan de común acuerdo.
189. 2. Cuando no se adopte ninguno de los métodos citados, todo Miembro que sea parte en una controversia podrá recurrir al arbitraje de conformidad con el procedimiento fijado en el Reglamento General o, según el caso, en el Protocolo Adicional Facultativo.

CAPÍTULO VI. DEFINICIONES

Artículo 51. DEFINICIONES

190. En el presente Convenio y siempre que no resulte en contradicción con el contexto:
191. a) Los términos definidos en el Anexo 2 al presente Convenio tendrán el significado que en él se les asigna;
192. b) Los demás términos definidos en los Reglamentos a que se refiere el artículo 42 tendrán el significado que se les asigna en los citados Reglamentos.

CAPÍTULO VII. DISPOSICIÓN FINAL

Artículo 52. FECHA DE ENTRADA EN VIGOR Y REGISTRO DEL CONVENIO

193. El presente Convenio entrará en vigor el 1.º de enero de 1984 entre los Miembros cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión hayan sido depositados antes de dicha fecha.
194. El Secretario General de la Unión registrará el presente Convenio en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

SEGUNDA PARTE. REGLAMENTO GENERAL

CAPÍTULO VIII. FUNCIONAMIENTO DE LA UNIÓN

Artículo 53. CONFERENCIA DE Plenipotenciarios

201. 1. (1) La Conferencia de Plenipotenciarios se reunirá de conformidad con lo dispuesto en el número 34.
202. (2) De ser posible, el lugar y la fecha de la Conferencia serán establecidos por la precedente Conferencia de Plenipotenciarios; en otro caso, serán determinados por el Consejo de Administración con la conformidad de la mayoría de los Miembros de la Unión.
203. 2. (1) El lugar y la fecha de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios podrán ser modificados:
204. a) A petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión, dirigida individualmente al Secretario General;
205. b) A propuesta del Consejo de Administración.
206. (2) En ambos casos, para fijar el nuevo lugar y la nueva fecha de la Conferencia se necesitará la conformidad de la mayoría de los Miembros de la Unión.

Artículo 54. CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS

207. 1. (1) El Consejo de Administración, con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, fijará el orden del día de una conferencia administrativa cuando se trate de una conferencia administrativa mundial, o con el de la mayoría de los Miembros de la región considerada cuando se trate de una conferencia administrativa regional, a reservas de lo establecido en el número 229.
208. (2) Si ha lugar, en el orden del día figurará todo asunto cuya inclusión haya decidido una Conferencia de Plenipotenciarios.
209. (3) Toda conferencia administrativa mundial que trate de radio-comunicaciones podrá incluir también en su orden del día un punto sobre instrucciones a la Junta Internacional de Registro de Frecuencias en lo que respecta a sus actividades y al examen de estas últimas. En sus decisiones podrá incluir, según el caso, instrucciones o peticiones a los órganos permanentes.
210. 2. (1) Se convocará una conferencia administrativa mundial:
211. a) Por decisión de una Conferencia de Plenipotenciarios, que podrá fijar la fecha y el lugar de su celebración;

212. b) Por recomendación de una conferencia administrativa mundial precedente, aprobada por el Consejo de Administración;
213. c) Cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
214. d) A propuesta del Consejo de Administración.
215. (2) En los casos a que se refieren los números 212, 213, 214 y, eventualmente, el número 211, la fecha y el lugar de la reunión los fijará el Consejo de Administración con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, a reserva de lo establecido en el número 229.
216. 3. (1) Se convocará una conferencia administrativa regional:
217. a) Por decisión de una Conferencia de Plenipotenciarios;
218. b) Por recomendación de una conferencia administrativa mundial o regional precedente, aprobada por el Consejo de Administración;
219. c) Cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión de la región interesada lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
220. d) A propuesta del Consejo de Administración.
221. (2) En los casos a que se refieren los números 218, 219, 220 y, eventualmente, el número 217, la fecha y el lugar de la reunión los fijará el Consejo de Administración con el asentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, a reserva de lo establecido en el número 229.
222. 4. (1) El orden del día, la fecha y el lugar de una conferencia administrativa podrán modificarse:
223. a) Si se trata de una conferencia administrativa mundial, a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión y si se trata de una conferencia administrativa regional, de la cuarta parte de los Miembros de la región interesada. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo de Administración para su aprobación;
224. b) A propuesta del Consejo de Administración.
225. (2) En los casos a que se refieren los números 223 y 224, las modificaciones propuestas sólo quedarán definitivamente adoptadas con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una conferencia administrativa mundial, o con el de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada cuando se trate de una conferencia administrativa regional, a reserva de lo establecido en el número 229.
226. 5. (1) Una Conferencia de Plenipotenciarios o el Consejo de Administración decidirán si conviene que la reunión principal de una conferencia administrativa vaya precedida de una reunión preparatoria que establezca y presente un informe sobre las bases técnicas requeridas para los trabajos de la Conferencia.
227. (2) La convocación de esta reunión preparatoria y su orden del día deberán ser aprobados por la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una conferencia administrativa mundial, o por la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, si se trata de una conferencia administrativa regional, a reserva de lo establecido en el número 229.

228. (3) Salvo decisión en contrario de la sesión plenaria de la reunión preparatoria de una conferencia administrativa, los textos que tal reunión apruebe finalmente se compilarán en un informe que tendrá que aprobar la sesión plenaria y que firmará el presidente.
229. 6. En las consultas previstas en los números 207, 215, 221, 225 y 227, se considerará que los Miembros de la Unión que no hubieren contestado dentro del plazo fijado por el Consejo de Administración no participan en la consulta y, en consecuencia, no se tendrán en cuenta para el cálculo de la mayoría. Si el número de respuestas no excediera de la mitad de los Miembros consultados, se procederá a otra consulta, cuyo resultado será decisivo, independientemente del número de votos emitidos.
230. 7. Si una Conferencia de Plenipotenciarios o el Consejo de Administración o una conferencia administrativa precedente invita al CCIR a establecer y presentar las bases técnicas para una conferencia administrativa ulterior, a reserva de que el Consejo de Administración conceda los oportunos créditos presupuestarios, el CCIR podrá convocar una reunión preparatoria de la conferencia que se celebrará con antelación a la misma. El informe de esa reunión preparatoria de la conferencia será presentado por el Director del CCIR por conducto del Secretario General para uso como documento de dicha conferencia administrativa.

Artículo 55. CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

231. 1. (1) El Consejo de Administración estará constituido por Miembros de la Unión elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios.
232. (2) Si entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se produjese una vacante en el Consejo de Administración, corresponderá cubrirla, por derecho propio, al Miembro de la Unión que en la última elección hubiese obtenido el mayor número de sufragios entre los Miembros pertenecientes a la misma región sin resultar elegido.
233. (3) Se considerará que se ha producido una vacante en el Consejo de Administración:
234. a) Cuando un Miembro del Consejo no se haga representar en dos reuniones anuales consecutivas;
235. b) Cuando un Miembro de la Unión renuncie a ser Miembro del Consejo.
236. 2. En la medida de lo posible, la persona designada por un Miembro del Consejo de Administración para actuar en el Consejo será un funcionario de su administración de telecomunicación o que sea directamente responsable ante esta administración, o en su nombre, y que esté calificada por su experiencia en los servicios de telecomunicación.
237. 3. Al comienzo de cada reunión anual, el Consejo de Administración elegirá presidente y vicepresidente entre los representantes de sus Miembros; al efecto se tendrá en cuenta el principio de rotación entre las regiones. Estos desempeñarán sus cargos hasta la próxima reunión anual y no serán reelegibles. El vicepresidente reemplazará al presidente en su ausencia.
238. 4. (1) El Consejo de Administración celebrará una reunión anual en la sede de la Unión.

239. (2) Durante esta reunión podrá decidir que se celebre, excepcionalmente, una reunión suplementaria.
240. (3) En el intervalo entre dos reuniones ordinarias, el Consejo, a petición de la mayoría de sus Miembros, podrá ser convocado, en principio en la sede de la Unión, por su presidente o por iniciativa de éste en las condiciones previstas en el número 267.
241. 5. El Secretario General y el Vicesecretario General, el Presidente y el Vicepresidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y los Directores de los Comités consultivos internacionales participarán por derecho propio en las deliberaciones del Consejo de Administración, pero no tomarán parte en las votaciones. No obstante, el Consejo podrá celebrar sesiones limitadas exclusivamente a sus miembros.
242. 6. El Secretario General ejercerá las funciones de secretario del Consejo de Administración.
243. 7. El Consejo de Administración tomará decisiones únicamente mientras se encuentre en reunión. Excepcionalmente, el Consejo puede decidir en una de sus reuniones que un asunto concreto se decida por correspondencia.
244. 8. El representante de cada uno de los Miembros del Consejo de Administración podrá asistir como observador a todas las reuniones de los órganos permanentes de la Unión citados en los números 31, 32 y 33.
245. 9. Sólo correrán por cuenta de la Unión los gastos de traslados, las dietas y los seguros del representante de cada uno de los Miembros del Consejo de Administración, con motivo del desempeño de sus funciones durante las reuniones del Consejo.
246. 10. Para el cumplimiento de las atribuciones previstas en el Convenio, el Consejo de Administración, en particular:
247. a) En el intervalo de las Conferencias de Plenipotenciarios, asegurará la coordinación con todas las organizaciones internacionales a que se refieren los artículos 39 y 40 y, a tal efecto, concertará en nombre de la Unión acuerdos provisionales entre las organizaciones internacionales a que se refiere el artículo 40 y con las Naciones Unidas en aplicación del Acuerdo entre esta última y la Unión Internacional de Telecomunicaciones; dichos acuerdos provisionales serán sometidos a la consideración de la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios, a los efectos de lo dispuesto en el número 46;
248. b) Decidirá sobre la aplicación de cualesquiera decisiones, con repercusiones financieras, relativas a futuras conferencias o reuniones, que hayan sido adoptadas por conferencias administrativas o Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales. En sus decisiones, el Consejo de Administración tendrá en cuenta lo dispuesto en el artículo 80;
249. c) Decidirá sobre las proposiciones de cambios organizativos en los órganos permanentes de la Unión que le remita el Secretario General;
250. d) Examinará y aprobará los planes multianuales referentes a los empleos y al efectivo de la Unión;
251. e) Determinará el efectivo y la clasificación del personal de la Secretaría General y de las secretarías especializadas de los órganos per-

manentes de la Unión y, teniendo en cuenta las normas generales de la Conferencia de Plenipotenciarios, aprobará, habida cuenta de lo dispuesto en el número 104, una lista de empleos de la categoría profesional y superior que, en atención a los progresos constantes en materia de tecnología y explotación de las telecomunicaciones, habrán de ser ocupados por titulares de contratos de período fijo con posibilidad de prórroga, con objeto de emplear a los especialistas más competentes cuyas candidaturas sean presentadas por intermedio de los Miembros de la Unión; el Secretario General, en consulta con el Comité de Coordinación, deberá proponer esta lista y mantenerla continuamente en estudio;

252. f) Establecerá los reglamentos que considere necesarios para las actividades administrativas y financieras de la Unión y los reglamentos administrativos pertinentes para tener en cuenta la práctica seguida por las Naciones Unidas y por los organismos especializados que aplican el sistema común de sueldos, asignaciones y pensiones;
253. g) Controlará el funcionamiento administrativo de la Unión y determinará las medidas adecuadas para la racionalización eficaz de ese funcionamiento;
254. h) Examinará y aprobará el presupuesto anual de la Unión y el presupuesto provisional para el año siguiente dentro del tope establecido por la Conferencia de Plenipotenciarios realizando las máximas economías, pero teniendo presente la obligación de la Unión de conseguir resultados satisfactorios con la mayor rapidez posible por medio de las conferencias y los programas de trabajo de los órganos permanentes; asimismo se inspirará en las opiniones del Comité de Coordinación comunicadas por el Secretario General en lo que respecta al plan de trabajo mencionado en el número 302 y los resultados de los análisis de costos mencionados en los números 301 y 304;
255. i) Dispondrá lo necesario para la verificación anual de las cuentas de la Unión establecidas por el Secretario General y las aprobará si procede, para presentarlas a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios;
256. j) Ajustará en caso necesario:
 257. 1. Las escalas de sueldos base del personal de las categorías profesional y superior, con exclusión de los sueldos correspondientes a los empleos de elección, para adaptarlas a las de los sueldos base adoptadas por las Naciones Unidas para las categorías correspondientes del sistema común;
 258. 2. Las escalas de sueldos base del personal de la categoría de servicios generales, para adaptarlas a las de los sueldos aplicados por la Organización de las Naciones Unidas y los organismos especializados en la sede de la Unión;
 259. 3. Los ajustes por lugar de destino correspondientes a las categorías profesional y superior, incluidos los empleos de elección, de acuerdo con las decisiones de las Naciones Unidas aplicables en la sede de la Unión;

- 260. 4. Las asignaciones para todo el personal de la Unión, de acuerdo con los cambios adoptados en el sistema común de las Naciones Unidas;
- 261. 5. Las contribuciones pagaderas por la Unión y por su personal a la Caja Común de Pensiones del personal de las Naciones Unidas de conformidad con las decisiones del Comité mixto de esa Caja;
- 262. 6. Las asignaciones por carestía de vida abonadas a los pensionistas de la Caja de Seguros del personal de la Unión basándose en la práctica seguida por las Naciones Unidas;
- 263. *k*) Adoptará las disposiciones para convocar las Conferencias de Plenipotenciarios y, administrativas de la Unión, de conformidad con los artículos 53 y 54;
- 264. *l*) Hará a la Conferencia de Plenipotenciarios las sugerencias que considere pertinentes;
- 265. *m*) Examinará y coordinará los programas de trabajo y su ejecución, así como las disposiciones relativas a los trabajos de los órganos permanentes de la Unión, incluido el calendario de sus reuniones y adoptará en particular las medidas que considere oportunas para reducir el número y duración de las conferencias y reuniones y disminuir los consiguientes gastos;
- 266. *n*) Proporcionará, con el consentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una conferencia administrativa mundial, o de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, si se trata de una conferencia administrativa regional, las directrices oportunas a los órganos permanentes de la Unión respecto de su asistencia técnica y de otra índole para la preparación y organización de las conferencias administrativas;
- 267. *o*) Cubrirá las vacantes de Secretario General o de Vicesecretario General, sujeto a lo establecido en el número 103, en las situaciones previstas en los números 69 ó 70 durante una reunión ordinaria, si la vacante se produce dentro de los 90 días anteriores a la reunión o durante una reunión convocada por su presidente dentro de los períodos especificados en los números 69 ó 70;
- 268. *p*) Cubrirá la vacante de Director de cualquiera de los Comités consultivos internacionales en la reunión ordinaria que siga a la producción de la vacante. Un Director así elegido permanecerá en funciones hasta la fecha prevista para la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente, como se especifica en el número 323, y será elegible para dicho empleo en la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente;
- 269. *q*) Cubrirá las vacantes que se produzcan entre los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, según el procedimiento previsto en el número 315;
- 270. *r*) Desempeñará las demás funciones que se le asignan en el Convenio y las que, dentro de los límites de éste y de los Reglamentos administrativos, se consideren necesarias para la buena administración de la Unión o de cada uno de sus órganos permanentes;
- 271. *s*) Previo acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, tomará las medidas necesarias para resolver, con carácter provisional, los

- casos no previstos en el Convenio ni en los Reglamentos administrativos y sus anexos, y para cuya solución no sea posible esperar hasta la próxima conferencia competente;
272. *t)* Someterá un informe sobre las actividades de todos los órganos de la Unión desde la anterior Conferencia de Plenipotenciarios;
273. *u)* Después de cada reunión, enviará lo antes posible a los Miembros de la Unión informes resumidos sobre sus actividades y cuantos documentos estime conveniente;
274. *v)* Tomará las decisiones necesarias para asegurar una distribución geográfica equitativa del personal de la Unión y fiscalizará su cumplimiento.

Artículo 56. SECRETARÍA GENERAL

275. 1. El Secretario General:
276. *a)* Coordinará las actividades de los distintos órganos permanentes de la Unión, teniendo en cuenta la opinión del Comité de Coordinación a que se refiere el número 96, con el objeto de asegurar la máxima eficacia y economía en la utilización del personal, de los fondos y demás recursos de la Unión;
277. *b)* Organizará el trabajo de la Secretaría General y nombrará el personal de la misma, de conformidad con las normas fijadas por la Conferencia de Plenipotenciarios y con los reglamentos establecidos por el Consejo de Administración;
278. *c)* Adoptará las medidas administrativas relativas a la constitución de las secretarías especializadas de los órganos permanentes y nombrará el personal de las mismas previa selección y a propuesta del jefe de cada órgano permanente, aunque la decisión definitiva en lo que respecta al nombramiento y cese del personal corresponderá al Secretario General;
279. *d)* Informará al Consejo de Administración de las decisiones adoptadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados que afecten a las condiciones de servicio, asignaciones y pensiones del sistema común;
280. *e)* Velará por la aplicación de los reglamentos administrativos y financieros aprobados por el Consejo de Administración;
281. *f)* Facilitará asesoramiento jurídico a los órganos de la Unión;
282. *g)* Tendrá a su cargo la supervisión administrativa del personal de la sede de la Unión, con el fin de asegurar la utilización óptima del personal y la aplicación de las condiciones de empleo del sistema común al personal de la Unión. El personal nombrado para colaborar directamente con los Directores de los Comités consultivos internacionales y con la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, trabajará directamente bajo las órdenes de los altos funcionarios interesados, pero con arreglo a las directrices administrativas generales del Consejo de Administración y del Secretario General;
283. *h)* En interés de toda la Unión, y en consulta con el Presidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias o el Director del Comité consultivo interesado, trasladará temporalmente, en caso nece-

sario, a los funcionarios de los empleos para los que hayan sido nombrados, con objeto de hacer frente a las fluctuaciones del trabajo en la sede. El Secretario General notificará este cambio temporal de funciones y sus consecuencias financieras al Consejo de Administración;

284. i) Asegurará el trabajo de secretaría anterior y posterior a las conferencias de la Unión;
285. j) Preparará recomendaciones para la primera reunión de los jefes de delegación mencionada en el número 450, teniendo en cuenta los resultados de cualquier consulta regional;
286. k) Asegurará, en cooperación, si procede, con el gobierno invitante, la secretaría de las conferencias de la Unión y, en colaboración con el jefe del órgano permanente interesado, facilitará los servicios necesarios para las reuniones del órgano permanente de que se trate, recurriendo al personal de la Unión cuando lo considere necesario, de conformidad con el número 283. Podrá también, previa petición y por contrato, asegurar la secretaría de otras reuniones relativas a las telecomunicaciones;
287. l) Tendrá al día las listas oficiales, excepto los registros básicos y demás documentación esencial que pueda relacionarse con las funciones de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, utilizando para ello los datos suministrados a tal fin por los órganos permanentes de la Unión o por las administraciones;
288. m) Publicará los informes principales de los órganos permanentes de la Unión, las recomendaciones y las instrucciones de explotación, derivadas de dichas recomendaciones, para uso de los servicios internacionales de telecomunicaciones;
289. n) Publicará los acuerdos internacionales y regionales concernientes a las telecomunicaciones que le hayan sido comunicados por las partes interesadas y tendrá al día la documentación que a los mismos se refiera;
290. o) Publicará las normas técnicas de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, así como cualesquiera otros datos relativos a la asignación y utilización de las frecuencias y las posiciones orbitales de los satélites geoestacionarios que prepare la Junta en cumplimiento de sus funciones;
291. p) Preparará, publicará y tendrá al día, con la colaboración de los demás órganos permanentes de la Unión cuando corresponda:
 292. 1. La documentación relativa a la composición y estructura de la Unión;
 293. 2. Las estadísticas generales y los documentos oficiales de servicio de la Unión prescritos en los Reglamentos administrativos;
 294. 3. Cuantos documentos prescriban las conferencias y el Consejo de Administración;
295. q) Recopilará y publicará en forma adecuada los informes nacionales e internacionales referentes a las telecomunicaciones del mundo entero;

296. r) Reunirá y publicará, en colaboración con los demás órganos permanentes de la Unión, las informaciones de carácter técnico o administrativo que puedan ser de especial utilidad para los países en desarrollo, con el fin de ayudarles a perfeccionar sus redes de telecomunicación; señalará a la atención de estos países las posibilidades que ofrecen los programas internacionales patrocinados por las Naciones Unidas;
297. s) Recopilará y publicará todas las informaciones referentes a la aplicación de medios técnicos que puedan servir a los Miembros para lograr el máximo rendimiento de los servicios de telecomunicaciones y, en especial, el empleo más conveniente de las frecuencias radioeléctricas para disminuir las interferencias;
298. t) Publicará periódicamente un boletín de información y de documentación general sobre las telecomunicaciones, a base de las informaciones que pueda reunir o se le faciliten, y las que pueda obtener de otras organizaciones internacionales;
299. u) Determinará, en consulta con el Director del Comité consultivo internacional interesado o, en su caso, del Presidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, la forma y presentación de todas las publicaciones de la Unión, teniendo en cuenta su naturaleza y contenido, así como los medios de publicación más apropiados y económicos;
300. v) Tomará medidas para que los documentos publicados se distribuyan a su debido tiempo;
301. w) Tras haber consultado al Comité de Coordinación y tras haber realizado todas las economías posibles, preparará y someterá al Consejo de Administración un proyecto de presupuesto anual y un presupuesto provisional para el año siguiente que cubra los gastos de la Unión dentro de los límites fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios y que comprenda dos variantes. Una corresponde a un crecimiento nulo de la unidad contributiva y la otra a un crecimiento inferior o igual a cualquier límite fijado en el Protocolo Adicional I después de una posible detracción de la cuenta de provisión. El proyecto de presupuesto y su anexo con el análisis de costos, aprobados por el Consejo, serán enviados a todos los Miembros de la Unión para su conocimiento;
302. x) Tras haber consultado con el Comité de Coordinación y teniendo en cuenta su opinión preparará y someterá al Consejo de Administración planes de trabajo futuros relativos a las principales actividades de la sede de la Unión, siguiendo las directrices del Consejo de Administración;
303. y) Preparará y someterá al Consejo de Administración planes plurianuales de reclasificación de empleos, de contratación y de supresión de empleos;
304. z) Teniendo en cuenta las opiniones del Comité de Coordinación preparará y presentará al Consejo de Administración análisis de costos de las principales actividades de la sede de la Unión, durante el año que precedió a la reunión, teniendo sobre todo en cuenta los efectos conseguidos con la racionalización;

305. *aa)* Con la asistencia del Comité de Coordinación preparará anualmente un informe de gestión financiera que someterá al Consejo de Administración, y un estado de cuentas recapitulativo antes de cada Conferencia de Plenipotenciarios; previa verificación y aprobación por el Consejo de Administración, estos informes serán enviados a los Miembros y sometidos a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios para su examen y aprobación definitiva;
306. *ab)* Con la asistencia del Comité de Coordinación preparará un informe anual sobre las actividades de la Unión que, después de aprobado por el Consejo de Administración, será enviado a todos los Miembros;
307. *ac)* Asegurará las demás funciones de secretaría de la Unión;
308. *ad)* Cumplirá las demás funciones que el Consejo de Administración pueda encomendarle.
309. 2. El Secretario General o el Vicesecretario General deben asistir, con carácter consultivo, a las Conferencias de Plenipotenciarios y a las conferencias administrativas de la Unión, así como a las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales; su participación en las reuniones del Consejo de Administración se regirá por lo dispuesto en los números 241 y 242. El Secretario General o su representante podrán participar, con carácter consultivo, en las demás reuniones de la Unión.

Artículo 57. JUNTA INTERNACIONAL DE REGISTRO DE FRECUENCIAS

310. 1. (1) Los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias deberán estar plenamente capacitados por su competencia técnica en radiocomunicaciones y poseer experiencia práctica en materia de asignación y utilización de frecuencias.
311. (2) Además, para la mejor comprensión de los problemas que tendrá que resolver la Junta en virtud del número 79, cada miembro deberá conocer las condiciones geográficas, económicas y demográficas de una región particular del globo.
312. 2. (1) El procedimiento de elección lo establecerá la Conferencia de Plenipotenciarios en la forma especificada en el número 73.
313. (2) Todos los miembros de la Junta en funciones podrán ser propuestos en cada elección como candidatos del país de que sean nacionales.
314. (3) Los miembros de la Junta iniciarán el desempeño de sus funciones en la fecha determinada por la Conferencia de Plenipotenciarios que los hayan elegido y, normalmente, continuarán desempeñándolas hasta la fecha que fije la conferencia que elija a sus sucesores.
315. (4) Cuando un miembro elegido de la Junta renuncie a sus funciones, las abandone o fallezca en el período comprendido entre dos Conferencias de Plenipotenciarios que elijan a los miembros de la Junta, el Presidente de la Junta pedirá al Secretario General que invite a los Miembros de la Unión de la región considerada a que designen candidatos para la elección de un sustituto en la reunión anual siguiente del Consejo de Administración. Sin embargo, si la vacante se produjera más de 90 días antes de la reunión anual del Consejo de Administración o después de la reunión anual del Consejo de Administración que precede a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, el país del que fuera nacional el miem-

bro de que se trate designará lo antes posible y dentro de un plazo de 90 días, un sustituto que habrá de ser también nacional de dicho país y permanecerá en funciones hasta la toma de posesión del nuevo miembro elegido por el Consejo de Administración o hasta la toma de posesión de los nuevos miembros de la Junta que elija la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, según sea el caso; en ambos casos, los gastos que origine el viaje del miembro sustituto correrán a cargo de su administración. El sustituto podrá ser candidato a la elección por el Consejo de Administración o por la Conferencia de Plenipotenciarios, según proceda.

316. 3. (1) En el Reglamento de Radiocomunicaciones se definen los métodos de trabajo de la Junta.
317. (2) Los miembros de la Junta elegirán en su propio seno un presidente y un vicepresidente, cuyas funciones durarán un año. Una vez transcurrido éste, el vicepresidente sucederá al presidente y se elegirá un nuevo vicepresidente.
318. (3) La Junta dispondrá de una secretaría especializada.
319. 4. En el ejercicio de sus funciones, los miembros de la Junta no solicitarán ni recibirán instrucciones de gobierno alguno, de ningún funcionario de gobierno, ni de ninguna organización o persona pública o privada. Además, cada miembro deberá respetar el carácter internacional de la Junta y de las funciones de sus miembros y no deberá en ningún caso tratar de influir sobre ellos en lo que respecta al ejercicio de sus funciones.

Artículo 58. COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES

320. 1. El funcionamiento de cada Comité consultivo internacional estará asegurado:
321. a) Por la Asamblea Plenaria que se reunirá preferiblemente cada cuatro años. Cuando una conferencia administrativa mundial correspondiente haya sido convocada, la reunión de la Asamblea Plenaria se celebrará si es posible, por lo menos ocho meses antes de esta conferencia;
322. b) Por las comisiones de estudio establecidas por la Asamblea Plenaria para tratar las cuestiones que hayan de ser examinadas;
323. c) Por un Director elegido por la Conferencia de Plenipotenciarios para el período comprendido entre dos Conferencias de Plenipotenciarios. Será reelegible en la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente. Si el cargo quedara vacante por causas imprevistas, el Consejo de Administración, en su reunión anual siguiente, designará al nuevo Director de conformidad con las disposiciones del número 268;
324. d) Por una secretaría especializada, que auxiliará al Director;
325. e) Por los laboratorios o instalaciones técnicas creados por la Unión.
326. 2. (1) Las cuestiones que ha de estudiar cada Comité consultivo internacional, sobre las cuales debe formular recomendaciones, son las que a cada uno de ellos presenten la Conferencia de Plenipotenciarios, una conferencia administrativa, el Consejo de Administración, el otro Comité consultivo o la Junta Internacional de Registro de Frecuencias, además de aquellas cuyo estudio haya sido decidido por la Asamblea

Plenaria del Comité consultivo mismo o pedido o aprobado por correspondencia en el intervalo entre sus Asambleas por veinte Miembros de la Unión, como mínimo.

327. (2) A solicitud de los países interesados, todo Comité consultivo podrá igualmente efectuar estudios y asesorar sobre cuestiones relativas a las telecomunicaciones nacionales de esos países. El estudio de estas cuestiones se hará de conformidad con el número 326 y, cuando entrañe la comparación de variantes técnicas, podrán tomarse en consideración los factores económicos.

Artículo 59. COMITÉ DE COORDINACIÓN

328. 1. (1) El Comité de Coordinación asistirá y asesorará al Secretario General en todas las cuestiones citadas en el número 97, y asistirá al Secretario General en todas las funciones que se le asignan en los números 276, 298, 301, 305 y 306.
329. (2) El Comité será responsable de asegurar la coordinación con todas las organizaciones internacionales mencionadas en los artículos 39 y 40 en lo que se refiere a la representación de los órganos permanentes de la Unión en las conferencias de esas organizaciones.
330. (3) El Comité examinará los progresos de los trabajos de la Unión en materia de cooperación técnica y, por conducto del Secretario General, formulará recomendaciones al Consejo de Administración.
331. 2. El Comité se esforzará por que sus conclusiones sean adoptadas por unanimidad. De no obtener el apoyo de la mayoría del Comité, su presidente podrá tomar decisiones bajo su propia responsabilidad en casos excepcionales, si estima que la decisión sobre los asuntos considerados es urgente y no puede aplazarse hasta la próxima reunión del Consejo de Administración. En tales casos, informará de ello rápidamente y por escrito a los Miembros del Consejo de Administración, exponiendo las razones que le guían y cualquier opinión presentada por escrito por otros miembros del Comité. Si en tales casos los asuntos no fuesen urgentes, pero sí importantes, se someterán a la consideración de la próxima reunión del Consejo de Administración.
332. 3. El Comité será convocado por su presidente, como mínimo una vez al mes; en caso necesario, podrá también ser convocado a petición de dos de sus miembros.
333. 4. Se elaborará un informe de las actividades del Comité de Coordinación, que se hará llegar a los Miembros del Consejo de Administración a petición de los mismos.

CAPÍTULO IX. DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS A LAS CONFERENCIAS

Artículo 60. INVITACIÓN A LAS CONFERENCIAS DE PLENIPOTENCIARIOS Y ADMISIÓN EN LAS MISMAS CUANDO HAYA GOBIERNO INVITANTE

334. 1. El Gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de Administración, fijará la fecha definitiva y el lugar exacto de la conferencia.
335. 2. (1) Un año antes de esta fecha, el gobierno invitante enviará la invitación al gobierno de cada país Miembro de la Unión.

336. (2) Dichas invitaciones podrán enviarse ya sea directamente, ya por conducto del Secretario General, o bien a través de otro gobierno.
337. 3. El Secretario General invitará a las Naciones Unidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 39, así como las organizaciones regionales de telecomunicaciones mencionadas en el artículo 32, cuando éstas lo soliciten.
338. 4. El Gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de Administración, o a propuesta de éste, podrá invitar a los organismos especializados de las Naciones Unidas y al Organismo Internacional de Energía Atómica a que envíen observadores para participar con carácter consultivo en la conferencia, siempre que exista reciprocidad.
339. 5. (1) Las respuestas de los Miembros de la Unión deberán obrar en poder del gobierno invitante un mes antes, por lo menos, de la fecha de apertura de la conferencia y en ellas se hará constar, de ser posible, la composición de la delegación.
340. (2) Dichas respuestas podrán enviarse al gobierno invitante ya sea directamente, ya por conducto del Secretario General, o bien a través de otro gobierno.
341. 6. Todos los órganos permanentes de la Unión estarán representados en la conferencia con carácter consultivo.
342. 7. Se admitirá en las Conferencias de Plenipotenciarios:
343. a) A las delegaciones definidas en el Anexo 2;
344. b) A los observadores de las Naciones Unidas;
345. c) A los observadores de las organizaciones regionales de telecomunicación, de conformidad con el número 337;
346. d) A los observadores de los organismos especializados y del Organismo Internacional de Energía Atómica, de conformidad con el número 338.

**Artículo 61. INVITACIÓN A LAS CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS
Y ADMISIÓN EN LAS MISMAS CUANDO HAYA GOBIERNO INVITANTE**

347. 1. (1) Lo dispuesto en los números 334 a 340 se aplica a las conferencias administrativas.
348. (2) Los Miembros de la Unión podrán comunicar la invitación recibida a las empresas privadas por ellos reconocidas.
349. 2. (1) El gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo de Administración, o a propuesta de éste, podrá enviar una notificación a las organizaciones internacionales que tengan interés en que sus observadores participen con carácter consultivo en los trabajos de la conferencia.
350. (2) Las organizaciones internacionales interesadas dirigirán al gobierno invitante una solicitud de admisión dentro de los dos meses siguientes a la fecha de la notificación.
351. (3) El gobierno invitante reunirá las solicitudes; corresponderá a la conferencia decidir sobre la admisión.
352. 3. Se admitirá en las conferencias administrativas:
353. a) A las delegaciones definidas en el Anexo 2;

- 354. *b)* A los observadores de las Naciones Unidas;
- 355. *c)* A los observadores de las organizaciones regionales de telecomunicaciones mencionadas en el artículo 32;
- 356. *d)* A los observadores de los organismos especializados y del Organismo Internacional de Energía Atómica, de conformidad con el número 338;
- 357. *e)* A los observadores de las organizaciones internacionales que hayan sido admitidas, según lo dispuesto en los números 349 a 351;
- 358. *f)* A los representantes de las empresas privadas de explotación reconocidas que hayan sido autorizadas por los Miembros de que dependan;
- 359. *g)* A los órganos permanentes de la Unión, con carácter consultivo, cuando la conferencia trate asuntos de su competencia. En caso necesario, la conferencia podrá invitar a un órgano permanente que no haya enviado representante;
- 360. *h)* A los observadores de los Miembros de la Unión que, sin derecho a voto, participen en la conferencia administrativa regional de una región diferente a la de dichos Miembros.

Artículo 62. PROCEDIMIENTO PARA LA CONVOCACIÓN DE CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS MUNDIALES A PETICIÓN DE MIEMBROS DE LA UNIÓN O A PROPUUESTA DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

- 361. 1. Los Miembros de la Unión que desean la convocación de una conferencia administrativa mundial lo comunicarán al Secretario General, indicando el orden del día, el lugar y la fecha propuestos para la conferencia.
- 362. 2. Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión, informará a todos los Miembros, por los medios más adecuados de telecomunicación, y les rogará que le indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la proposición formulada.
- 363. 3. Si la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 229, se pronuncia en favor del conjunto de la proposición, es decir, si acepta, al mismo tiempo, el orden del día, la fecha y el lugar de la reunión propuestos, el Secretario General lo comunicará a todos los Miembros de la Unión por los medios más adecuados de telecomunicación.
- 364. 4. (1) Si la proposición aceptada se refiere a la reunión de la conferencia en lugar distinto de la sede de la Unión, el Secretario General preguntará al gobierno del país interesado si acepta ser gobierno invitante.
- 365. (2) En caso afirmativo, el Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para la reunión de la conferencia, de acuerdo con dicho gobierno.
- 366. (3) En caso negativo, el Secretario General invitará a los Miembros que hayan solicitado la convocación de la conferencia a formular nuevas proposiciones en cuanto al lugar de la reunión.
- 367. 5. Cuando la proposición aceptada tienda a reunir la conferencia en la sede de la Unión, se aplicarán las disposiciones del artículo 64.

368. 6. (1) Si la proposición no es aceptada en su totalidad (orden del día, lugar y fecha) por la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 229, el Secretario General comunicará las respuestas recibidas a los Miembros de la Unión y les invitará a que se pronuncien definitivamente, dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de su recepción, sobre el punto o puntos en litigio.
369. (2) Se considerarán adoptados dichos puntos cuando reciban la aprobación de la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 229.
370. 7. El procedimiento indicado precedentemente se aplicará también cuando la proposición de convocación de una conferencia administrativa mundial sea formulada por el Consejo de Administración.

Artículo 63. PROCEDIMIENTO PARA LA CONVOCACIÓN DE CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS REGIONALES A PETICIÓN DE MIEMBROS DE LA UNIÓN O A PROPUESTA DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

371. En el caso de las conferencias administrativas regionales, se aplicará el procedimiento previsto en el artículo 62 sólo a los Miembros de la región interesada. Cuando la convocación se haga por iniciativa de los Miembros de la región, bastará con que el Secretario General reciba solicitudes concordantes de una cuarta parte de los Miembros de la misma.

Artículo 64. DISPOSICIONES RELATIVAS A LAS CONFERENCIAS QUE SE REÚNAN SIN GOBIERNO INVITANTE

372. Cuando una conferencia haya de celebrarse sin gobierno invitante, se aplicarán las disposiciones de los artículos 60 y 61. El Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para convocar y organizar la conferencia en la sede de la Unión, de acuerdo con el Gobierno de la Confederación Suiza.

Artículo 65. DISPOSICIONES COMUNES A TODAS LAS CONFERENCIAS; CAMBIO DE LUGAR O DE FECHA DE UNA CONFERENCIA

373. 1. Las disposiciones de los artículos 62 y 63 se aplicarán por analogía cuando, a petición de los Miembros de la Unión o a propuesta del Consejo de Administración, se trate de cambiar la fecha o el lugar de reunión de una conferencia. Sin embargo, dichos cambios podrán efectuarse únicamente cuando la mayoría de los Miembros interesados, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 229, se haya pronunciado en su favor.
374. 2. Todo Miembro que proponga la modificación del lugar o de la fecha de reunión de una conferencia deberá obtener por sí mismo el apoyo del número requerido de Miembros.
375. 3. El Secretario General hará conocer, llegado el caso, en la comunicación que prevé el número 362, las repercusiones financieras que pueda originar el cambio de lugar o de fecha, por ejemplo, cuando ya se hubieran efectuado gastos para preparar la conferencia en el lugar previsto inicialmente.

Artículo 66. PLAZOS Y MODALIDADES PARA LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES E INFORMES EN LAS CONFERENCIAS

376. 1. Enviadas las invitaciones, el Secretario General rogará inmediatamente a los Miembros que le remitan, en el plazo de cuatro meses, las proposiciones relativas a los trabajos de la conferencia.
377. 2. Toda proposición cuya adopción entrañe la revisión del texto del Convenio o de los Reglamentos administrativos, deberá contener una referencia a los números correspondientes a las partes del texto que haya de ser objeto de revisión. Los motivos que justifiquen la proposición se indicarán concisamente a continuación de ésta.
378. 3. El Secretario general enviará las proposiciones a todos los Miembros, a medida que las vaya recibiendo.
379. 4. El Secretario General reunirá y coordinará las proposiciones y los informes recibidos de las administraciones, del Consejo de Administración, de las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales y de las reuniones preparatorias de las conferencias, según el caso, y los enviará a los Miembros con cuatro meses de antelación, por lo menos, a la apertura de la conferencia. Los funcionarios de elección de la Unión no estarán facultados para presentar proposiciones.

Artículo 67. CREDENCIALES DE LAS DELEGACIONES PARA LAS CONFERENCIAS

380. 1. La delegación enviada por un Miembro de la Unión a una conferencia deberá estar debidamente acreditada, de conformidad con lo dispuesto en los números 381 a 387.
381. 2. (1) Las delegaciones enviadas a las Conferencias de Plenipotenciarios estarán acreditadas por credenciales firmadas por el Jefe del Estado, por el Jefe del Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores.
382. (2) Las delegaciones enviadas a las conferencias administrativas estarán acreditadas por credenciales firmadas por el Jefe del Estado, por el Jefe del Gobierno, por el Ministro de Relaciones Exteriores o por el ministro competente en la materia de que trate la conferencia.
383. (3) A reserva de confirmación, con anterioridad a la firma de las Actas finales por una de las autoridades mencionadas en los números 381 ó 382, las delegaciones podrán ser acreditadas provisionalmente por el jefe de la misión diplomática del país interesado ante el gobierno del país en que se celebre la conferencia. De celebrarse la conferencia en el país de la sede de la Unión, las delegaciones podrán también ser acreditadas provisionalmente por el jefe de la delegación permanente del país interesado ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.
384. 3. Las credenciales serán aceptadas si están firmadas por las autoridades mencionadas en los números 381 a 383 y responden a uno de los criterios siguientes:
385. — Si confieren plenos poderes a la delegación;
386. — Si autorizan a la delegación a representar a su gobierno, sin restricciones;
387. — Si otorgan a la delegación, o a algunos de sus miembros, poderes necesarios para firmar las Actas finales.

388. 4. (1) Las delegaciones cuyas credenciales reconozca en regla el Pleno, podrán ejercer el derecho de voto del Miembro interesado y firmar las Actas finales.
389. (2) Las delegaciones cuyas credenciales no sean reconocidas en regla en sesión plenaria, perderán el derecho de voto y el derecho a firmar las Actas finales hasta que la situación se haya regularizado.
390. 5. Las credenciales se depositarán lo antes posible en la secretaría de la conferencia. Una comisión especial descrita en el número 471 verificará las credenciales de cada delegación y presentará sus conclusiones en sesión plenaria en el plazo que la misma especifique. La delegación de un Miembro de la Unión tendrá derecho a participar en los trabajos y a ejercer el derecho de voto, mientras la sesión plenaria de la conferencia no se pronuncie sobre la validez de sus credenciales.
391. 6. Como norma general, los Miembros de la Unión deberán esforzarse por enviar sus propias delegaciones a las conferencias de la Unión. Sin embargo, si por razones excepcionales un Miembro no pudiera enviar su propia delegación, podrá otorgar a la delegación de otro Miembro de la Unión poder para votar y firmar en su nombre. Estos poderes deberán conferirse por credenciales firmadas por una de las autoridades mencionadas en los números 381 ó 382.
392. 7. Una delegación con derecho de voto podrá otorgar a otra delegación con derecho de voto poder para que vote en su nombre en una o más sesiones a las que no pueda asistir. En tal caso, lo notificará oportunamente y por escrito al presidente de la conferencia.
393. 8. Ninguna delegación podrá ejercer más de un voto por poder.
394. 9. No se aceptarán las credenciales ni las delegaciones de poder notificadas por telegrama, pero sí se aceptarán las respuestas telegráficas a las peticiones que, para precisar las credenciales, hagan el presidente o la secretaría de la conferencia.

CAPÍTULO X. DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS A LOS COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES

Artículo 68. CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

395. 1. Los miembros de los Comités consultivos internacionales mencionados en los números 87 y 88 podrán participar en todas las actividades del Comité consultivo de que se trate.
396. 2. (1) Toda solicitud de participación de una empresa privada de explotación reconocida en los trabajos de un Comité consultivo deberá ser aprobada por el Miembro que la reconoce, el cual transmitirá la solicitud al Secretario General, quien la pondrá en conocimiento de todos los Miembros y del Director del Comité consultivo interesado. El Director del Comité consultivo comunicará a la empresa privada de explotación reconocida la decisión que se haya dado a su solicitud.
397. (2) Ninguna empresa privada de explotación reconocida podrá actuar en nombre del Miembro que la haya reconocido, a menos que ese Miembro comunique en cada caso al Comité consultivo interesado que está autorizada para ello.

398. 3. (1) En los trabajos de los Comités consultivos podrá admitirse la participación, con carácter consultivo, de las organizaciones internacionales y de las organizaciones regionales de telecomunicación mencionadas en el artículo 32 que tengan actividades conexas y coordinen sus trabajos con los de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.
399. (2) La primera solicitud de participación de una organización internacional o de una organización regional de telecomunicaciones de las mencionadas en el artículo 32 en los trabajos de un Comité consultivo, deberá dirigirse al Secretario General, el cual la comunicará por los medios de telecomunicación más adecuados a todos los Miembros invitándolos a que se pronuncien sobre la misma. La solicitud quedará aceptada cuando sea favorable la mayoría de las respuestas recibidas en el plazo de un mes. El Secretario General pondrá en conocimiento de todos los Miembros y de los miembros del Comité de Coordinación el resultado de la consulta.
400. 4. (1) Los organismos científicos o industriales que se dediquen al estudio de los problemas de telecomunicación o al estudio o fabricación de materiales destinados a los servicios de telecomunicación, podrán ser admitidos a participar con carácter consultivo, en las reuniones de las comisiones de estudio de los Comités consultivos, siempre que su participación haya sido aprobada por la administración del país interesado.
401. (2) Toda solicitud de admisión de un organismo científico o industrial a las reuniones de las comisiones de estudio de un Comité consultivo deberá ser aprobada por la administración del país de que se trate, la cual transmitirá la solicitud al Secretario General, quien informará a todos los Miembros y al Director del Comité consultivo. El Director del Comité consultivo comunicará al organismo científico o industrial la decisión que se haya dado a su solicitud.
402. 5. Toda empresa privada de explotación reconocida, toda organización internacional y organización regional de telecomunicación y todo organismo científico o industrial admitido a participar en los trabajos de un Comité consultivo internacional tendrá derecho a denunciar su participación mediante notificación dirigida al Secretario General. Esta denuncia surtirá efecto al expirar un período de un año contado a partir del día de recepción de la notificación por el Secretario General.

Artículo 69. ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA PLENARIA

403. La Asamblea Plenaria:
404. a) Examinará los informes de las comisiones de estudio y aprobará, modificará o rechazará los proyectos de recomendación contenidos en los mismos;
405. b) Considerará si debe continuarse el estudio de las cuestiones existentes y preparará una lista de las nuevas cuestiones que deben estudiarse de conformidad con las disposiciones del número 326. En la formulación de nuevas cuestiones tendrá en cuenta que, en principio, su consideración deberá ser completada en un período equivalente a dos intervalos entre Asambleas Plenarias;

- 406. c) Aprobará el programa de trabajo resultante del estudio realizado de conformidad con el número 405 y determinará el orden en que se estudiarán las cuestiones según su importancia, prioridad y urgencia, teniendo presente la necesidad de gravar al mínimo los recursos de la Unión;
- 407. d) Decidirá, de acuerdo con el programa de trabajo aprobado de conformidad con el número 406, si deben mantenerse o disolverse las comisiones de estudio existentes y si deben crearse otras nuevas;
- 408. e) Asignará a las diversas comisiones las cuestiones que han de estudiarse;
- 409. f) Examinará y aprobará el Informe del Director sobre las actividades del Comité desde la última reunión de la Asamblea Plenaria;
- 410. g) Aprobará, si procede, la estimación que presente el Director, de conformidad con el número 439, de las necesidades financieras del Comité hasta la siguiente Asamblea Plenaria, que será sometida a la consideración del Consejo de Administración;
- 411. h) Al adoptar resoluciones o decisiones, la Asamblea Plenaria deberá tener en cuenta sus repercusiones financieras previsibles y procurará evitar la adopción de aquéllas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites superiores de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios;
- 412. i) Examinará los informes de la Comisión Mundial del Plan y todas las cuestiones cuyo estudio estime necesario, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11 y en el presente capítulo.

Artículo 70. REUNIONES DE LA ASAMBLEA PLENARIA

- 413. 1. La Asamblea Plenaria se reunirá normalmente en la fecha y en el lugar fijados por la Asamblea anterior.
- 414. 2. El lugar y la fecha de una reunión de la Asamblea Plenaria podrán ser modificados previa aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión que hayan contestado a una consulta del Secretario General.
- 415. 3. En cada una de sus reuniones, la Asamblea Plenaria será presidida por el jefe de la delegación del país en que se celebre la reunión o, cuando la reunión se celebre en la sede de la Unión, por una persona elegida por la Asamblea. El presidente estará asistido por vicepresidentes elegidos por la Asamblea Plenaria.
- 416. 4. El Secretario General se encargará de tomar, de acuerdo con el Director del Comité consultivo interesado, las disposiciones administrativas y financieras necesarias para la celebración de las reuniones de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio.

Artículo 71. IDIOMAS Y DERECHO DE VOTO EN LAS SESIONES DE LA ASAMBLEA PLENARIA

- 417. 1. (1) Los idiomas que se utilizarán en las sesiones de la Asamblea Plenaria son los previstos en los artículos 16 y 78.
- 418. (2) Los documentos preparatorios de las comisiones de estudio, los documentos y actas de las Asambleas Plenarias y los que publiquen

después de éstas los Comités consultivos internacionales estarán redactados en los tres idiomas de trabajo de la Unión.

419. 2. Los Miembros autorizados a votar en las sesiones de las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos son los mencionados en el número 10. No obstante, cuando un Miembro de la Unión no se halle representado por una administración, el conjunto de los representantes de sus empresas privadas de explotación reconocidas, cualquiera que sea su número, tendrán derecho a un solo voto, a reserva de lo dispuesto en el número 397.
420. 3. Las disposiciones de los números 391 a 394 relativas a la transferencia de poderes, serán aplicables a las Asambleas Plenarias.

Artículo 72. COMISIONES DE ESTUDIO

421. 1. La Asamblea Plenaria constituirá y mantendrá en funciones las comisiones de estudio necesarias para tratar las cuestiones cuyo examen haya decidido. Las administraciones, las empresas privadas de explotación reconocidas, las organizaciones internacionales y las organizaciones regionales de telecomunicación admitidas de acuerdo con las disposiciones de los números 398 y 399, que deseen tomar parte en los trabajos de las comisiones de estudio, indicarán su nombre, ya sea en la reunión de la Asamblea Plenaria, o bien ulteriormente al Director del Comité consultivo correspondiente.
422. 2. Asimismo, y a reserva de lo dispuesto en los números 400 y 401, podrá admitirse a los expertos de los organismos científicos o industriales a que participen, con carácter consultivo, en cualquier reunión de las comisiones de estudio.
423. 3. La Asamblea Plenaria nombrará normalmente un relator principal y un relator principal adjunto para cada comisión de estudio. Si el volumen de trabajo de una comisión de estudio lo requiere, la Asamblea Plenaria nombrará para ellas los relatores principales adjuntos que estime necesarios. Para el nombramiento de relatores principales y relatores principales adjuntos se tendrán particularmente presentes las exigencias de competencia personal y distribución geográfica equitativa, así como la necesidad de fomentar una participación más eficiente de los países en desarrollo. Si en el intervalo entre dos reuniones de la Asamblea Plenaria el relator principal de una comisión de estudio se ve imposibilitado de ejercer sus funciones y sólo se ha nombrado un relator principal adjunto, éste le sustituirá en el cargo. Si la Asamblea Plenaria ha nombrado para esa comisión de estudio más de un relator principal adjunto, la comisión elegirá entre ellos en su primera reunión un nuevo relator principal y, si fuese necesario, un nuevo relator principal adjunto entre sus miembros. De igual modo, si durante ese período, uno de los relatores principales adjuntos se ve imposibilitado de ejercer sus funciones, la comisión de estudio elegirá otro.

Artículo 73. TRAMITACIÓN DE LOS ASUNTOS EN LAS COMISIONES DE ESTUDIO

424. 1. Los asuntos confiados a las comisiones de estudio se tratarán, en lo posible, por correspondencia.

425. 2. (1) Sin embargo, la Asamblea Plenaria podrá dar instrucciones con respecto a las reuniones de comisiones de estudio que parezcan necesarias para tratar grupos importantes de cuestiones.
426. (2) Por regla general, las comisiones de estudio no celebrarán más de dos reuniones entre las reuniones de la Asamblea Plenaria, incluida la reunión final que se celebra antes de esa Asamblea.
427. (3) Además, si después de la Asamblea Plenaria algún relator principal estima necesario que se reúna una comisión de estudio no prevista por la Asamblea Plenaria, para discutir verbalmente los asuntos que no hayan podido ser tratados por correspondencia, podrá proponer una reunión en un lugar adecuado, teniendo en cuenta la necesidad de reducir los gastos al mínimo, previa autorización de su administración y después de haber consultado con el Director del Comité y con los miembros de su comisión de estudio.
428. 3. Cuando sea necesario, la Asamblea Plenaria de un Comité consultivo podrá constituir grupos mixtos de trabajo para estudiar cuestiones que requieran la participación de expertos de varias comisiones de estudio.
429. 4. El Director de un Comité consultivo, después de consultar con el Secretario General y de acuerdo con los relatores principales de las comisiones de estudio interesadas, establecerá el plan general de las reuniones de un grupo de comisiones de estudio en el mismo lugar y durante el mismo período.
430. 5. El Director enviará los informes finales de las comisiones de estudio a las administraciones participantes, a las empresas privadas de explotación reconocidas de su Comité consultivo y, eventualmente, a las organizaciones internacionales y a las organizaciones regionales de telecomunicación que hayan participado. Estos informes se enviarán tan pronto como sea posible y, en todo caso, con tiempo suficiente para que lleguen a su destino un mes antes, por lo menos, de la fecha de apertura de la siguiente reunión de la Asamblea Plenaria, salvo si inmediatamente antes de la reunión de la Asamblea Plenaria se celebran reuniones de comisiones de estudio. No podrán incluirse en el orden del día de la Asamblea Plenaria las cuestiones que no hayan sido objeto de un informe enviado en las condiciones mencionadas.

Artículo 74. FUNCIONES DEL DIRECTOR; SECRETARÍA ESPECIALIZADA

431. 1. (1) El Director de cada Comité consultivo coordinará los trabajos de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio; será responsable de la organización de la labor del Comité consultivo.
432. (2) El Director tendrá la responsabilidad de los documentos del Comité y organizará su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión de acuerdo con el Secretario General.
433. (3) El Director dispondrá de una secretaría constituida con personal especializado, que trabajará a sus órdenes directas en la organización de los trabajos del Comité.
434. (4) El personal de las secretarías especializadas, de los laboratorios y de las instalaciones técnicas de los Comités consultivos dependerá,

a los efectos administrativos, del Secretario General, de conformidad con lo dispuesto en el número 282.

435. 2. El Director elegirá al personal técnico y administrativo de su secretaría ajustándose al presupuesto aprobado por la Conferencia de Plenipotenciarios o por el Consejo de Administración. El nombramiento de este personal técnico y administrativo lo hará el Secretario General, de acuerdo con el Director. Corresponderá al Secretario General decidir en último término acerca del nombramiento o de la destitución.
436. 3. El Director participará por derecho propio, con carácter consultivo, en las deliberaciones de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio y, a reserva de lo dispuesto en el número 416, adoptará las medidas necesarias para la preparación de las reuniones de la Asamblea Plenaria y de las comisiones de estudio.
437. 4. El Director someterá a la consideración de la Asamblea Plenaria un informe sobre las actividades del Comité desde la reunión anterior de la Asamblea Plenaria. Este informe, una vez aprobado, será enviado al Secretario General para su transmisión al Consejo de Administración.
438. 5. El Director someterá a la reunión anual del Consejo de Administración, para su conocimiento y el de los Miembros de la Unión, un informe sobre las actividades del Comité durante el año anterior.
439. 6. El Director, previa consulta con el Secretario General, someterá a la aprobación de la Asamblea Plenaria una estimación de las necesidades financieras de su Comité consultivo hasta la siguiente Asamblea Plenaria. Dicha estimación, una vez aprobada por la Asamblea Plenaria, se enviará al Secretario General, quien la someterá al Consejo de Administración.
440. 7. Basándose en la estimación de las necesidades financieras del Comité aprobada por la Asamblea Plenaria, el Director establecerá, con el fin de que sean incluidas por el Secretario General en el proyecto de presupuesto anual de la Unión, las previsiones de gastos del Comité para el año siguiente.
441. 8. El Director participará, en la medida necesaria, en las actividades de cooperación y asistencia técnicas de la Unión en el marco de las disposiciones del Convenio.

Artículo 75. PROPOSICIONES PARA LAS CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS

442. 1. Las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales están autorizadas para someter a las conferencias administrativas proposiciones que se deriven directamente de sus recomendaciones o de las conclusiones de los estudios que estén efectuando.
443. 2. Las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos podrán formular proposiciones de modificación de los Reglamentos administrativos.
444. 3. Estas proposiciones se dirigirán a su debido tiempo al Secretario General, a fin de que puedan ser agrupadas, coordinadas y comunicadas en las condiciones previstas en el número 379.

*Artículo 76. RELACIONES DE LOS COMITÉS CONSULTIVOS ENTRE SÍ
Y CON ORGANIZACIONES INTERNACIONALES*

445. 1. (1) Las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos podrán constituir comisiones mixtas para efectuar estudios y formular recomendaciones sobre cuestiones de interés común.
446. (2) Los Directores de los Comités consultivos, en colaboración con los relatores principales, podrán organizar reuniones mixtas de comisiones de estudio de cada uno de los Comités consultivos, con el objeto de estudiar cuestiones de interés común y preparar proyectos de recomendaciones sobre las mismas. Estos proyectos de recomendación serán presentados en la siguiente reunión de la Asamblea Plenaria de cada Comité consultivo.
447. 2. Cuando se invite a uno de los Comités consultivos a una reunión del otro Comité consultivo o de una organización internacional, la Asamblea Plenaria o el Director del Comité invitado podrá tomar las disposiciones necesarias, habida cuenta del número 329, para que designe un representante con carácter consultivo.
448. 3. El Secretario General, el Vicesecretario General, el Presidente de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias y el Director del otro Comité consultivo o sus representantes, podrán asistir con carácter consultivo, a las reuniones de un Comité consultivo. En caso necesario, un Comité podrá invitar a cualquier órgano permanente de la Unión que no haya considerado necesario estar representando en ellas, a que se envíen observadores a sus reuniones a título consultivo.

**CAPÍTULO XI. REGLAMENTO INTERNO DE LAS CONFERENCIAS
Y DE OTRAS REUNIONES**

*Artículo 77. REGLAMENTO INTERNO DE LAS CONFERENCIAS
Y DE OTRAS REUNIONES*

1. Orden de colocación

449. En las sesiones de la conferencia, las delegaciones se colocarán por orden alfabético de los nombres en francés de los países representados.

2. Inauguración de la conferencia

450. 1. (1) Precederá a la sesión de apertura de la conferencia una reunión de los jefes de delegación, en el curso de la cual se preparará el orden del día de la primera sesión plenaria, y se formularán proposiciones sobre la organización y la designación del presidente y los vicepresidentes de la conferencia y de sus comisiones, habida cuenta de los principios de la rotación, de la distribución geográfica, de la competencia necesaria y de las disposiciones del número 454.
451. (2) El presidente de la reunión de jefes de delegación se designará de conformidad con lo dispuesto en los números 452 y 453.
452. 2. (1) La conferencia será inaugurada por una personalidad designada por el gobierno invitante.
453. (2) De no haber gobierno invitante, se encargará de la apertura el jefe de delegación de edad más avanzada.

454. 3. (1) En la primera sesión plenaria se procederá a la elección del presidente, que recaerá, por lo general, en una personalidad designada por el gobierno invitante.
455. (2) Si no hay gobierno invitante, el presidente se elegirá teniendo en cuenta la propuesta hecha por los jefes de delegación en el curso de la reunión mencionada en el número 450.
456. 4. En la primera sesión plenaria se procederá asimismo:
457. a) A la elección de los vicepresidentes de la conferencia;
458. b) A la constitución de las comisiones de la conferencia y a la elección de los presidentes y vicepresidentes respectivos;
459. c) A la constitución de la secretaría de la conferencia, que estará integrada por personal de la Secretaría General de la Unión y, en caso necesario, por personal de la administración del gobierno invitante.

3. *Atribuciones del presidente de la conferencia*

460. 1. El presidente, además de las atribuciones que le confiere el presente Reglamento, abrirá y levantará las sesiones plenarias, dirigirá sus deliberaciones, velará por la aplicación del Reglamento interno, concederá la palabra, someterá a votación las cuestiones que se planteen y proclamará las decisiones adoptadas.
461. 2. Asumirá la dirección general de los trabajos de conferencia y velará por el mantenimiento del orden durante las sesiones plenarias. Resolverá las mociones y cuestiones de orden y, en particular, estará facultado para proponer el aplazamiento o cierre del debate o la suspensión o levantamiento de una sesión. Asimismo, podrá diferir la convocación de una sesión plenaria cuando lo considere necesario.
462. 3. Protegerá el derecho de las delegaciones a expresar libre y plenamente su opinión sobre la materia en debate.
463. 4. Velará por que los debates se limiten al asunto en discusión, y podrá interrumpir a todo orador que se aparte del tema, para recomendarle que se circunscriba a la materia tratada.

4. *Institución de comisiones*

464. 1. La sesión plenaria podrá constituir comisiones para examinar los asuntos sometidos a consideración de la conferencia. Dichas comisiones podrán, a su vez, establecer subcomisiones. Las comisiones y subcomisiones podrán, asimismo, formar grupos de trabajo.
465. 2. Sólo se establecerán subcomisiones y grupos de trabajo cuando sea absolutamente necesario.
466. 3. A reserva de lo dispuesto en los números 464 y 465 se establecerán las siguientes comisiones:
467. 4.1. *Comisión de dirección*
468. a) Esta comisión estará constituida normalmente por el presidente de la conferencia o reunión, quien la presidirá, por los vicepresidentes y por los presidentes y vicepresidentes de las comisiones.
469. b) La comisión de dirección coordinará toda cuestión relativa al buen desarrollo de los trabajos y programará el orden y número de sesio-

nes, evitando, en lo posible, su simultaneidad en atención al reducido número de miembros de algunas delegaciones.

470. 4.2. *Comisión de credenciales*

471. Esta comisión verificará las credenciales de las delegaciones en las conferencias y presentará sus conclusiones en la sesión plenaria en el plazo que ésta especifique.

472. 4.3. *Comisión de redacción*

473. a) Los textos que las diversas comisiones redactarán, en la medida de lo posible, en forma definitiva teniendo para ello en cuenta las opiniones emitidas, se someterán a la comisión de redacción, la cual sin alterar el sentido, se encargará de perfeccionar su forma y, si fuese oportuno, de disponer su correcta articulación con los textos preexistentes que no hubieran sido modificados.

474. b) La comisión de redacción someterá dichos textos a la sesión plenaria, la cual decidirá su aprobación o devolución, para nuevo examen a la comisión competente.

475. 4.4. *Comisión de control del presupuesto*

476. a) La sesión plenaria designará, al inaugurarse una conferencia o reunión, una comisión de control del presupuesto encargada de determinar la organización y los medios que han de ponerse a disposición de los delegados, de examinar y aprobar las cuentas de los gastos realizados durante dicha conferencia o reunión. Formarán parte de esta comisión, además de los miembros de las delegaciones que deseen inscribirse en ella, un representante del Secretario General y, cuando exista gobierno invitante, un representante del mismo.

477. b) Antes de que se agoten los créditos previstos en el presupuesto aprobado por el Consejo de Administración para la conferencia o reunión de que se trate, la comisión de control del presupuesto, en colaboración con la secretaría de la conferencia o reunión, preparará un estado provisional de los gastos para que la sesión plenaria, a la vista del mismo, pueda decidir si el progreso de los trabajos justifica una prolongación de la conferencia o de la reunión después de la fecha en que se hayan agotado los créditos del presupuesto.

478. c) La comisión de control del presupuesto presentará a la sesión plenaria, al final de la conferencia o reunión, un informe en el que se indicarán lo más exactamente posible los gastos estimados de la conferencia o reunión, así como una estimación de los gastos resultantes del cumplimiento de las decisiones de esta conferencia o reunión.

479. d) Una vez examinado y aprobado este informe por la sesión plenaria, será transmitido al Secretario General, con las observaciones del pleno, a fin de que sea presentado al Consejo de Administración en su próxima reunión anual.

5. *Composición de las comisiones*

480. 5.1. *Conferencias de Plenipotenciarios*

481. Las comisiones se constituirán con delegados de los países Miembros y con los observadores previstos en los números 344, 345 y 346 que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

482. 5.2. *Conferencias administrativas*

483. Las comisiones se constituirán con delegados de los países Miembros y con los observadores y representantes previstos en los números 354 a 358 que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

484. 6. *Presidentes y vicepresidentes de las subcomisiones*

485. El presidente de cada comisión propondrá a ésta la designación de los presidentes y vicepresidentes de las subcomisiones que se constituyan.

7. *Convocación de las sesiones*

486. Las sesiones plenarias y las sesiones de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo, se anunciarán con anticipación suficiente en el local de la conferencia.

8. *Proposiciones presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia*

487. La sesión plenaria distribuirá las proposiciones presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia entre las comisiones competentes que se instituyan de acuerdo con lo estipulado en la sección 4 de este Reglamento interno. Sin embargo, la sesión plenaria podrá tratar directamente cualquier proposición.

9. *Proposiciones o enmiendas presentadas durante la conferencia*

488. 1. Las proposiciones o enmiendas que se presenten después de la apertura de la conferencia se remitirán al presidente de ésta o al presidente de la comisión competente, según corresponda. Asimismo, podrán entregarse en la secretaría de la conferencia para su publicación y distribución como documentos de la conferencia.

489. 2. No podrá presentarse proposición escrita o enmienda alguna sin la firma del jefe de la delegación interesada o de quien lo sustituya.

490. 3. El presidente de la conferencia, de una comisión, de una subcomisión o de un grupo de trabajo podrá presentar en cualquier momento proposiciones para acelerar el curso de los debates.

491. 4. Toda proposición o enmienda contendrá, en términos precisos y concretos, el texto que deba considerarse.

492. 5. (1) El presidente de la conferencia o el de la comisión, subcomisión o grupo de trabajo competente decidirá, en cada caso, si las proposiciones o enmiendas presentadas en sesión podrán hacerse verbalmente o entregarse por escrito para su publicación y distribución en las condiciones previstas en el número 488.

493. (2) En general, el texto de toda proposición importante que deba someterse a votación, deberá distribuirse en los idiomas de trabajo de la conferencia con suficiente antelación para facilitar su estudio antes de la discusión.

494. (3) Además, el presidente de la conferencia, al recibir las proposiciones o enmiendas a que se alude en el número 488, las asignará a la comisión competente o a la sesión plenaria, según corresponda.

495. 6. Toda persona autorizada podrá leer, o solicitar que se lea, en sesión plenaria, cualquier proposición o enmienda que se haya presentado durante la conferencia, y exponer los motivos en que la funda.

10. *Requisitos para la discusión y votación de las proposiciones y enmiendas*

496. 1. No podrá ponerse a discusión ninguna proposición o enmienda que haya sido presentada con anterioridad a la apertura de la conferencia, o que durante su transcurso presente una delegación, si en el momento de su consideración no lograrse, por lo menos, el apoyo de otra delegación.

497. 2. Toda proposición o enmienda debidamente apoyada deberá someterse a votación una vez discutida.

11. *Proposiciones o enmiendas omitidas o diferidas*

498. Cuando se omita o difiera el examen de una proposición o enmienda, incumbirá a la delegación interesada velar por que se estudie.

12. *Normas para las deliberaciones en sesión plenaria*

499. 12.1. *Quórum*

500. Las votaciones en sesión plenaria sólo serán válidas cuando se hallen presentes o representadas en ella más de la mitad de las delegaciones con derecho a voto acreditadas ante la conferencia.

501. 12.2. *Orden de las deliberaciones*

502. (1) Las personas que deseen hacer uso de la palabra necesitarán para ello la venia del presidente. Por regla general, comenzarán por indicar la representación que ejercen.

503. (2) Todo orador deberá expresarse con lentitud y claridad, distinguiendo bien las palabras e intercalando las pausas necesarias para facilitar la comprensión de su pensamiento.

504. 12.3. *Mociones y cuestiones de orden*

505. (1) Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá formular una moción de orden o plantear una cuestión de orden, cuando lo considere oportuno, que será resuelta de inmediato por el presidente, de conformidad con este Reglamento interno. Toda delegación tendrá el derecho de apelar contra la decisión presidencial, pero ésta se mantendrá en todos sus términos a menos que la mayoría de las delegaciones presentes y votantes se oponga.

506. (2) La delegación que presente una moción de orden se abstendrá, en su intervención, de hablar sobre el fondo del asunto que se debate.

507. 12.4. *Prioridad de las mociones y cuestiones de orden*

508. La prioridad que deberá asignarse a las mociones y cuestiones de orden de que tratan los números 505 y 506, será la siguiente:

509. a) Toda cuestión de orden relativa a la aplicación del presente Reglamento interno comprendidos los procedimientos de votación;

510. b) Suspensión de la sesión;

511. c) Levantamiento de la sesión;

512. d) Aplazamiento del debate sobre el tema en discusión;
513. e) Cierre del debate sobre el tema en discusión;
514. f) Cualquier otra moción o cuestión de orden que pueda plantearse cuya prioridad relativa será fijada por el presidente.
515. 12.5. *Moción de suspensión o levantamiento de las sesiones*
516. En el transcurso de un debate, toda delegación podrá proponer la suspensión o levantamiento de la sesión indicando las razones en que se funda tal propuesta. Si la proposición fuese apoyada, sólo se concederá la palabra a dos oradores, que se opondrán a dicha moción, para referirse exclusivamente a ella, después de lo cual la propuesta será sometida a votación.
517. 12.6. *Moción de aplazamiento del debate*
518. Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá proponer el aplazamiento del debate por un tiempo determinado. Formulada tal moción, el debate consiguiente, si lo hubiere, se limitará a tres oradores como máximo, uno a favor y dos en contra, además del autor de la moción, después de lo cual la propuesta será sometida a votación.
519. 12.7. *Moción de clausura del debate*
520. Toda delegación podrá proponer, en cualquier momento, el cierre del debate sobre el tema en discusión. En tal caso, podrá concederse el uso de la palabra solamente a dos oradores que se opondrán a la moción, después de lo cual dicha moción será sometida a votación. Si se acepta la moción, el presidente pondrá inmediatamente a votación el tema cuyo debate fue objeto de la moción de clausura.
521. 12.8. *Limitación de las intervenciones*
522. (1) La sesión plenaria podrá establecer, eventualmente, el número y duración de las intervenciones de una misma delegación sobre un tema determinado.
523. (2) Sin embargo, en las cuestiones de procedimiento, el presidente limitará cada intervención a cinco minutos como máximo.
524. (3) Cuando un orador exceda el tiempo preestablecido, el presidente lo hará notar a la asamblea y rogará al orador que concluya brevemente su exposición.
525. 12.9. *Cierre de la lista de oradores*
526. (1) En el curso de un debate, el presidente podrá disponer que se dé lectura de la lista de oradores inscritos; incluirá en ella a quienes manifiesten su deseo de intervenir, y con el consentimiento del pleno, podrá declararla cerrada. No obstante, el presidente, cuando lo considere oportuno, podrá permitir, como excepción, que se conteste cualquier exposición anterior, aun después de cerrada la lista de oradores.
527. (2) Agotada la lista de oradores, el presidente declarará clausurado el debate.
528. 12.10. *Cuestiones de competencia*
529. Las cuestiones de competencia que puedan suscitarse serán resueltas con anterioridad a la votación sobre el fondo del asunto que se debate.

530. 12.11. *Retiro y reposición de mociones*

531. El autor de cualquier moción podrá retirarla antes de la votación. Toda moción, enmendada o no, que se retire del debate, podrá presentarla de nuevo la delegación autora de la enmienda o hacerla suya cualquier otra delegación.

13. *Derecho de voto*

532. 1. La delegación de todo Miembro de la Unión, debidamente acreditada por éste para tomar parte en los trabajos de la conferencia, tendrá derecho a un voto en todas las sesiones que se celebren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2.
533. 2. La delegación de todo Miembro de la Unión ejercerá su derecho de voto en las condiciones determinadas en el artículo 67.

14. *Votación*534. 14.1. *Definición de mayoría*

535. (1) Se entenderá por mayoría más de la mitad de las delegaciones presentes y votantes.
536. (2) Las delegaciones que se abstengan de votar no serán tomadas en consideración para el cómputo de mayoría.
537. (3) En caso de empate, toda proposición o enmienda se considerará rechazada.
538. (4) A los efectos de este Reglamento, se considerará “delegación presente y votante” a la que vote en favor o en contra de una propuesta.

539. 14.2. *No participación en una votación*

540. Las delegaciones presentes que no participen en una votación determinada o que declaren explícitamente no querer participar en ella, no se considerarán como ausentes para la determinación del quórum, en el sentido del número 500, ni como abstenidas desde el punto de vista de la aplicación de las disposiciones del número 544.

541. 14.3. *Mayoría especial*

542. Para la admisión de nuevos Miembros de la Unión regirá la mayoría fijada en el artículo 1.

543. 14.4. *Abstenciones de más del cincuenta por ciento*

544. Cuando el número de abstenciones exceda de la mitad de los votos registrados (a favor, en contra y abstenciones), el examen del asunto en discusión quedará diferido hasta una sesión ulterior, en la cual no se computarán las abstenciones.

545. 14.5. *Procedimiento de votación*

546. (1) Los procedimientos de votación son los siguientes:
547. a) Por regla general, a mano alzada, si no se ha solicitado la votación nominal por orden alfabético, en virtud de b) o la votación secreta, en virtud de c);
548. b) Nominal por orden alfabético de los nombres en francés de los Miembros presentes y con derecho a voto:

549. 1. Si así lo solicitan por lo menos dos delegaciones presentes y con derecho de voto antes de comenzar la votación, y si no se ha solicitado una votación secreta en virtud de c), o
550. 2. Si el procedimiento a) no da lugar a una mayoría clara;
551. c) Por votación secreta, si así lo solicitan antes del comienzo de la votación por lo menos cinco de las delegaciones presentes con derecho de voto.
552. (2) Antes de comenzar la votación, el presidente observará si hay alguna petición en cuanto a la forma en que debe realizarse la votación; a continuación, declarará formalmente el procedimiento de votación que haya de aplicarse, el asunto que ha de someterse a votación y el comienzo de la misma. Una vez celebrada la votación, proclamará sus resultados.
553. (3) En los casos de votación secreta, la secretaría adoptará, de inmediato, las medidas necesarias para garantizar el secreto del sufragio.
554. (4) La votación podrá efectuarse por un sistema electrónico, si se dispone de un sistema adecuado y si la conferencia así lo determina.
555. 14.6. *Prohibición de interrumpir una votación iniciada*
556. Ninguna delegación podrá interrumpir una votación iniciada excepto si se tratase de una cuestión de orden acerca de la forma en que aquélla se realizara. La cuestión de orden no podrá incluir la modificación de la votación en curso o un cambio del fondo del asunto sometido a votación. La votación comenzará con la declaración del presidente de que la votación ha comenzado y terminará con la proclamación de sus resultados por el presidente.
557. 14.7. *Fundamentos del voto*
558. Terminada la votación, el presidente concederá la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto.
559. 14.8. *Votación por partes*
560. (1) Se subdividirá y pondrá a votación por partes toda proposición si su autor lo solicitase, si el pleno lo estimara oportuno o si el presidente, con la aprobación del autor, lo propusiera. Las partes de la proposición que resulten aprobadas serán luego sometidas a nueva votación de conjunto.
561. (2) Cuando se rechacen todas las partes de una proposición, se considerará rechazada la proposición en su totalidad.
562. 14.9. *Orden de votación sobre proposiciones concurrentes*
563. (1) Cuando existan dos o más proposiciones sobre un mismo asunto, la votación se realizará de acuerdo con el orden en que aquéllas hayan sido presentadas, excepto si el pleno resolviera adoptar otro orden distinto.
564. (2) Concluida cada votación, el pleno decidirá si se vota o no sobre la proposición siguiente.
565. 14.10. *Enmiendas*
566. (1) Se entenderá por enmienda toda propuesta de modificación que solamente tienda a suprimir, agregar o alterar una parte de la proposición original.

567. (2) Toda enmienda admitida por la delegación que haya presentado la propuesta original será incorporada de inmediato a dicha proposición.
568. (3) Ninguna propuesta de modificación que el pleno juzgue incompatible con la proposición original será considerada como enmienda.
569. 14.11. *Votación de enmiendas*
570. (1) Cuando una proposición sea objeto de enmienda, esta última se votará en primer término.
571. (2) Cuando una proposición sea objeto de dos o más enmiendas, se pondrá a votación en primer término la enmienda que más se aparte del texto original; si esta enmienda no obtiene la aprobación de la mayoría, se hará lo propio con aquella enmienda que entre las restantes también se aparte en mayor grado de la proposición considerada y este mismo procedimiento se observará sucesivamente hasta que una enmienda obtenga la aprobación de la mayoría; si una vez finalizado el examen de todas las enmiendas presentadas, ninguna hubiera obtenido la mayoría, se pondrá a votación la propuesta original.
572. (3) Cuando se adopten una o varias enmiendas, se someterá seguidamente a votación la proposición así modificada.
573. 14.12. *Repetición de una votación*
574. (1) En las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo de una conferencia o de una reunión, no podrá someterse de nuevo a votación dentro de la misma comisión, subcomisión o grupo de trabajo, una parte de una proposición o una modificación ya decididas en otra votación. Este principio se aplicará con independencia del procedimiento de votación elegido.
575. (2) En las sesiones plenarias no se someterá de nuevo a votación una parte de una proposición o una enmienda, a menos que se cumplan las dos condiciones siguientes:
576. a) La mayoría de los Miembros con derecho a voto así lo solicite, y
577. b) Medie al menos un día de reunión entre la votación realizada y la solicitud de repetición de esa votación.

15. *Comisiones y subcomisiones, normas
para las deliberaciones y procedimiento de votación*

578. 1. El presidente de toda comisión o subcomisión tendrá atribuciones similares a las que la sección 3 del presente Reglamento interno concede al presidente de la conferencia.
579. 2. Las normas de deliberación instituidas en la sección 12 del presente Reglamento interno para las sesiones plenarias, también serán aplicables a los debates de las comisiones y subcomisiones, con excepción de lo estipulado en materia de quórum.
580. 3. Las normas previstas en la sección 14 del presente Reglamento interno también serán aplicables a las votaciones que se efectúen en toda comisión o subcomisión.

16. *Reservas*

581. 1. En general toda delegación cuyos puntos de vista no sean compartidos por las demás delegaciones procurará, en la medida de lo posible, adherirse a la opinión de la mayoría.
582. 2. Sin embargo cuando una delegación considere que una decisión cualquiera es de tal naturaleza que impida que su gobierno ratifique el Convenio o apruebe la revisión de los Reglamentos, dicha delegación podrá formular reservas provisionales o definitivas sobre aquella decisión.

17. *Actas de las sesiones plenarias*

583. 1. Las actas de las sesiones plenarias serán redactadas por la secretaría de la conferencia, la cual cuidará de que su distribución entre las delegaciones se realice lo antes posible y, en todo caso, no más de cinco días laborables después de cada sesión.
584. 2. Una vez distribuidas las actas, las delegaciones podrán presentar por escrito a la secretaría de la conferencia, dentro del más breve plazo posible, las correcciones que consideren pertinentes, sin perjuicio de su derecho a interponer oralmente tales correcciones durante la sesión en que se consideren dichas actas.
585. 3. (1) Por regla general, las actas contendrán las propuestas y conclusiones, con sus respectivos fundamentos, redactados con la mayor concisión posible.
586. (2) No obstante toda delegación tendrá derecho a solicitar que conste en acta, en forma sumaria o íntegra, cualquier declaración por ella formulada durante el debate. En tal caso, por regla general, lo anunciará así al comienzo de su exposición, para facilitar la tarea de los relatores. El texto respectivo será suministrado a la secretaría de la conferencia dentro de las dos horas siguientes al término de la sesión.
587. 4. La facultad conferida en el número 586 en cuanto concierne a la inserción de declaraciones, deberá usarse con discreción en todos los casos.

18. *Resúmenes de los debates e informes de las comisiones y subcomisiones*

588. 1. (1) Los debates de cada sesión de las comisiones y subcomisiones se compendiarán en resúmenes preparados por la secretaría de la conferencia, y se distribuirán a las delegaciones a más tardar cinco días laborables después de cada sesión. Los resúmenes reflejarán los puntos esenciales de cada discusión, las distintas opiniones que sea conveniente consignar, así como las proposiciones o conclusiones que se deriven del conjunto.
589. (2) No obstante, toda delegación también tendrá derecho a proceder en estos casos conforme a la facultad que le confiere el número 586.
590. (3) La facultad a que se refiere el apartado anterior también deberá usarse con discreción en todos los casos.
591. 2. Las comisiones y subcomisiones podrán redactar los informes parciales que estimen necesarios y, eventualmente, al finalizar sus traba-

jos, podrán presentar un informe final en el que recapitularán, en forma concisa, las proposiciones y conclusiones resultantes de los estudios que se les hayan confiado.

19. *Aprobación de actas, resúmenes de debates e informes*

592. 1. (1) Por regla general, al iniciarse cada sesión plenaria, sesión de comisión o de subcomisión, el presidente preguntará si las delegaciones tienen alguna observación que formular en cuanto al acta o al resumen de los debates de la sesión anterior, y estos documentos se darán por aprobados si no mediasen correcciones presentadas ante la secretaría o si no se manifestara ninguna oposición verbal. En caso contrario, se introducirán las rectificaciones a que hubiere lugar.
593. (2) Todo informe parcial o final deberá ser aprobado por la comisión o subcomisión interesada.
594. 2. (1) Las actas de las últimas sesiones plenarias serán examinadas y aprobadas por el presidente de la conferencia o reunión.
595. (2) Los resúmenes de los debates de las últimas sesiones de cada comisión o subcomisión serán examinados y aprobados por su respectivo presidente.

20. *Numeración*

596. 1. Hasta su primera lectura en sesión plenaria se conservarán los números de los capítulos, artículos y apartados de los textos que deban revisarse. Provisionalmente se dará a los textos que se agreguen el número del apartado precedente del texto primitivo, seguidos de "A", "B", etc.
597. 2. La numeración definitiva de los capítulos, artículos y apartados, después de su aprobación en primera lectura, será confiada normalmente a la comisión de redacción aunque, por decisión adoptada en sesión plenaria, podrá encomendarse al Secretario General.

21. *Aprobación definitiva*

598. Los textos de las Actas finales se considerarán definitivos una vez aprobados en segunda lectura en sesión plenaria.

22. *Firma*

599. Los textos definitivamente aprobados por la conferencia serán sometidos a la firma de los delegados que tengan para ello los poderes definidos en el artículo 67, a cuyo efecto se observará el orden alfabético de los nombres, en francés, de los países representados.

23. *Comunicados de prensa*

600. No se podrán facilitar a la prensa comunicados oficiales sobre los trabajos de la conferencia sin previa autorización de su presidente.

24. *Franquicia*

601. Durante la conferencia, los miembros de las delegaciones, los miembros del Consejo de Administración, los altos funcionarios de los órganos permanentes de la Unión que participen en la conferencia y el per-

sonal de la secretaría de la Unión enviado a la conferencia, tendrán derecho a la franquicia postal, de telegramas así como a la franquicia telefónica y télex, que el gobierno del país en que se celebre la conferencia haya podido conceder, de acuerdo con los demás gobiernos y con las empresas privadas de explotación reconocidas interesadas.

CAPÍTULO XII. DISPOSICIONES DIVERSAS

Artículo 78. IDIOMAS

602. 1. (1) En las conferencias de la Unión y en las reuniones de los Comités consultivos internacionales y de su Consejo de Administración podrán emplearse otros idiomas distintos de los indicados en los números 120 y 127:
603. a) Cuando se solicite del Secretario General o del Jefe del órgano permanente interesado que tome las medidas adecuadas para el empleo oral o escrito de uno o más idiomas adicionales, siempre que los gastos correspondientes sean sufragados por los Miembros que hayan formulado o apoyado la petición.
604. b) Cuando una delegación asegure, a sus expensas, la traducción oral de su propia lengua a uno de los idiomas indicados en el número 127.
605. (2) En el caso previsto en el número 603, el Secretario General o el Jefe del órgano permanente interesado atenderá la petición en la medida de lo posible, a condición de que los Miembros interesados se comprometan previamente a reembolsar a la Unión el importe de los gastos consiguientes.
606. (3) En el caso previsto en el número 604, la delegación que lo desee podrá asegurar, por su cuenta, la traducción oral a su propia lengua de las intervenciones efectuadas en uno de los idiomas indicados en el número 127.
607. 2. Todos los documentos aludidos en los números 122 a 126 del Convenio podrán publicarse en un idioma distinto de los estipulados, a condición de que los Miembros que lo soliciten se comprometan a sufragar la totalidad de los gastos que origine la traducción y publicación en el idioma de que se trate.

Artículo 79. FINANZAS

608. 1. (1) Los Miembros comunicarán al Secretario General, seis meses antes, por lo menos, de la entrada en vigor del Convenio, la clase contributiva que hayan elegido.
609. (2) El Secretario General notificará esta decisión a los Miembros.
610. (3) Los Miembros que no hayan dado a conocer su decisión dentro del plazo previsto en el número 608 conservarán la clase contributiva que hayan elegido anteriormente.
611. (4) Los Miembros podrán elegir en cualquier momento una clase contributiva superior a la que hayan adoptado anteriormente.
612. 2. (1) Los nuevos Miembros abonarán por el año de su adhesión una contribución calculada a partir del primer día del mes de su adhesión.

613. (2) En caso de denuncia del Convenio por un Miembro, la contribución deberá abonarse hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia.
614. 3. Las sumas adeudadas devengarán intereses desde el comienzo de cada ejercicio económico de la Unión. Para estos intereses se fija el tipo de un 3% (tres por ciento) anual durante los seis primeros meses y de un 6% (seis por ciento) anual a partir del séptimo mes.
615. 4. Se aplicarán las disposiciones siguientes a las contribuciones de las empresas privadas de explotación reconocidas, organismos científicos o industriales y organizaciones internacionales:
616. a) Las empresas privadas de explotación reconocidas y los organismos científicos o industriales contribuirán al pago de los gastos de los Comités consultivos internacionales en cuyos trabajos hayan aceptado participar. Asimismo, las empresas privadas de explotación reconocidas contribuirán al pago de los gastos de las conferencias administrativas en las que hayan aceptado participar o hayan participado, conforme a lo dispuesto en el número 358;
617. b) Las organizaciones internacionales contribuirán también al pago de los gastos de las conferencias o reuniones en las que hayan sido admitidas, salvo cuando el Consejo de Administración las exima como medida de reciprocidad;
618. c) Las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales que contribuyan al pago de los gastos de las conferencias o reuniones en virtud de lo dispuesto en los números 616 y 617, elegirán libremente en la escala que figura en el número 111 del Convenio, la clase de contribución con que participarán en el pago de esos gastos, con exclusión de las clases de 1/4 y de 1/8 de unidad reservadas a los Miembros de la Unión, y comunicarán al Secretario General la clase elegida;
619. d) Las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales que contribuyan al pago de los gastos de las conferencias o reuniones, podrán elegir en todo momento una clase de contribución superior a la que hayan adoptado anteriormente;
620. e) No podrá concederse ninguna reducción de la clase contributiva mientras esté en vigor el Convenio;
621. f) En caso de denuncia de la participación en los trabajos de un Comité consultivo internacional, deberá abonarse la contribución hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia;
622. g) El importe de la unidad contributiva de las empresas privadas de explotación reconocidas, organismos científicos o industriales y organizaciones internacionales, para el pago de los gastos de las reuniones de los Comités consultivos internacionales en cuyos trabajos hayan aceptado participar, se fijará en 1/5 de la unidad contributiva de los Miembros de la Unión. Estas contribuciones se considerarán como un ingreso de la Unión y devengarán intereses conforme a lo dispuesto en el número 614;

623. h) El importe de la unidad contributiva de las empresas privadas de explotación reconocidas, para el pago de los gastos de las conferencias administrativas en que participen conforme a lo dispuesto en el número 358, y el de las organizaciones internacionales que participen en ellas, se calcula dividiendo el importe total del presupuesto de la conferencia de que se trate por el número total de unidades abonadas por los Miembros como contribución al pago de los gastos de la Unión. Las contribuciones se considerarán como un ingreso de la Unión y devengarán intereses a los tipos fijados en el número 614 a partir del 60° día siguiente al envío de las facturas correspondientes.
624. 5. Los gastos ocasionados en los laboratorios e instalaciones técnicas de la Unión por las mediciones, ensayos e investigaciones especiales realizados por cuenta de determinados Miembros, grupos de Miembros, organizaciones regionales u otras, serán sufragados por estos Miembros, grupos, organizaciones, etc.
625. 6. El Secretario General, en colaboración con el Consejo de Administración, fijará el precio de las publicaciones vendidas a las administraciones, empresas privadas de explotación reconocidas o a particulares, procurando que los gastos de reproducción y distribución queden cubiertos en general con la venta de las mismas.
626. 7. La Unión mantendrá una cuenta de provisión a fin de disponer de capital de explotación para cubrir los gastos esenciales y mantener suficiente liquidez para evitar, en lo posible, tener que recurrir a préstamos. El saldo de la cuenta de provisión será fijado anualmente por el Consejo de Administración sobre la base de las necesidades previstas. Al final de cada ejercicio económico, todos los créditos presupuestarios no utilizados ni comprometidos se ingresarán en la cuenta de provisión. Pueden verse más detalles sobre esta cuenta en el Reglamento Financiero.

Artículo 80. RESPONSABILIDADES DE LAS CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS Y LAS ASAMBLEAS PLENARIAS DE LOS COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES EN MATERIA FINANCIERA

627. 1. Antes de adoptar proposiciones que tengan repercusiones financieras, las conferencias administrativas y las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales tendrá presentes todas las previsiones presupuestarias de la Unión para cerciorarse de que dichas proposiciones no entrañan gastos superiores a los créditos de que el Consejo de Administración puede disponer.
628. 2. No se tomará en cuenta ninguna decisión de una conferencia administrativa o de una Asamblea Plenaria de un Comité consultivo internacional que entrañe un aumento directo o indirecto de los gastos por encima de los créditos de que el Consejo de Administración puede disponer.

Artículo 81. ESTABLECIMIENTO Y LIQUIDACIÓN DE CUENTAS

629. 1. Las administraciones de los Miembros y las empresas privadas de explotación reconocidas que exploten servicios internacionales de

telecomunicación deberán ponerse de acuerdo sobre el importe de sus respectivos débitos y créditos.

630. 2. Las cuentas correspondientes a los débitos y créditos a que se refiere el número 629 se establecerán de acuerdo con las disposiciones de los Reglamentos administrativos, a menos que se hayan concertado arreglos particulares entre las partes interesadas.

Artículo 82. ARBITRAJE: PROCEDIMIENTO
(Véase al Artículo 50)

631. 1. La parte que desee recurrir al arbitraje iniciará el procedimiento enviando a la otra parte una notificación de petición de arbitraje.
632. 2. Las partes decidirán de común acuerdo si el arbitraje ha de ser confiado a personas, administraciones o gobiernos. Si en el término de un mes, contado a partir de la fecha de notificación de la petición de arbitraje, las partes no logran ponerse de acuerdo sobre este punto, el arbitraje será confiado a gobiernos.
633. 3. Cuando el arbitraje se confíe a personas, los árbitros no podrán ser nacionales de un país que sea parte en la controversia ni tener su domicilio en uno de los países interesados, ni estar al servicio de alguno de ellos.
634. 4. Cuando el arbitraje se confíe a gobiernos o administraciones de gobiernos, éstos se elegirán entre los Miembros que no sean parte en la controversia, pero sí en el acuerdo cuya aplicación lo haya provocado.
635. 5. Cada una de las dos partes en causa designará un árbitro en el plazo de tres meses, contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje.
636. 6. Cuando en la controversia se hallen implicadas más de dos partes, cada uno de los dos grupos de partes que tengan intereses comunes en la controversia designará un árbitro, conforme al procedimiento previsto en los números 634 y 635.
637. 7. Los dos árbitros así designados se concertarán para nombrar un tercero, el cual, en el caso de que los dos primeros sean personas y no gobiernos o administraciones, habrá de responder a las condiciones señaladas en el número 633, y deberá ser, además, de nacionalidad distinta a la de aquéllos. Si los dos árbitros no llegan a un acuerdo sobre la elección del tercero, cada uno de ellos propondrá un tercer árbitro no interesado en la controversia. El Secretario General de la Unión realizará en tal caso un sorteo para designar al tercer árbitro.
638. 8. Las partes en desacuerdo podrán concertarse para resolver su controversia por medio de un árbitro único, designado de común acuerdo; también podrán designar un árbitro cada una y solicitar del Secretario General que por sorteo designe, entre ellos, al árbitro único.
639. 9. El árbitro, o los árbitros, decidirán libremente el procedimiento que deberá seguirse.
640. 10. La decisión del árbitro único será definitiva y obligará a las partes en la controversia. Si el arbitraje se confía a varios árbitros, la decisión que se adopte por mayoría de votos de los árbitros será definitiva y obligará a las partes.

641. 11. Cada parte sufragará los gastos en que haya incurrido con motivo de la instrucción y presentación del arbitraje. Los gastos de arbitraje que no sean los efectuados por las partes se repartirán por igual entre los litigantes.
642. 12. La Unión facilitará cuantos informes relacionados con la controversia puedan necesitar el árbitro a los árbitros.

CAPÍTULO XIII. REGLAMENTOS ADMINISTRATIVOS

Artículo 83. REGLAMENTOS ADMINISTRATIVOS

643. Las disposiciones del Convenio se completan con los Reglamentos administrativos siguientes:
- Reglamento Telegráfico,
 - Reglamento Telefónico,
 - Reglamento de Radiocomunicaciones.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el Convenio en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Nairobi, a 6 de noviembre de 1982.

Pour la République démocratique d'Afghanistan :
[For the Democratic Republic of Afghanistan:]¹

[*Signé — Signed*]
MOHAMMAD ASLAM WATANJAR

[*Signé — Signed*]
MOHAMMAD ZAREEN KARIMI

[*Signé — Signed*]
KHOWAJA AQA SHARAR

[*Signé — Signed*]
AZIZULLAH BURHANI

Pour la République algérienne démocratique et populaire :
[For the People's Democratic Republic of Algeria:]

[*Signé — Signed*]
N. BOUHIRED

[*Signé — Signed*]
M. ALI BELHADJ

[*Signé — Signed*]
A. HAMZA

Au nom de la République fédérale d'Allemagne :
[For the Federal Republic of Germany:]

[*Signé — Signed*]
H. VENHAUS

[*Signé — Signed*]
J. VON VACANO

Pour la République populaire d'Angola :
[For the People's Republic of Angola:]

[*Signé — Signed*]
MARIA EDITH PINTO ALVES

[*Signé — Signed*]
José António Smith

¹ Texts appearing within brackets are translations effected by the Secretariat of the United Nations — Les mots qui figurent entre crochets sont des traductions effectuées par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Royaume d'Arabie saoudite :
[For the Kingdom of Saudi Arabia:]

[*Signé — Signed*]
RABEA SADIK DAHLAN

[*Signé — Signed*]
TAHER JAMEL AABED

[*Signé — Signed*]
SAMY S. AL-BASHEER

[*Signé — Signed*]
OBAIDULLA H. MOHAMED

Pour la République argentine :
[For the Argentine Republic:]

[*Signé — Signed*]
NICOLAS JOAQUIN MAZZARO

[*Signé — Signed*]
GRACIELA BRÍGIDA MEALLA

[*Signé — Signed*]
MARCELO OTERO MOSTEIRIN

[*Signé — Signed*]
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

Pour l'Australie :
[For Australia:]

[*Signé — Signed*]
E. J. WILKINSON

[*Signé — Signed*]
M. R. RAMSAY

[*Signé — Signed*]
E. F. SANDBACH

Pour l'Autriche :
[For Austria:]

[*Signé — Signed*]
DR. HEINRICH ÜBLEIS

[*Signé — Signed*]
DR. HEINRICH GÄRTNER

[*Signé — Signed*]
DR. WALTER KUDRNA

[*Signé — Signed*]
DR. KURT HENSELY

Pour la République populaire du Bangladesh :
[For the People's Republic of Bangladesh:]

[*Signé — Signed*]

A. B. M. TAHER

[*Signé — Signed*]

A. M. RASHED CHOWDHURY

Pour la Barbade :
[For Barbados:]

[*Signé — Signed*]

NIGEL A. BARROW

[*Signé — Signed*]

C. M. THOMPSON

[*Signé — Signed*]

EUGENE V. FINGALL

Pour la Belgique :
[For Belgium:]

[*Signé — Signed*]

Vicomte GEORGES VILAIN XIII

[*Signé — Signed*]

JOZEF DE PROFT

[*Signé — Signed*]

MICHEL GONY

Pour le Belize :
[For Belize:]

[*Signé — Signed*]

J. F. R. MARTIN

Pour la République populaire du Bénin :
[For the People's Republic of Benin:]

[*Signé — Signed*]
FRANÇOIS DOSSOU
[*Signé — Signed*]
TAOFIQUI BOURAÏMA
[*Signé — Signed*]
ALPHONSE D'OLIVEIRA
[*Signé — Signed*]
FIDELIA AZODOGBEHOU
[*Signé — Signed*]
PATRICE HOUNGAVOU
[*Signé — Signed*]
DÉSIRÉ ADADJA
[*Signé — Signed*]
NASSIROU MACHIOUDI

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :
[For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]
I. M. GRITSUK

Pour la République du Botswana :
[For the Republic of Botswana:]

[*Signé — Signed*]
JOSEPH M. B. SEKETE

Pour la République fédérative du Brésil :
[For the Federative Republic of Brazil:]

[*Signé — Signed*]
ARTHUR CEZAR ARAUJO ITUASSU

Pour la République populaire de Bulgarie :
[For the People's Republic of Bulgaria:]

[*Signé — Signed*]
N. KREKMANSKY

Pour la République du Burundi :
[For the Republic of Burundi:]

[*Signé — Signed*]
PIERRE CLAVER GAHUNGU
[*Signé — Signed*]
ZACHARIE BANYIYEZAKO
[*Signé — Signed*]
THARCISSE NYAMWANA

Pour la République-Unie du Cameroun :
[For the United Republic of Cameroon:]

[*Signé — Signed*]
P. KAMGA NJIKÉ

[*Signé — Signed*]
J. JIPGUEP

[*Signé — Signed*]
H. DJOUAKA

[*Signé — Signed*]
V. VEGA

Pour le Canada :
[For Canada:]

[*Signé — Signed*]
ALAIN GOURD

[*Signé — Signed*]
JOHN A. GILBERT

Pour la République du Cap-Vert :
[For the Republic of Cape Verde:]

[*Signé — Signed*]
MARIA EDITH PINTO ALVES

Pour la République centrafricaine :
[For the Central African Republic:]

[*Signé — Signed*]
Commandant EMMANUEL MOKALO

[*Signé — Signed*]
JEAN-CYRILLE KOUNKOU

[*Signé — Signed*]
DOMINIQUE VIDAKOUA

[*Signé — Signed*]
JOSEPH KONDAOULE

[*Signé — Signed*]
JOSUÉ YONGORO

[*Signé — Signed*]
SIMON KOSSIGNON

Pour le Chili :
[For Chile:]

[*Signé — Signed*]
JULIO SERGIO POLLONI PEREZ

[*Signé — Signed*]
MIGUEL L. PIZARRO ARAGONES

[*Signé — Signed*]
SERGIO A. ANGELLOTTI CÁDIZ

[*Signé — Signed*]
JORGE POSSA ARANGUA

Pour la République populaire de Chine :
[For the People's Republic of China:]

[*Signé — Signed*]
LI YUKUI

[*Signé — Signed*]
LIU YUAN

Pour la République de Chypre :
[For the Republic of Cyprus:]

[*Signé — Signed*]
ANDREAS G. SKARPARIS

Pour l'État de la Cité du Vatican :
[For the Vatican City State:]

[*Signé — Signed*]
Monseigneur P. PHAM VAN THUONG

[*Signé — Signed*]
ANTONIO STEFANIZZI

Pour la République de Colombie :
[For the Republic of Colombia:]

[*Signé — Signed*]
HECTOR CHARRY SAMPER

[*Signé — Signed*]
ORLANDO GALLO SUAREZ

Pour la République populaire du Congo :

[For the People's Republic of the Congo:]

[*Signé — Signed*]

BERNARD BALOUNDA

[*Signé — Signed*]

ISIDORE N'DONGABEKA

[*Signé — Signed*]

FLORENTIN BOUCKACKA

[*Signé — Signed*]

JULIEN BOUKAMBOU MIAKAMIOUE

Pour la République de Corée :

[For the Republic of Korea:]

[*Signé — Signed*]

SUK JAE KANG

Pour le Costa Rica :

[For Costa Rica:]

[*Signé — Signed*]

MIGUEL LEÓN SOLER

[*Signé — Signed*]

MARCO T. DELGADO MORA

Pour la République de Côte d'Ivoire :

[For the Republic of the Ivory Coast:]

[*Signé — Signed*]

KOUASSI APETE

[*Signé — Signed*]

YAPO SAMSON BROU

[*Signé — Signed*]

LEON AKA BONNY

[*Signé — Signed*]

KOUASSI BLE

[*Signé — Signed*]

JULIENNE KOFFI

[*Signé — Signed*]

OUMAR DICOH

Pour Cuba :

[For Cuba:]

[*Signé — Signed*]

FERNANDO GALINDO CASTELLANOS

Pour le Danemark :
[For Denmark:]

[*Signé — Signed*]

HANS JESPERSEN

[*Signé — Signed*]

J. F. PEDERSEN

[*Signé — Signed*]

JØRN JENSBY

Pour la République arabe d'Egypte :
[For the Arab Republic of Egypt:]

[*Signé — Signed*]

MOHAMED WAGDI ABDEL HAMID

[*Signé — Signed*]

IBRAHIM FATHI HASSAN KHATTAB

[*Signé — Signed*]

OLFAT ABDELHAI ABDEL HAMID SHAWKAT

Pour la République d'El Salvador :
[For the Republic of El Salvador:]

[*Signé — Signed*]

MIGUEL LEÓN SOLER

[*Signé — Signed*]

MARCO T. DELGADO MORA

Pour l'Equateur :
[For Ecuador:]

[*Signé — Signed*]

NELSON F. RUIZ CORAL

[*Signé — Signed*]

GABRIEL BERNAL GOMEZ

Pour l'Espagne :
[For Spain:]

[*Signé — Signed*]

F. MOLINA NEGRO

[*Signé — Signed*]

J. M. NOVILLO-FERTRELL Y PAREDES

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
[For the United States of America:]

[*Signé — Signed*]
MICHAEL R. GARDNER

[*Signé — Signed*]
FRANCIS S. URBANY

[*Signé — Signed*]
KALMANN SCHAEFER

Pour l'Ethiopie :
[For Ethiopia:]

[*Signé — Signed*]
INGIDAYEHU GIRMAW

[*Signé — Signed*]
GABRECHRISTO SEYOUM

[*Signé — Signed*]
ABEBE GOSHU

[*Signé — Signed*]
ALEMSEGED DEGEFA

Pour Fidji :
[For Fiji:]

[*Signé — Signed*]
G. H. RAILTON

Pour la Finlande :
[For Finland:]

[*Signé — Signed*]
PEKKA TARJANNE

[*Signé — Signed*]
JORMA NIKKILÄ

Pour la France :
[For France:]

[*Signé — Signed*]
YVES PLATTARD

[*Signé — Signed*]
MICHEL TOUTAN

[*Signé — Signed*]
MARIE HUET

Pour la République gabonaise :
[For the Gabonese Republic:]

[*Signé — Signed*]
DOMINIQUE HELLA-ONDO

[*Signé — Signed*]
NESTOR TCHIMINA

[*Signé — Signed*]
AARON NGUEMA-ALLOGO

[*Signé — Signed*]
JULES LEGNONGO

[*Signé — Signed*]
FABIEN MBENG EKOOGHA

Pour la République de Gambie :
[For the Republic of the Gambia:]

[*Signé — Signed*]
ASSANE NDIAYE

Pour le Ghana :
[For Ghana:]

[*Signé — Signed*]
PETER TETTEH DEBRAH

[*Signé — Signed*]
JOHN KOFI GYIMAH

Pour la Grèce :
[For Greece:]

[*Signé — Signed*]
ALEXANDRE G. AFENDOULIS

[*Signé — Signed*]
VASSILI G. CASSAPOGLOU

Pour la Grenade :
[For Grenada:]

[*Signé — Signed*]
FENNIS AUGUSTINE

[*Signé — Signed*]
RAY SMITH

Pour la République du Guatemala :
[For the Republic of Guatemala:]

[*Signé — Signed*]
RAFAEL A. LEMUS M.

Pour la République populaire révolutionnaire de Guinée :
[For the Revolutionary People's Republic of Guinea:]

[*Signé — Signed*]
ALAFE KOUROUMA
[*Signé — Signed*]
MAMADOU SALIOU DIALLO
[*Signé — Signed*]
KADIO KOLON FOFANA
[*Signé — Signed*]
M. FALILOU BAH

Pour la République de Guinée équatoriale :
[For the Republic of Equatorial Guinea:]

[*Signé — Signed*]
DEMETRIO ELO NDONG NSEFUMU
[*Signé — Signed*]
EMILIO MANGUE OYONO MEYE
[*Signé — Signed*]
CRISTOBAL NDONG MBA AYANG

Pour le Guyana :
[For Guyana:]

[*Signé — Signed*]
KENNETH R. SHORTT
[*Signé — Signed*]
RONALD CASE

Pour la République de Haute-Volta :
[For the Republic of Upper Volta:]

[*Signé — Signed*]
GABRIEL SEMPORÉ
[*Signé — Signed*]
GASTON ZONGO
[*Signé — Signed*]
AUGUSTINE BALIMA

Pour la République populaire hongroise :
[For the Hungarian People's Republic:]

[*Signé — Signed*]
FERENC VALTER

Pour la République de l'Inde :
[For the Republic of India:]

[*Signé — Signed*]
T. V. SRIRANGAN

[*Signé — Signed*]
M. K. RAO

[*Signé — Signed*]
P. K. GARG

[*Signé — Signed*]
V. S. SESHADRI

Pour la République d'Indonésie :
[For the Republic of Indonesia:]

[*Signé — Signed*]
R. SOEPANGAT

[*Signé — Signed*]
R. WIKANTO

[*Signé — Signed*]
ARNOLD PH. DJIWATAMPU

[*Signé — Signed*]
S. SOEGIHARTO

[*Signé — Signed*]
NAZARUDDIN NASUTION

[*Signé — Signed*]
P. SARTONO

[*Signé — Signed*]
MUNTOYO HADISUWARNO

[*Signé — Signed*]
S. A. JASIN

Pour la République islamique d'Iran :
[For the Islamic Republic of Iran:]

[*Signé — Signed*]
SAYED MOSTAFA SAFAVI

Pour la République d'Iraq :
[For the Republic of Iraq:]

[*Signé — Signed*]

ALI M. ABDULAH SHABAN

[*Signé — Signed*]

JAWAD ABDUL AMIN KHAKI

[*Signé — Signed*]

Dr. AMER JOMARD

Pour l'Irlande :
[For Ireland:]

[*Signé — Signed*]

H. E. MICHAEL C. GREENE

[*Signé — Signed*]

F. G. MCGOVERN

[*Signé — Signed*]

P. M. Ó CIONNAITH

Pour l'Islande :
[For Iceland:]

[*Signé — Signed*]

JÓN A. SKÚLASON

Pour l'Etat d'Israël :
[For the State of Israel:]

[*Signé — Signed*]

M. SHAKKÉD

[*Signé — Signed*]

URI M. GORDON

[*Signé — Signed*]

G. ROSENHEIMER

Pour l'Italie :
[For Italy:]

[*Signé — Signed*]

MARCELLO SERAFINI

Pour la Jamaïque :
[For Jamaica:]

[*Signé — Signed*]

P. D. CROSS

Pour le Japon :
[For Japan:]

[*Signé — Signed*]

TERUO KOSUGI

[*Signé — Signed*]

MORIYA KOYAMA

[*Signé — Signed*]

MITSUO KOJIMA

[*Signé — Signed*]

TOSHIRO TAKAHASHI

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :
[For the Hashemite Kingdom of Jordan:]

[*Signé — Signed*]

Eng. M. DABBAS

Pour la République du Kenya :
[For the Republic of Kenya:]

[*Signé — Signed*]

HON. HENRY KIPRONO ARAP KOSGEY

Pour l'Etat du Koweït :
[For the State of Kuwait:]

[*Signé — Signed*]

ABDULLA M. AL SABEJ

[*Signé — Signed*]

SALMAN Y. AL ROOMI

[*Signé — Signed*]

AHEMAD R. AL HUMAIDA

[*Signé — Signed*]

ADEL A. AL EBRAHIM

Pour le Royaume du Lesotho :
[For the Kingdom of Lesotho:]

[*Signé — Signed*]

M. MATHIBELI

[*Signé — Signed*]

F. M. RAMAKOAE

Pour le Liban :
[For Lebanon:]

[*Signé — Signed*]
MAURICE-HABIB GHAZAL

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste :
[For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya:]

[*Signé — Signed*]
ZAKARIA AHMED FAHMI EL HAMMALI

[*Signé — Signed*]
ALI MOHAMMED SALEM ENAYLI

[*Signé — Signed*]
MOHAMED SALEH ALSABEY

[*Signé — Signed*]
MOHAMED ABULGASSEM GHAWI

Pour la Principauté de Liechtenstein :
[For the Principality of Liechtenstein:]

[*Signé — Signed*]
M. APOTHÉLOZ

[*Signé — Signed*]
J. MANZ

Pour le Luxembourg :
[For Luxembourg:]

[*Signé — Signed*]
CHARLES DONDELINGER

Pour la République démocratique de Madagascar :
[For the Democratic Republic of Madagascar:]

[*Signé — Signed*]
PASCAL RATOVONDRAHONA

[*Signé — Signed*]
BERNARD RABENORO

Pour la Malaisie :
[For Malaysia:]

[*Signé — Signed*]
MOHAMED BIN DARUS

[*Signé — Signed*]
CHAN YAN CHOONG

Pour le Malawi :
[For Malawi:]

[*Signé — Signed*]
JASPER ANTOINE MBEKEANI

[*Signé — Signed*]
JAMES CHIDAMBO KAMFOSE

[*Signé — Signed*]
EWEN SANGSTER HIWA

Pour la République des Maldives :
[For the Republic of Maldives:]

[*Signé — Signed*]
HASSAN MAHIR

Pour la République du Mali :
[For the Republic of Mali:]

[*Signé — Signed*]
MAMADOU BA

Pour le Royaume du Maroc :
[For the Kingdom of Morocco:]

[*Signé — Signed*]
MOHAMED MOUHCINE

[*Signé — Signed*]
MOHAMED MEZIATI

[*Signé — Signed*]
HASSAN LEBBADI

[*Signé — Signed*]
AHMED KHAOUJA

Pour la République islamique de Mauritanie :
[For the Islamic Republic of Mauritania:]

[*Signé — Signed*]
OUSMANE SAÏDOU SOW

Pour le Mexique :
[For Mexico:]

Ad referendum
[*Signé — Signed*]
ENRIQUE BUJ FLORES

Pour Monaco :
[For Monaco:]

[*Signé — Signed*]
ETIENNE FRANZI

Pour la République populaire de Mongolie :
[For the People's Republic of Mongolia:]

[*Signé — Signed*]
D. GARAM-OCHIR

[*Signé — Signed*]
L. BALGANSHOSH

[*Signé — Signed*]
L. NATSAGDORJ

Pour la République populaire du Mozambique :
[For the People's Republic of Mozambique:]

[*Signé — Signed*]
SMART EDWARD KATAWALA

Pour le Népal :
[For Nepal:]

[*Signé — Signed*]
RAM PRASAD SHARMA

Pour le Nicaragua :
[For Nicaragua:]

[*Signé — Signed*]
Dr. NORMAN LACAYO RENER

[*Signé — Signed*]
Ing. AUGUSTO GOMEZ ROMERO

Pour la République du Niger :
[For the Republic of the Niger:]

[*Signé — Signed*]
DANDARE NAMEOUA

[*Signé — Signed*]
IDRISSA IBRAHIM

[*Signé — Signed*]
MOUNKAILA MOUSSA

[*Signé — Signed*]
HAMANI KINDO HASSANE

Pour la République fédérale du Nigéria :
[For the Federal Republic of Nigeria:]

[*Signé — Signed*]

NUHU MOHAMMED

[*Signé — Signed*]

STEPHEN JERRY OKAFOR MBANEFO

[*Signé — Signed*]

IDRIS OLA LEDIJU

[*Signé — Signed*]

SHEHU ADEBAYO NASIRU

[*Signé — Signed*]

KEHINDE AYOOLA FADAHUNSI

[*Signé — Signed*]

JOHN ADEBAYO LATEJU

[*Signé — Signed*]

ALBERT ADEBAYO BEECROFT

Pour la Norvège :
[For Norway:]

[*Signé — Signed*]

KJELL HOLLER

[*Signé — Signed*]

IVAR MØKLEBUST

[*Signé — Signed*]

PER MORTENSEN

[*Signé — Signed*]

ARNE BØE

Pour la Nouvelle-Zélande :
[For New Zealand:]

[*Signé — Signed*]

D. C. ROSE

[*Signé — Signed*]

A. TURPIE

[*Signé — Signed*]

C. W. SINGLETON

[*Signé — Signed*]

W. J. GRAY

Pour le Sultanat d'Oman :

[For the Sultanate of Oman:]

[*Signé — Signed*]

H. E. KARIM AHMED AL HAREMI

Pour la République de l'Ouganda :

[For the Republic of Uganda:]

[*Signé — Signed*]

Hon. AKENA P'OJOK

[*Signé — Signed*]

S. ELIPHAZ K. MBABAALI

[*Signé — Signed*]

BARNABAS L. KATO

Pour la République islamique du Pakistan :

[For the Islamic Republic of Pakistan:]

[*Signé — Signed*]

ABDULLAH KHAN

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

[For Papua New Guinea:]

[*Signé — Signed*]

D. P. KAMARA

[*Signé — Signed*]

K. MAITAVA

[*Signé — Signed*]

G. H. RAILTON

Pour la République du Paraguay :

[For the Republic of Paraguay:]

[*Signé — Signed*]

RAUL FERNANDEZ GAGLIARDONE

[*Signé — Signed*]

JALEI GARCIA

Pour le Royaume des Pays-Bas :

[For the Kingdom of the Netherlands:]

[*Signé — Signed*]

PHILIPPUS LEENMAN

Pour le Pérou :
[For Peru:]

[*Signé — Signed*]
CARLOS A. ROMERO SANJINES

[*Signé — Signed*]
ROBERTO KANNA UESU

Pour la République des Philippines :
[For the Republic of the Philippines:]

[*Signé — Signed*]
CEFERINO S. CARREON

Pour la République populaire de Pologne :
[For the Polish People's Republic:]

[*Signé — Signed*]
LEON KOŁATKOWSKI

Pour le Portugal :
[For Portugal:]

[*Signé — Signed*]
AFONSO DE CASTRO
[*Signé — Signed*]
JOSÉ ANTÓNIO DA SILVA GOMES
[*Signé — Signed*]
JOÃO VERSTEEG

Pour l'Etat du Qatar :
[For the State of Qatar:]

[*Signé — Signed*]
FUAD ABBAS
[*Signé — Signed*]
IBRAHIM A. AL MAHMOOD

Pour la République arabe syrienne :
[For the Syrian Arab Republic:]

[*Signé — Signed*]
Eng. M. R. AL KURDI
[*Signé — Signed*]
Eng. M. OBEID
[*Signé — Signed*]
Eng. A. M. NAFFAKH

Pour la République démocratique allemande :
[For the German Democratic Republic:]

[*Signé — Signed*]

Dr. MANFRED CALOV

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :
[For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]

VLADIMIR DELIKATNYI

Pour la République socialiste de Roumanie :
[For the Socialist Republic of Romania:]

[*Signé — Signed*]

I. TĂNASE

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
[For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:]

[*Signé — Signed*]

J. H. M. SOLOMON

[*Signé — Signed*]

A. MARSHALL

[*Signé — Signed*]

J. F. R. MARTIN

Pour la République rwandaise :
[For the Rwandese Republic:]

[*Signé — Signed*]

JEAN KAJYIBWAMI

[*Signé — Signed*]

ASSUMANI BIZIMANA

Pour la République de Saint-Marin :
[For the Republic of San Marino:]

[*Signé — Signed*]

PIETRO GIACOMINI

Pour la République du Sénégal :
[For the Republic of Senegal:]

[*Signé — Signed*]

ASSANE NDIAYE

[*Signé — Signed*]

MAHMOUDOU SAMOURA

[*Signé — Signed*]

MARIE-JEANNE NDIAYE

[*Signé — Signed*]

LEON DIA

[*Signé — Signed*]

ASSANE GUEYE

[*Signé — Signed*]

SOULEYMANE MBAYE

[*Signé — Signed*]

ALIOUNE BADARA KEBE

[*Signé — Signed*]

GUILA THIAM

[*Signé — Signed*]

MAMADOU NDIAYE

Pour la République de Singapour :
[For the Republic of Singapore:]

[*Signé — Signed*]

LIM CHOON SAI

Pour la République démocratique somalie :
[For the Somali Democratic Republic:]

[*Signé — Signed*]

H. E. ABDUKAHMAN HUSSEIN MOHAMOUD

[*Signé — Signed*]

ABDULKADIR MOHAMOUD WALAYO

Pour la République démocratique du Soudan :
[For the Democratic Republic of the Sudan:]

[*Signé — Signed*]

ABDALLA SIRAG ELDIN

[*Signé — Signed*]

HASSAN BABIKER MOHAMED

[*Signé — Signed*]

AWAD BABIKER ABDELGADIR

[*Signé — Signed*]

MAHMOUD TAMIM

Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :
[For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:]

[*Signé — Signed*]
AMBALAVARNAR SHANMUGARAJAH

Pour la Suède :
[For Sweden:]

[*Signé — Signed*]
TONY HAGSTRÖM

[*Signé — Signed*]
T. LARSSON

[*Signé — Signed*]
ARNE RÅBERG

Pour la Confédération suisse :
[For the Swiss Confederation:]

[*Signé — Signed*]
M. APOTHÉLOZ

[*Signé — Signed*]
G. DUPUIS

[*Signé — Signed*]
J. MANZ

[*Signé — Signed*]
TH. MOECKLI-PELET

[*Signé — Signed*]
P. L. GALLI

Pour la République du Suriname :
[For the Republic of Suriname:]

[*Signé — Signed*]
JOHAN RICARDO NEEDE

Pour le Royaume du Swaziland:
[For the Kingdom of Swaziland:]

[*Signé — Signed*]
VICTOR SYDNEY LEIBBRANDT

[*Signé — Signed*]
JOHN SELBY SIKHONDZE

[*Signé — Signed*]
BASILIO FANUKWENTE MANANA

[*Signé — Signed*]
JAMES PENZIE MBAYIYANE MHLANGA

Pour la République-Unie de Tanzanie :
[For the United Republic of Tanzania:]

[*Signé — Signed*]
J. A. MSAMBICHAKA

[*Signé — Signed*]
CHARLES KAZUKA

[*Signé — Signed*]
ABDULLA H. KHAMIS

[*Signé — Signed*]
W. J. G. MALLYA

Pour la République socialiste tchécoslovaque :
[For the Czechoslovak Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]
MICHAL ONDREJKA

Pour la Thaïlande :
[For Thailand:]

[*Signé — Signed*]
SUCHART P. SAKORN

[*Signé — Signed*]
KANES SCHMARAKKUL

[*Signé — Signed*]
MANOTE MITRSOMWANG

[*Signé — Signed*]
WIDHYA BHOOLSUWAN

Pour la République togolaise :
[For the Togolese Republic:]

[*Signé — Signed*]
A. DO AITHNARD

[*Signé — Signed*]
KOUMA SETHI NENONENE

[*Signé — Signed*]
KOSSIVI AYIKOE

[*Signé — Signed*]
K. HINVI EDJOSSAN

[*Signé — Signed*]
MAHAMA BOUKARI

Pour le Royaume des Tonga :
[For the Kingdom of Tonga:]

[*Signé — Signed*]

D. C. ROSE

[*Signé — Signed*]

A. TURPIE

[*Signé — Signed*]

C. W. SINGLETON

[*Signé — Signed*]

W. J. GRAY

Pour la Tunisie :
[For Tunisia:]

[*Signé — Signed*]

BRAHIM KHOUADJA

[*Signé — Signed*]

BECHIR GUEBLAOU

[*Signé — Signed*]

RAOUF CHKIR

[*Signé — Signed*]

MOHAMED EZZEDINE

[*Signé — Signed*]

CHEDLY HELAL

Pour la Turquie :
[For Turkey:]

[*Signé — Signed*]

AHMET AKYAMAÇ

[*Signé — Signed*]

A. MÜNİR ÇAĞA

[*Signé — Signed*]

ENVER İBEK

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
[For the Union of Soviet Socialist Republics:]

[*Signé — Signed*]

Y. ZOUBAREV

Pour la République orientale de l'Uruguay :
[For the Eastern Republic of Uruguay:]

[*Signé — Signed*]
GILBERTO L. VERDIER

[*Signé — Signed*]
LUIS M. MELIDE

Pour la République du Venezuela :
[For the Republic of Venezuela:]

[*Signé — Signed*]
LUIS MANUEL LEAÑEZ LUGO

[*Signed — Signé*]
HECTOR MIGUEL PALMA NUÑEZ

[*Signed — Signé*]
MARIA ELENA RODRIGUEZ C.

[*Signed — Signé*]
ABRAHAM EDUARDO MIZRAHI R.

[*Signed — Signé*]
CARLOS JULIO MARTINEZ G.

[*Signed — Signé*]
CARLOS A. SANCHEZ

[*Signed — Signé*]
MIGUEL LEON CASTRO

Pour la République socialiste du Viet Nam :
[For the Socialist Republic of Viet Nam:]

[*Signé — Signed*]
TRUONG VAN THOAN

Pour la République arabe du Yémen :
[For the Yemen Arab Republic:]

[*Signé — Signed*]
ABDULLA ALI AL-KHOURABI

Pour la République démocratique populaire du Yémen :
[For the Democratic People's Republic of Yemen:]

[*Signé — Signed*]
KAMAL ABDULRAHIM

Pour la République socialiste fédérative de Yougoslavie :
[For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:]

[*Signé — Signed*]
VUČIĆ ČAGOROVIĆ

Pour la République du Zaïre :
[For the Republic of Zaïre:]

[*Signé — Signed*]
NDEZE MATABARO
[*Signé — Signed*]
LUTULA ELONGA

Pour la République de Zambie :
[For the Republic of Zambia:]

[*Signé — Signed*]
H. E. MUSONDA JUSTIN CHIMBA
[*Signé — Signed*]
THOMAS NELSON CHINYONGA

Pour la République du Zimbabwe :
[For the Republic of Zimbabwe:]

[*Signé — Signed*]
DR. NAOMI NHIWATIWA
[*Signé — Signed*]
RAYMOND MUTAMBIWA
[*Signé — Signed*]
ABNIEL WHENDERO
[*Signé — Signed*]
CHEMIST SIZIBA
[*Signé — Signed*]
DAVIS DAURAMANZI

ANEXO I
(Véase el número 3)

Afganistán (República Democrática del)	España
Albania (República Popular Socialista de)	Estados Unidos de América
Argelia (República Argelina Democrática y Popular)	Etiopía
Alemania (República Federal de)	Fiji
Angola (República Popular de)	Finlandia
Arabia Saudita (Reino de)	Francia
Argentina (República)	Gabonesa (República)
Australia	Gambia (República de)
Austria	Ghana
Bahamas (Commonwealth de las)	Grecia
Bahrein (Estado de)	Granada
Bangladesh (República Popular de)	Guatemala (República de)
Barbados	Guinea (República Popular Revolucionaria de)
Bélgica	Guinea-Bissau (República de)
Belice	Guinea Ecuatorial (República de)
Benin (República Popular de)	Guyana
Bielorrusia (República Socialista Soviética de)	Haití (República de)
Birmania (República Socialista de la Unión de)	Alto Volta (República del)
Bolivia (República de)	Honduras (República de)
Botswana (República de)	Húngara (República Popular)
Brasil (República Federativa del)	India (República de la)
Bulgaria (República Popular de)	Indonesia (República de)
Burundi (República de)	Irán (República Islámica del)
Camerún (República Unida de)	Iraq (República del)
Canadá	Irlanda
Cabo Verde (República de)	Islandia
Centrafricana (República)	Israel (Estado de)
Chile	Italia
China (República Popular de)	Jamaica
Chipre (República de)	Japón
Ciudad del Vaticano (Estado de la)	Jordania (Reino Hachemita de)
Colombia (República de)	Kampuchea Democrática
Comoras (República Federal Islámica de las)	Kenya (República de)
Congo (República Popular del)	Kuwait (Estado de)
Corea (República de)	Lao (República Democrática Popular)
Costa Rica	Lesotho (Reino de)
Costa de Marfil (República de la)	Líbano
Cuba	Liberia (República de)
Dinamarca	Libia (Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista)
Djibouti (República de)	Liechtenstein (Principado de)
Dominicana (República)	Luxemburgo
Egipto (República Árabe de)	Madagascar (República Democrática de)
El Salvador (República de)	Malasia
Emiratos Árabes Unidos	Malawi
Ecuador	Maldivas (República de)
	Malí (República de)

ANEXO 2

DEFINICIÓN DE ALGUNOS TÉRMINOS EMPLEADOS EN EL CONVENIO
Y EN LOS REGLAMENTOS DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

2001. A los efectos del presente Convenio, los términos siguientes tienen el sentido que les dan las definiciones que les acompañan.
2002. *Administración.* Todo departamento o servicio gubernamental responsable del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio Internacional de Telecomunicaciones y de sus Reglamentos.
2003. *Interferencia perjudicial.* Interferencia que compromete el funcionamiento de un servicio de radionavegación o de otros servicios de seguridad, o que degrada gravemente, interrumpe repetidamente o impide el funcionamiento de un servicio de radiocomunicación explotado de acuerdo con el Reglamento de Radiocomunicaciones.
2004. *Correspondencia pública.* Toda telecomunicación que deban aceptar para su transmisión las oficinas y estaciones por el simple hecho de hallarse a disposición del público.
2005. *Delegación.* El conjunto de delegados y, eventualmente, de representantes, asesores, agregados o intérpretes enviados por un mismo país.
- Cada Miembro tendrá la libertad de organizar su delegación en la forma que desee. En particular, podrá incluir en ella, en calidad de delegados, asesores o agregados, a personas pertenecientes a empresas privadas de explotación por él reconocidas o a otras empresas privadas que se interesen en el ramo de las telecomunicaciones.
2006. *Delegado.* Persona enviada por el gobierno de un Miembro de la Unión a una Conferencia de Plenipotenciarios o persona que represente al gobierno o a la administración de un Miembro de la Unión en una conferencia administrativa o en una reunión de un Comité consultivo internacional.
2007. *Experto.* Persona enviada por un establecimiento nacional, científico o industrial autorizado por el gobierno o la administración de su país para asistir a las reuniones de las comisiones de estudio de un Comité consultivo internacional.
2008. *Empresa privada de explotación.* Todo particular o sociedad que, sin ser institución o agencia gubernamental, explote una instalación de telecomunicaciones destinada a asegurar un servicio de telecomunicación internacional o que pueda causar interferencias perjudiciales a tal servicio.
2009. *Empresa privada de explotación reconocida.* Toda empresa privada de explotación que responda a la definición precedente y que explote un servicio de correspondencia pública o de radiodifusión y a la cual impongan las obligaciones previstas en el artículo 44 del Convenio el Miembro en cuyo territorio se halle la sede social de esta explotación, o el Miembro que la haya autorizado a establecer y a explotar un servicio de telecomunicación en su territorio.
2010. *Observador.* Persona enviada:
- Por las Naciones Unidas, un organismo especializado de las Naciones Unidas, el Organismo Internacional de Energía Atómica o una organización regional de telecomunicaciones para participar con carácter consultivo en la Conferencia de Plenipotenciarios, en una conferencia administrativa o en una reunión de un Comité consultivo internacional;

- Por una organización internacional para participar con carácter consultivo en una conferencia administrativa o en una reunión de un Comité consultivo internacional;
 - Por el gobierno de un Miembro de la Unión para participar, sin derecho a voto, en una conferencia administrativa regional;
- de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio.
2011. *Radiocomunicación.* Toda telecomunicación transmitida por medio de las ondas radioeléctricas.
- Nota 1.* Las ondas radioeléctricas son ondas electromagnéticas, cuya frecuencia se fija convencionalmente por debajo de 3 000 GHz, que se propagan por el espacio sin guía artificial.
- Nota 2.* A los efectos del número 83 del Convenio, la palabra “radiocomunicación” comprende también las telecomunicaciones realizadas por medio de las ondas electromagnéticas cuya frecuencia sea superior a los 3 000 GHz y que se propaguen en el espacio sin guía artificial.
2012. *Servicio de radiodifusión.* Servicio de radiocomunicación cuyas emisiones se destinan a ser recibidas directamente por el público en general. Dicho servicio abarca emisiones sonoras, de televisión o de otro género.
2013. *Servicio internacional.* Servicio de telecomunicación entre oficinas o estaciones de telecomunicación de cualquier naturaleza que se hallen en diferentes países o pertenezcan a países diferentes.
2014. *Servicio móvil.* Servicio de radiocomunicación entre estaciones móviles y estaciones terrestres o entre estaciones móviles.
2015. *Telecomunicación.* Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radioelectricidad, medios ópticos u otros sistemas electromagnéticos.
2016. *Telegrama.* Escrito destinado a ser transmitido por telegrafía para su entrega al destinatario. Este término comprende también el radiotelegrama, salvo especificación en contrario.
2017. *Telegramas de servicio.* Telegramas cursados entre:
- a) Las administraciones;
 - b) Las empresas privadas de explotación reconocidas;
 - c) Las administraciones y las empresas privadas de explotación reconocidas;
 - d) Las administraciones y las empresas privadas de explotación reconocidas, por una parte y el Secretario General de la Unión, por otra,
- y relativos a las telecomunicaciones públicas internacionales.
2018. *Telegramas y conferencias telefónicas de Estado.* Telegramas y conferencias telefónicas procedentes de una de las siguientes autoridades:
- Jefe de un Estado;
 - Jefe de un gobierno y miembro de un gobierno;
 - Comandantes en jefe de las fuerzas militares, terrestres navales o aéreas;
 - Agentes diplomáticos o consulares;
 - Secretario General de las Naciones Unidas; jefes de los organismos principales de las Naciones Unidas;
 - Corte Internacional de Justicia.

Se consideran igualmente como telegramas de Estado las respuestas a los telegramas de Estado precedentemente mencionados.

2019. *Telegramas privados.* Los telegramas que no sean de servicio ni de Estado.

2020. *Telegrafía.* Forma de telecomunicación en la cual las informaciones transmitidas están destinadas a ser registradas a la llegada en forma de documento gráfico; estas informaciones pueden representarse en ciertos casos en otra forma o registrarse por una utilización ulterior.

Nota. Un documento gráfico es un soporte de información en el cual se registra de forma permanente un texto escrito o impreso o una imagen fija, y que es posible clasificar y consultar.

2021. *Telefonía.* Forma de telecomunicación destinada principalmente al intercambio de información por medio de la palabra.

ANEXO 3¹
(Véase el artículo 39)

ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y LA
UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

¹ For the text of the annex, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1210, p. 352 — Pour le texte de l'annexe, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1210, p. 352.

73

De la República Popular de Bulgaria, la República Popular Húngara, la República Popular de Mongolia, la República Popular de Polonia, la República Democrática Alemana y la República Socialista Checoslovaca

Las Delegaciones de los países mencionados reservan para sus respectivos Gobiernos el derecho de no aceptar ninguna medida financiera que pueda originar un aumento de sus partes contributivas a los gastos de la Unión, así como el derecho de adoptar las medidas que estimen necesarias para salvaguardar sus intereses.

Igualmente, se reservan el derecho de formular cualquier declaración o reserva en el momento de la ratificación del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

74

De la República de Kenya

La Delegación de la República de Kenya declara, en nombre de su Gobierno y en virtud de los poderes que se le han conferido, lo siguiente:

1. Que reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para salvaguardar y proteger sus intereses en caso de que algún Miembro no cumpla cabalmente las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

2. Que el Gobierno de la República de Kenya no se hace en absoluto responsable de las eventuales consecuencias de las reservas formuladas por Miembros de la Unión.

75

(Este número no ha sido utilizado.)

76

De México

La Delegación de México declara que su Gobierno se reserva el derecho de tomar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses, en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) o de que las reservas por ellos formuladas perjudiquen a sus servicios de telecomunicaciones o den lugar a un aumento de la contribución de México para el pago de los gastos de la Unión.

77

De Nicaragua

Al firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), la Delegación de la República de Nicaragua reserva para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otros Gobiernos entrañen un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión y causen perjuicios a sus servicios de telecomunicaciones.

De la República de Colombia

La Delegación de la República de Colombia reserva el derecho de su Gobierno de adoptar todas las medidas que estime necesarias, conforme a su ordenamiento jurídico interno y al Derecho Internacional, para proteger los intereses nacionales en el caso de que las reservas formuladas por representantes de otros Estados pudieran afectar los servicios de telecomunicaciones de Colombia o la plenitud de sus derechos soberanos. Igualmente en caso de que la aplicación o interpretación de alguna disposición del Convenio lo hiciere necesario.

De la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

En el momento de firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones, la República Socialista Soviética de Bielorrusia, la República Socialista Soviética de Ucrania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaran que se reservan el derecho de adoptar todas las medidas necesarias para proteger sus intereses en caso de incumplimiento por otros Estados de las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones, así como en la hipótesis de cualesquiera otros actos que quebranten la soberanía de la U.R.S.S.

La República Socialista Soviética de Bielorrusia, la República Socialista Soviética de Ucrania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideran ilegal y no reconocen la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) por la Delegación de Chile.

Las Delegaciones de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas reservan el derecho de sus Gobiernos de no aceptar ninguna decisión de orden financiero que entrañe un aumento injustificado de sus contribuciones anuales, en particular como consecuencia de las modificaciones introducidas por la Conferencia de Plenipotenciarios en el número 107 del artículo 15 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

De Ecuador

La Delegación de Ecuador declara, en nombre de su Gobierno, que procurará, dentro de lo posible, acogerse a los términos del Convenio aprobado en esta Conferencia (Nairobi, 1982); sin embargo, se reserva para su Gobierno el derecho de:

- a) Adoptar las medidas necesarias par la protección de sus recursos naturales, sus servicios de telecomunicaciones y otros intereses, en el caso de que éstos puedan verse afectados por el incumplimiento de las disposiciones del Convenio y sus Anexos o por las reservas formuladas de parte de otros países Miembros de la Unión; y
- b) Tomar cualquier otra decisión, de conformidad con su ordenamiento jurídico y el Derecho Internacional, en defensa de sus derechos soberanos.

81

De España

La Delegación de España declara, en nombre de su Gobierno, que para ella, el término “país” empleado en el preámbulo, artículos 1.º, 2.º y siguientes, que aluden a los Miembros en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus derechos y obligaciones, es sinónimo de “Estado Soberano” y tiene el mismo valor, alcance y contenidos jurídico y político que éste.

82

De España

La Delegación de España declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta ninguna de las reservas formuladas por otros Gobiernos que impliquen un aumento de sus obligaciones financieras con la Unión.

83

De Nicaragua

El Gobierno de la República de Nicaragua se reserva el derecho de formular cualquier declaración o reservas hasta el momento en que ratifique el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

84

Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

I

La Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere necesarias para salvaguardar sus intereses en el caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o no cumplan las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), de sus Anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros países puedan causar perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

II

El Reino Unido advierte que, si bien esta Conferencia ha adoptado una reducción del 10% en algunos de los topes financieros propuestos en el proyecto de Protocolo Adicional I par 1984 y años sucesivos, esta reducción no ha respondido plenamente a las repetidas advertencias de muchas delegaciones en el sentido de que la Unión deberá adaptar sus gastos futuros a los recursos financieros de todos sus Miembros. Esta circunstancia refuerza la necesidad de que el Consejo de Administración tome muy en serio su tarea de realizar todas las economías posibles en los presupuestos anuales de la Unión. Por su parte, el Reino Unido se reserva su postura respecto a cualquier proposición que implique gastos que excedan de la cifra total establecida en el presupuesto de la Unión para 1983.

III

El Reino Unido ha apoyado las actividades de asistencia técnica de los órganos permanentes de la Unión y la posible función de la Unión para estimular la cooperación técnica por conducto del Programa Voluntario Especial adoptado por esta Conferencia y a través del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Sin embargo, a falta de una orientación clara de esta Conferencia respecto a las repercusiones financieras de introducir la “asistencia técnica” en los objetivos de la Unión, el Reino Unido se ve obligado a expresar su preocupación sobre la medida en que los gastos correspondientes a estas actividades puedan afectar a la capacidad de la Unión de desempeñar sus funciones técnicas normales. En las futuras discusiones de los presupuestos de la Unión, el Reino Unido se reserva, por consiguiente, su derecho a insistir en que estas funciones técnicas normales se realicen en primer lugar con cargo a los fondos de la Unión.

85

De Canadá

La Delegación de Canadá, observando la magnitud de los aumentos de los topes financieros del Protocolo Adicional I para los años 1983 y siguientes, reserva la postura de su Gobierno respecto de la aceptación de las obligaciones financieras en virtud del Protocolo Adicional I, Gastos de la Unión para el período 1983 a 1989.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 77, punto 16, párrafo 2 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones, la Delegación de Canadá reserva, además, para su Gobierno, el derecho de formular las reservas adicionales que sean necesarias hasta el momento de la ratificación por Canadá del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

86

Del Perú

La Delegación del Perú reserva para su Gobierno el derecho de:

1. Adoptar todas las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión dejen de cumplir de algún modo las disposiciones del Convenio o de sus Reglamentos, o de que las reservas que formulen dichos Miembros causaran perjuicios o pusieran en peligro a los servicios de telecomunicaciones del Perú;
2. Aceptar o no las consecuencias de las reservas que pudieran entrañar un aumento de su cuota contributiva para los gastos de la Unión;
3. Formular cualquier otra declaración o reserva hasta el momento que se ratifique el presente Convenio.

87

De la República Islámica del Irán

1. Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), la Delegación de la República Islámica del Irán reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere necesarias para salvaguardar sus intereses en el caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o incumplan de

cualquier otra forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos o los Protocolos anexos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicaciones.

2. La Delegación de la República Islámica del Irán reserva, además, para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas apropiadas, en caso necesario, para asegurar el funcionamiento adecuado de la Unión y de sus órganos permanentes.

88

De Australia

La Delegación de Australia, en nombre de su Gobierno, considerando que el debate sobre los números 14 y 20 del artículo 4, el número 110 del artículo 15 y el número 1.1 del Protocolo Adicional I deja dudas en cuanto a los efectos de la aplicación de las nuevas disposiciones del artículo 4 en los recursos financieros de la Unión, declara que acepta las nuevas disposiciones del artículo 4 en la inteligencia de que:

1. La cooperación y la asistencia técnicas financiadas con cargo al presupuesto ordinario excluyen las actividades de proyectos como el suministro de equipo físico para sistemas, y

2. La prestación de cooperación y asistencia técnica con cargo a los recursos propios de la Unión no significarán ningún cambio importante ni fundamental en las finanzas de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

89

De Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia

1. Las Delegaciones de los países mencionados declaran formalmente, respecto de los artículos 42 y 83 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), que mantienen las reservas que hicieron en nombre de sus Administraciones cuando se firmaron los Reglamentos mencionados en el artículo 83.

2. Las Delegaciones de los países mencionados declaran, en nombre de sus Gobiernos respectivos, que no aceptan las consecuencias de ninguna reserva que origine un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión.

3. Las Delegaciones de los países mencionados reservan para sus Gobiernos el derecho de adoptar las medidas que juzguen necesarias para salvaguardar sus intereses en el caso de que algunos Miembros de la Unión no contribuyan a sufragar los gastos de la Unión o incumplan en cualquier otra forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países causan perjuicio a sus servicios de telecomunicaciones.

90

De la República de Colombia, la República Popular del Congo, Ecuador, la República Gabonesa, la República de Indonesia, la República de Kenya, la República de Uganda y la República Democrática Somalí

Las Delegaciones de los países mencionados ratifican, en cuanto a su esencia y a la luz de las nuevas disposiciones introducidas en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) las reservas números 40, 42 y 79 efectuadas en

la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979), en lo que pueda tener relación con las Resoluciones, Recomendaciones, Protocolos y Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la UIT (Nairobi, 1982).

91

De Austria, Bélgica, Luxemburgo y Reino de los Países Bajos

Las Delegaciones de los países arriba mencionados reservan para sus Gobiernos el derecho de tomar toda medida que estimen necesaria para proteger sus intereses en el caso de que ciertos Miembros no contribuyan a sufragar los gastos de la Unión o no cumplan en cualquier otra forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o cuando las reservas formuladas por otros países puedan entrañar un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión o, por último, cuando las reservas formuladas por otros países estorben el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

92

De Austria, Bélgica, Luxemburgo y Reino de los Países Bajos

En lo que respecta al artículo 83 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), las Delegaciones de los países mencionados declaran formalmente que mantienen las reservas formuladas en nombre de sus Administraciones al firmar los Reglamentos enumerados en el artículo 83.

93

De la República de Zimbabwe

Al firmar el presente Convenio y antes de ratificarle el Gobierno de la República de Zimbabwe formula las siguientes reservas:

1. Que en modo alguno condona con su firma las acciones agresivas de Israel contra sus vecinos.
2. Que en modo alguno reconoce las políticas de *apartheid* de Sudáfrica, sus acciones agresivas en Namibia y sus actividades de desestabilización contra la región del África Austral.
3. La Delegación de la República de Zimbabwe reserva el derecho de su Gobierno de adoptar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Estados Miembros no sufraguen los gastos de la Unión o dejen de cumplir, en cualquier otro modo, las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982), los Anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o en el caso de que la reserva de otros países perjudique a sus servicios de telecomunicaciones.

94

De la República de Chipre

A

La Delegación de la República de Chipre en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) declara que

reserva para su Gobierno el derecho de no aceptar ninguna consecuencia financiera que pudiera derivarse de las reservas formuladas por otros Estados parte del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982).

Reserva también el derecho de su Gobierno de tomar todas las medidas que estime necesarias o convenientes para proteger o salvaguardar sus intereses o derechos nacionales en el caso de que los Miembros incumplan de algún modo las disposiciones del citado Convenio, de su Anexos, Protocolos y Reglamentos, o en el caso de que las reservas de otros Estados Miembros pudieran perjudicar sus servicios de telecomunicaciones.

B

La Delegación de la República de Chipre en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), al firmar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982), declara formal y firmemente que el Gobierno de la República de Chipre niega, rechaza y no acepta ninguna controversia que haya sido o pueda ser suscitada en cualquier momento por cualquier Estado Miembro de la Unión, que sea parte del Convenio antes citado, en relación con la integridad territorial y la soberanía nacional de la República de Chipre sobre la totalidad de su territorio nacional.

Declara también que las zonas ilegal y temporalmente ocupadas del territorio nacional de la República son y seguirán siendo parte integrante e inseparable de ese territorio, de cuyas relaciones internacionales el Gobierno de la República de Chipre es jurídicamente competente y responsable.

En virtud de lo anteriormente expuesto, el Gobierno de la República de Chipre tiene el derecho exclusivo, completo, absoluto y soberano de representar internacionalmente a la totalidad de la República de Chipre, como reconoce no sólo el Derecho Internacional, sino también todos los Estados, las Naciones Unidas y sus organismos especializados, así como otras organizaciones internacionales intergubernamentales.

95

De la República de El Salvador

El Gobierno de la República de El Salvador se reserva el derecho de no aceptar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento de su contribución; asimismo se reserva el derecho de su Gobierno a formular las reservas que estime oportunas a los textos que se incluyen en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), que afecten directa o indirectamente a su soberanía.

Se reserva también el derecho de tomar las medidas que estime oportunas para proteger sus servicios de telecomunicaciones en el caso de que países Miembros no observen las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

96

De Granada

Con referencia a la declaración N.º 13 de la República de Venezuela sobre la política de su Gobierno en cuestiones internacionales de no aceptar el arbitraje como medio para la solución de controversias, la Delegación de Granada reserva

para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para salvaguardar sus intereses en caso de que algún Miembro incumpla las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros Miembros pongan en peligro los servicios de telecomunicaciones de Granada.

97

Del Estado de Israel

Dado que las declaraciones de ciertas Delegaciones reproducidas en los Protocolos Finales N.ºs 6, 37, 93 (1) contradicen flagrantemente los principios y fines de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y carecen, por tanto, de toda validez jurídica, el Gobierno de Israel desea dejar constancia de que rechaza de plano tales declaraciones y de que actuará dando por sentado que no pueden tener ninguna validez en lo que respecta a los derechos y obligaciones de cualquier Estado Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

En todo caso, el Gobierno de Israel ejercerá su derecho a proteger sus intereses en caso de que los Gobiernos representados por dichas Delegaciones violen en una u otra forma las disposiciones del Convenio, los Anexos, los Protocolos o Reglamentos adjuntos al mismo.

98

Del Reino de Swazilandia

La Delegación del Reino de Swazilandia reserva para su Gobierno el derecho de tomar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que algún Miembro incumpla en una u otra forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos y los Reglamentos anexos o en el caso de que las reservas de otros países comprometan sus servicios de telecomunicaciones.

99

De la República de Uganda

En el momento de proceder a la firma del presente Convenio, la Delegación de la República de Uganda declara que reserva para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas considere oportunas para salvaguardar sus intereses en caso de que algún Miembro no contribuya al pago de los gastos de la Unión o incumpla de cualquier otro modo las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus Anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otro país puedan poner en peligro los servicios de telecomunicaciones de la República de Uganda.

100

De la República de Malí

La Delegación de la República de Malí declara que no aceptará ningún aumento de su contribución al presupuesto de la Unión imputable al impago por algún país de sus contribuciones y otros gastos conexos, a las reservas formuladas por otros países o al incumplimiento del presente Convenio por algún país.

Reserva, además, para su Gobierno el derecho de tomar cuantas medidas resulten necesarias para proteger sus intereses en materia de telecomunicaciones en caso de incumplimiento del Convenio de Nairobi (1982) por cualquier país Miembro de la Unión.

101

Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

La Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte queda enterada de la declaración N.º 59 de la Delegación de Chile con respecto a los territorios antárticos. Si con ello pudiera pretenderse aludir al Territorio Británico del Antártico, el Gobierno de Su Majestad del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte no abriga duda alguna en cuanto a su soberanía sobre dicho Territorio Británico del Antártico. En relación con la declaración mencionada, la Delegación del Reino Unido se remite a las disposiciones del Tratado Antártico y, especialmente, al artículo IV del mismo.

102

Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

La Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte declara que no acepta lo manifestado por la Delegación argentina en su declaración N.º 10, en la medida en que esta declaración pone en tela de juicio la soberanía del Gobierno de su Majestad Británica sobre las Islas Falkland y las Dependencias de las Islas Falkland y sobre el Territorio Británico del Antártico, y desea reservar formalmente los derechos del Gobierno de Su Majestad sobre esta cuestión. Las Islas Falkland y las Dependencias de las Islas Falkland y también el Territorio Británico del Antártico son y seguirán siendo parte integrante de los territorios de cuyas relaciones internacionales es responsable el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

La Delegación del Reino Unido no puede aceptar tampoco la afirmación de la Delegación argentina de ser errónea la denominación “Dependencias de las Islas Falkland” ni, en cuanto ello se refiera a la denominación de “Islas Falkland”, que esta denominación sea errónea. Además, la Delegación del Reino Unido no puede aceptar la opinión de la Delegación argentina de que el término “Malvinas” debe utilizarse en relación con el nombre de las Islas Falkland y de las Dependencias de las Islas Falkland. La decisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas y sus comisiones y del Consejo de Seguridad de añadir “Malvinas” después de ese nombre, se refiere únicamente a los documentos de esos órganos y sus comisiones y no ha sido adoptada por las Naciones Unidas para todos los documentos de las Naciones Unidas. Por lo tanto, ello no afecta, en modo alguno, al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), ni a sus Anexos, ni a cualesquiera otros documentos publicados por la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

En lo que concierne a las Resoluciones 2065 (XX) y 3160 (XXVIII) y 31/49 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, la Delegación del Reino Unido no acepta los motivos de esas Resoluciones expuestos por la Delegación argentina.

El Reino Unido se abstuvo en las dos primeras y votó contra la tercera de esas Resoluciones. La Delegación del Reino Unido señala también que, al comienzo del presente año, Argentina, sin advertencia ni provocación previas, rompió las negociaciones destinadas a solucionar esta controversia, para invadir las Islas Falkland.

La Delegación del Reino Unido toma nota de las referencias de la Delegación argentina al artículo IV del Tratado Antártico firmado en Washington el 1 de diciembre de 1959, pero desea declarar que ese artículo no apoya ni niega en forma alguna el dominio o la soberanía de ninguna potencia particular sobre ningún territorio antártico. El Gobierno de Su Majestad no tiene duda alguna acerca de la soberanía del Reino Unido sobre el Territorio Británico del Antártico.

103

De Turquía

Con referencia a la reserva 94 (B) presentada por Chipre, el Gobierno turco opina que la actual Administración greco-chipriota representa solamente a la parte meridional de la Isla de Chipre.

104

De la República Federal de Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, los Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, Islandia, Italia, Japón, el Principado de Liechtenstein, Luxemburgo, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Papua Nueva Guinea, el Reino de los Países Bajos, Portugal, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y Confederación Suiza

Las Delegaciones mencionadas, refiriéndose a las reservas formuladas por la República de Colombia, la República Popular del Congo, Ecuador, la República Gabonesa, la República de Indonesia, la República de Kenya, la República de Uganda y la República Democrática Somalí en la declaración N.º 90, consideran que, en la medida en que esas declaraciones se refieren a la Declaración de Bogotá de 3 de diciembre de 1976, hecha por países ecuatoriales, y a las reivindicaciones de esos países a ejercer derechos soberanos sobre segmentos de la órbita de los satélites geoestacionarios, estas reivindicaciones no pueden ser reconocidas por esta Conferencia. Además, las Delegaciones mencionadas desean reiterar la declaración que hicieron en nombre de sus Administraciones a este respecto cuando firmaron las Actas Finales de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979).

Las Delegaciones mencionadas desean también declarar que la referencia en el Artículo 33 a la “situación geográfica de determinados países” no implica un reconocimiento de cualquier derecho preferencial a la órbita geoestacionaria.

105

De la República Democrática de Afganistán, de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Popular de Bulgaria, de la República Popular Húngara, de la República Popular de Mongolia, de la República Popular de Polonia, de la República Democrática Alemana, de la República Socialista Soviética de Ucrania, de la República Socialista Checoslovaca y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Las Delegaciones de los países mencionados no reconocen la pretensión de extender la soberanía de los Estados a los segmentos de la órbita geoestacionaria, por estar en contradicción con una norma universalmente reconocida del Derecho Internacional sobre el espacio ultraterrestre (Declaración N.º 90).

106

De la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Como ha declarado ya reiteradamente el Gobierno soviético en relación con las pretensiones territoriales sobre la Antártida formuladas por algunos Gobiernos, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas no ha reconocido ni puede reconocer como legal ningún arreglo separado de la cuestión de la soberanía sobre la Antártida (Declaraciones N.ºs 10 y 59).

107

De la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Las Delegaciones de los países mencionados reservan para sus Gobiernos el derecho de hacer cualquier declaración o reserva al ratificar el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

108

De la República Argentina

En relación con la declaración N.º 59 incluida en el Protocolo Final del Convenio Internacional de Telecomunicaciones adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios (Nairobi, 1982), la República Argentina no acepta la declaración allí contenida, formulada por ese Estado en particular ni por ningún otro Estado, que pueda afectar sus derechos sobre el sector comprendido entre los 25° y 74° de longitud Oeste de Greenwich, al Sur de 60 de latitud Sur, territorios sobre los cuales la República Argentina ejerce los derechos de soberanía imprescriptibles e inalienables.

109

De la República Argentina

La Delegación de la República Argentina reserva para su Gobierno el derecho:

1. De no aceptar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento de su contribución.
2. De tomar todas las medidas que estime oportunas para proteger sus servicios de telecomunicaciones en el caso de que países Miembros no observen las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).
3. De formular las reservas que estime oportunas a los textos que se incluyan en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), que afecten directa o indirectamente a su soberanía.

110

De la República de Botswana

La Delegación de la República de Botswana reserva para su Gobierno el derecho de tomar toda medida que estime necesaria para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), de sus Reglamentos y Anexos y de

los Protocolos adjuntos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países perjudican el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

111

De los Estados Unidos de América

Los Estados Unidos de América toman nota de la declaración formulada por la Administración de Cuba (N.º 69) y reiteran su derecho a efectuar transmisiones de radiodifusión hacia Cuba en las frecuencias apropiadas, sin interferencia deliberada u otro tipo de interferencia perjudicial, y dejan a salvo sus derechos en lo que concierne a la interferencia actual o a la eventual interferencia futura de las transmisiones de radiodifusión de los Estados Unidos por parte de Cuba.

112

De Chile

La Delegación de Chile en la Conferencia de Plenipotenciarios objeta en el fondo y en la forma la Declaración de las Repúblicas Soviéticas de Bielorrusia, de Ucrania y de la U.R.S.S. que figura en el número 79, en lo referido a la Delegación de Chile, por considerar que dichas Representaciones no tienen facultades ni menos “autoridad moral” para constituirse en tribunal con atribuciones para sancionar la legalidad de las delegaciones acreditadas a esta Conferencia, sobrepasando lo sancionado por el órgano legítimo “La Comisión de Verificación de Credenciales”, constituida por la Conferencia, que reconoció la legalidad y legitimidad de la Delegación de Chile, así como lo han hecho las demás delegaciones Miembros de la Unión.

En consecuencia, la Delegación de Chile rechaza enérgicamente y considera “ilegal” la Declaración antes señalada, por carecer de base jurídica, por estar motivada por razones exclusivamente de índole política ajenas a los fundamentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y al mandato de esta Conferencia, lo que la margina “per se” del marco jurídico de la misma.

113

De la República Argentina

La República Argentina no acepta la declaración N.º 102 formulada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al firmar el Protocolo Final con respecto a sus derechos sobre los territorios mencionados relacionada con las Islas Malvinas, Islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur.

114

De la República Islámica del Irán

En nombre de Dios, clemente y misericordioso,

La Delegación de la República Islámica del Irán en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) rechaza enérgicamente las declaraciones formuladas en los Protocolos Finales números 9, 28, 57, 70, 79, 84, 85, 88, 89, 90, y 92.

Declara asimismo que, debido a la falta de tiempo para la presentación de contrarreservas, reserva el derecho de su Gobierno a formular las reservas y contrarreservas adicionales que sean necesarias hasta la fecha, inclusive, de la ratificación del

Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) por el Gobierno de la República Islámica del Irán.

115

De la República Popular de China

En el acto de proceder a la firma del Convenio, la Delegación de la República Popular de China declara lo siguiente:

1. La reivindicación de soberanía hecha por cualquier otro país, que pueda figurar en el Protocolo Final del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) y en otros documentos, sobre las Islas Xisha y Nansha, que forman parte inseparable del territorio de la República Popular de China, será ilegal e inválida, y tal infundada pretensión en modo alguno prejuzgará los absolutos e inatacables derechos soberanos de la República Popular de China sobre dichas Islas.

2. Reserva el derecho de su Gobierno de adoptar las medidas que estime necesarias para salvaguardar sus intereses, en el caso de que cualquier Miembro incumpla el Convenio (Nairobi, 1982) o de que las reservas de otros países afecten a sus servicios de telecomunicaciones.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo final en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Nairobi, a 6 de noviembre de 1982.

Las firmas que siguen son las mismas que las del Convenio.

[*For the signatures, see p. 61 of this volume — Pour les signatures, voir p. 61 du présent volume.*]

PROTOCOLOS ADICIONALES

PROTOCOLO ADICIONAL I. GASTOS DE LA UNIÓN PARA EL PERÍODO DE 1983 A 1989

1.1. Se autoriza al Consejo de Administración para establecer el presupuesto anual de la Unión de tal manera que los gastos anuales:

- Del Consejo de Administración,
- De la Secretaría General,
- De la Junta Internacional de Registro de Frecuencias,
- De las Secretarías de los Comités consultivos internacionales,
- De los laboratorios e instalaciones técnicas de la Unión,
- De la cooperación y asistencia técnicas que brinde a los países en desarrollo, no rebasen, para los años 1983 y siguientes, hasta la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, las sumas de:
- 66.950.000 francos suizos para el año 1983
- 72.300.000 francos suizos para el año 1984
- 72.850.000 francos suizos para el año 1985
- 74.100.000 francos suizos para el año 1986
- 75.050.000 francos suizos para el año 1987
- 75.400.000 francos suizos para el año 1988
- 76.550.000 francos suizos para el año 1989

1.2. Para los años siguientes a 1989, los presupuestos anuales no deberán exceder la suma fijada para el año precedente.

1.3. Las cantidades arriba especificadas no incluyen las cantidades par las conferencias, reuniones, seminarios y proyectos especiales incluidas en los puntos 2 y 3.

2. El Consejo de Administración podrá autorizar los gastos para las conferencias a que se refiere el número 109 del Convenio, los gastos para las reuniones de los Comités consultivos internacionales y para los seminarios. La suma asignada a tal efecto deberá incluir los gastos de las reuniones preparatorias de las conferencias, los trabajos entre reuniones, los gastos reales de las conferencias y los inmediatamente posteriores a las mismas, incluidos, cuando se conozcan, los gastos inmediatamente previstos como resultado de las decisiones de las conferencias o reuniones.

2.1. Durante los años de 1983 a 1989, el presupuesto adoptado por el Consejo de Administración para conferencias, reuniones y seminarios, no excederá las siguientes cantidades:

a) Conferencias

- 1.950.000 francos suizos para la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles, 1983
- 10.000.000 francos suizos para la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para la planificación de las bandas de ondas decamétricas atribuidas al servicio de radiodifusión, 1984/1986 (presupuestos de 1983 a 1986)

- 11.100.000 francos suizos para la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones sobre la utilización de la órbita de los satélites geostacionarios y la planificación de los servicios espaciales que la utilicen, 1985/1988 (presupuestos de 1983 a 1988)
- 4.600.000 francos suizos para la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles, 1987 (presupuestos de 1986 y 1987)
- 1.130.000 francos suizos para la Conferencia Administrativa Mundial Telegráfica y Telefónica, 1988 (presupuestos de 1987 y 1988)
- 4.130.000 francos suizos para la Conferencia de Plenipotenciarios, 1989
- 4.550.000 francos suizos destinados solamente a la aplicación de las decisiones de las conferencias; esta cantidad, en caso de no utilizarse, no puede transferirse a otras partidas del presupuesto. Son gastos sujetos a la aprobación del Consejo de Administración.

b) Reuniones del CCIR

- 2.700.000 francos suizos para 1983
- 2.200.000 francos suizos para 1984
- 5.250.000 francos suizos para 1985
- 1.100.000 francos suizos para 1986
- 3.450.000 francos suizos para 1987
- 3.500.000 francos suizos para 1988
- 5.300.000 francos suizos para 1989

c) Reuniones del CCITT

- 4.800.000 francos suizos para 1983
- 6.900.000 francos suizos para 1984
- 6.100.000 francos suizos para 1985
- 6.300.000 francos suizos para 1986
- 6.500.000 francos suizos para 1987
- 6.650.000 francos suizos para 1988
- 7.000.000 francos suizos para 1989

d) Seminarios

- 800.000 francos suizos para 1983
- 200.000 francos suizos para 1984
- 420.000 francos suizos para 1985
- 200.000 francos suizos para 1986
- 330.000 francos suizos para 1987
- 200.000 francos suizos para 1988
- 330.000 francos suizos para 1989

2.2. Si la Conferencia de Plenipotenciarios no se reuniese en 1989, el Consejo de Administración establecerá el coste de cada conferencia mencionada en el número 109 y establecerá el presupuesto anual de las reuniones de los Comités consul-

tivos internacionales posteriores a 1989, previa aprobación de los créditos por los Miembros de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el punto 7 de este Protocolo. Tales créditos no serán transferibles.

2.3. El Consejo de Administración podrá autorizar que se rebasen los límites fijados para las reuniones y seminarios en cada uno de los puntos 2.1 b), 2.1 c) y 2.1 d) si el exceso puede compensarse por sumas que se mantengan por debajo del tope de los gastos:

- Que hayan quedado disponibles los años anteriores
- Que se deduzcan de los años futuros.

3. Los gastos del proyecto “Mayor uso del computador por la IFRB”, autorizados por el Consejo de Administración no podrán rebasar las sumas siguientes:

- 3.976.000 francos suizos para 1983
- 3.274.000 francos suizos para 1984
- 3.274.000 francos suizos para 1985
- 3.274.000 francos suizos para 1986
- 3.274.000 francos suizos para 1987
- 3.274.000 francos suizos para 1988
- 3.274.000 francos suizos para 1989

3.1. El Consejo de Administración podrá autorizar que se rebasen los límites de los gastos fijados anteriormente si el exceso puede compensarse por sumas que se mantengan por debajo del tope de los gastos:

- Que hayan quedado disponibles los años anteriores
- Que se deduzcan de los años futuros.

4. El Consejo deberá evaluar retrospectivamente cada año las variaciones que hayan ocurrido los dos últimos años, las variaciones que probablemente ocurran en el año en curso y las variaciones basadas en las mejores estimaciones que probablemente se producirán en los dos años venideros (el año del presupuesto y el siguiente) teniendo en cuenta:

4.1. Las escalas de sueldos, contribuciones para pensiones y subsidios, incluidos los ajustes por lugar de destino establecidos por las Naciones Unidas para su personal empleado en Ginebra.

4.2. El tipo de cambio entre el franco suizo y el dólar de los Estados Unidos en la medida en que afecte a los gastos de personal.

4.3. El poder adquisitivo del franco suizo en relación con las partidas de gastos distintas de los de personal.

5. A la luz de esta información, el Consejo podrá autorizar gastos para el año del presupuesto (y provisionalmente para el ejercicio siguiente) que no rebasen las cantidades indicadas en los puntos 1, 2 y 3 ajustados para tener en cuenta el punto 4, considerando la conveniencia de financiar una parte importante de tales aumentos mediante los ahorros realizados en la organización, pero reconociendo también que algunos gastos no pueden ajustarse rápidamente en respuesta a cambios que escapen al control de la Unión. Sin embargo, el gasto real no podrá rebasar de la cantidad resultante de las variantes reales a que se refiere el punto 4 anterior.

6. El Consejo de Administración se encargará de efectuar el máximo de economías. A tal fin, establecerá anualmente el nivel de gastos más bajo posible que

sea compatible con las necesidades de la Unión, dentro de los topes fijados en los puntos 1, 2 y 3 precedentes, teniendo en cuenta, si ha lugar, las disposiciones del punto 4.

7. Si los créditos que puede autorizar el Consejo de Administración en virtud de lo dispuesto en los precedentes puntos 1 a 4 se revelan insuficientes para cubrir los gastos de actividades no previstas pero urgentes, el Consejo podrá exceder los créditos del tope fijado por la Conferencia de Plenipotenciarios en menos de 1%. Si los créditos propuestos exceden del tope el 1% o más, el Consejo sólo podrá autorizar dichos créditos con la aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión debidamente consultados. Siempre que se consulte a los Miembros de la Unión, deberá presentárseles una exposición completa de los hechos que justifiquen la petición.

8. Al determinar el valor de la unidad contributiva de un determinado año, el Consejo de Administración tendrá en cuenta el programa de conferencias y reuniones futuras y sus gastos conexos estimados con objeto de evitar grandes fluctuaciones entre un año y otro.

**PROTOCOLO ADICIONAL II. PROCEDIMIENTO QUE DEBEN SEGUIR LOS MIEMBROS
PARA ELEGIR SU CLASE CONTRIBUTIVA**

1. Cada Miembro deberá notificar al Secretario General, antes del 1 de julio de 1983 la clase contributiva que haya elegido del cuadro contenido en el número 111 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982).

2. Los Miembros que el 1 de julio de 1983 no hubieren notificado su decisión, en aplicación de lo dispuesto en el apartado que precede, contribuirán según el número de unidades suscrito por ellos en el Convenio de Málaga-Torremolinos (1973).

3. En la primera reunión del Consejo de Administración que siga a la entrada en vigor del presente Convenio, los Miembros podrán, con la aprobación del Consejo de Administración, reducir el nivel de la unidad contributiva que hayan elegido si sus posiciones relativas de contribución en virtud del nuevo Convenio son sensiblemente más desfavorables que sus posiciones en virtud del antiguo.

**PROTOCOLO ADICIONAL III. MEDIDAS PARA QUE LAS NACIONES UNIDAS PUEDAN
APLICAR EL CONVENIO EN EL CUMPLIMIENTO DE LAS FUNCIONES ENCOMEN-
DADAS POR EL ARTÍCULO 75 DE LA CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS**

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982) ha acordado que se apliquen las siguientes disposiciones, a fin de que las Naciones Unidas puedan seguir aplicando el Convenio Internacional de Telecomunicaciones, tras la decisión de la Conferencia de Málaga-Torremolinos, 1973, de suprimir la categoría de Miembro asociado.

Se acuerda que, al entrar en vigor el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), las Naciones Unidas puedan seguir aplicando, como hasta ahora, el Convenio de Montreux (1965) cuando desempeñen las funciones encomendadas por el artículo 75 de la Carta de las Naciones Unidas. El Consejo de Administración de la Unión examinará cada caso particular.

**PROTOCOLO ADICIONAL IV. FECHA EN QUE EL SECRETARIO GENERAL
Y EL VICESECRETARIO GENERAL TOMARÁN POSESIÓN DE SU CARGO**

El Secretario General y el Vicesecretario General elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982), en las condiciones por ella fijadas, tomarán posesión de su cargo el 1 de enero de 1983.

**PROTOCOLO ADICIONAL V. FECHA EN QUE LOS MIEMBROS DE LA IFRB
TOMARÁN POSESIÓN DE SU CARGO**

Los miembros de la IFRB elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982), en la forma prescrita por ésta, tomarán posesión de sus cargos el 1 de mayo de 1983.

PROTOCOLO ADICIONAL VI. ELECCIÓN DE LOS DIRECTORES DE LOS COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) ha adoptado disposiciones en que se prevé la elección de los Directores de los Comités consultivos internacionales por la Conferencia de Plenipotenciarios. Se ha decidido aplicar las siguientes medidas provisionales:

1. Hasta la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, los Directores de los Comités consultivos internacionales serán elegidos por la Asamblea Plenaria del Comité consultivo internacional respectivo, de conformidad con el procedimiento establecido por el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973).

2. Los Directores de los Comités consultivos internacionales elegidos con arreglo a lo dispuesto en el anterior punto 1 permanecerán en su cargo hasta la fecha en que sus sucesores elegidos por la próxima Conferencia de Plenipotenciarios asuman sus funciones de acuerdo con la decisión de dicha Conferencia.

PROTOCOLO ADICIONAL VII. DISPOSICIONES TRANSITORIAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) ha decidido que hasta la entrada en vigor del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) se apliquen provisionalmente las siguientes disposiciones:

1. El Consejo de Administración estará integrado por cuarenta y un Miembros elegidos por la Conferencia de acuerdo con el procedimiento estipulado en el Convenio. El Consejo podrá reunirse inmediatamente después de elegido y ejecutar las tareas que en el Convenio se le confíen.

2. El presidente y el vicepresidente que elija el Consejo de Administración en su primera reunión permanecerán en funciones hasta la elección de sus sucesores, la cual tendrá lugar al inaugurarse la reunión anual del Consejo de Administración de 1984.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman los presentes Protocolos adicionales en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los países signatarios.

En Nairobi, a 6 de noviembre de 1982.

Las firmas que siguen son las mismas que las del Convenio.

[For the signatures, see p. 61 of this volume — Pour les signatures, voir p. 61 du présent volume.]

RESOLUCIONES, RECOMENDACIÓN, RUEGOS

RESOLUCIÓN N.º 1. FUTURAS CONFERENCIAS DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo considerado:

- a) El párrafo 3.4 del Informe del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios, que trata de las conferencias administrativas previstas;
- b) Las propuestas presentadas por varios Miembros de la Unión;
- c) Los trabajos preparatorios que deban realizar tanto los órganos permanentes de la Unión como las administraciones antes de cada reunión de una conferencia,

Resuelve:

1. Que el calendario de las futuras conferencias administrativas sea el siguiente:

- 1.1. Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles (Ginebra, 28 de febrero-18 de marzo de 1983);
- 1.2. Conferencia Administrativa Regional para la planificación del Servicio de Radiodifusión por satélite en la Región 2 (Ginebra, 13 de junio-15 de julio de 1983);
- 1.3. Primera reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para la planificación de las bandas de ondas decamétricas atribuidas al servicio de radiodifusión (enero de 1984, 5 semanas);
- 1.4. Segunda reunión de la Conferencia Administrativa Regional de Radiodifusión Sonora en modulación de frecuencia en la banda de ondas métricas (Región 1 y ciertos países interesados de la Región 3) (finales de octubre de 1984, 6 semanas);
- 1.5. Primera reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones sobre la utilización de la órbita de los satélites geoestacionarios y la planificación de los servicios espaciales que la utilizan (finales de junio-mediados de agosto de 1985, 6 semanas);
- 1.6. Primera reunión de la Conferencia Administrativa Regional encargada de la preparación de un plan de radiodifusión en la banda de 1 605-1 705 kHz en la Región 2 (primer semestre de 1986, 3 semanas);
- 1.7. Segunda reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para la planificación de las bandas de ondas decamétricas atribuidas al servicio de radiodifusión (octubre-noviembre de 1986, 7 semanas);
- 1.8. Primera reunión de la Conferencia Administrativa Regional encargada de reexaminar y de revisar las disposiciones de las Actas finales de la Conferencia Africana de Radiodifusión en ondas métricas y decimétricas (Ginebra, 1963) (primer semestre de 1987, 3 semanas);
- 1.9. Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles (mediados de agosto-finales de septiembre de 1987, 6 semanas);
- 1.10. Conferencia Administrativa Regional encargada de definir los criterios de compartición para la utilización de las bandas de ondas métricas y decimétricas atribuidas a los servicios fijo, de radiodifusión y móvil en la Región 3 (fines de noviembre de 1987, 4 semanas);

- 1.11. Segunda reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones sobre la utilización de la órbita de los satélites geoestacionarios y la planificación de los servicios espaciales que la utilizan (fines de junio-principios de agosto de 1988, 6 semanas);
- 1.12. Segunda reunión de la Conferencia Administrativa Regional encargada de la preparación de un plan de radiodifusión en la banda de 1 605 a 1 705 kHz en la Región 2 (tercer trimestre de 1988, 4 semanas);
- 1.13. Conferencia Administrativa Mundial Telegráfica y Telefónica (principios de diciembre de 1988, 2 semanas) (véase la Resolución N.º 10);
- 1.14. Conferencia de Plenipotenciarios (principios de 1989, 6 semanas);
- 1.15. Segunda reunión de la Conferencia Administrativa Regional encargada de reexaminar y de revisar las disposiciones de las Actas finales de la Conferencia Africana de Radiodifusión en ondas métricas y decimétricas (Ginebra, 1963) (septiembre de 1989, 4 semanas);
2. Que, en cuanto a los órdenes del día de las conferencias:
 - 2.1. Los órdenes del día de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles, de la Conferencia Administrativa Regional para la planificación del Servicio de Radiodifusión por satélite en la Región 2 y la primera reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para la planificación de las bandas de ondas decamétricas atribuidas al servicio de radiodifusión ya establecidos por el Consejo de Administración no serán modificados;
 - 2.2. Habida cuenta de que en la Resolución N.º 6 se pide al Consejo de Administración que estudie el mejor modo de tratar el problema de la compatibilidad entre el servicio de radionavegación aeronáutica en la banda 108-117,975 MHz y el servicio de radiodifusión en la banda 87,5-108 MHz, podrá, si es necesario, añadir esta cuestión al orden del día de la Conferencia que estime competente para examinar este problema;
 - 2.3. El Consejo de Administración, al establecer en su reunión de 1983 el orden del día de la primera reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones sobre la utilización de la órbita de satélites geoestacionarios y la planificación de los servicios espaciales que la utilizan, deberá, a título orientativo, tener en cuenta las Resoluciones pertinentes de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de 1979 y la Resolución N.º 8; el orden del día de esta primera reunión ha de prever igualmente la adopción en debida forma, para su inclusión en el Reglamento de Radiocomunicaciones, de las decisiones pertinentes de la Conferencia Administrativa Regional de 1983 encargada de la planificación del servicio de radiodifusión por satélite en la Región 2;
3. Que las conferencias se celebren en el período indicado en el punto 1, fijando el Consejo de Administración las fechas exactas tras consulta a los Miembros de la Unión dejando un lapso suficiente entre las diversas conferencias; sin embargo, las reuniones de las conferencias respecto de las cuales se ha indicado una fecha precisa no deberán modificarse. La duración indicada en el punto 1 para las conferencias cuyo orden del día ya ha sido establecido no debe modificarse; la duración de las demás conferencias será fijada por el Consejo de Administración una vez establecido su orden del día dentro de los límites de la duración indicada en el punto 1.

RESOLUCIÓN N.º 2. CONVOCACIÓN DE LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Visto el número 34 del Convenio,

Considerando la gran importancia de la convocatoria a intervalos regulares de la Conferencia de Plenipotenciarios para asegurar las variadas actividades de la Unión, en particular las actividades administrativas y financieras, y el eficaz trabajo de los órganos permanentes,

Considerando además que ha decidido que la próxima Conferencia de Plenipotenciarios será convocada para el primer cuatrimestre de 1989,

Encarga al Consejo de Administración que, en estrecha cooperación con el gobierno invitante, adopte todas las medidas necesarias para que se convoque la Conferencia de Plenipotenciarios en los cuatro primeros meses de 1989,

Pide a los Miembros de la Unión que ayuden al Consejo de Administración y a la Secretaría General a organizar los trabajos para la preparación y celebración de la Conferencia de Plenipotenciarios en la fecha que fije el Consejo.

RESOLUCIÓN N.º 3. INVITACIONES PARA CELEBRAR CONFERENCIAS O REUNIONES FUERA DE GINEBRA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que los gastos de las conferencias y reuniones de la Unión son sensiblemente inferiores cuando éstas se celebran en Ginebra,

Considerando, no obstante, que resulta ventajoso celebrar ciertas conferencias y reuniones en países diferentes al de la sede,

Teniendo en cuenta que en la Resolución N.º 1202 (XII), la Asamblea General de las Naciones Unidas ha decidido que las reuniones de los organismos de las Naciones Unidas se celebren, en general, en la sede del organismo interesado, pero que puede celebrarse una reunión fuera de la sede si el gobierno invitante accede a sufragar la diferencia de los gastos en que se incurra,

Recomienda que las conferencias mundiales de la Unión y las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales se celebren normalmente en la sede de la Unión.

Resuelve:

1. Que las invitaciones para celebrar conferencias de la Unión fuera de Ginebra se acepten únicamente si el gobierno invitante accede a sufragar la diferencia de los gastos en que incurra;

2. Que las invitaciones para celebrar reuniones de las comisiones de estudio de los Comités consultivos internacionales fuera de Ginebra de acepten sólo si el gobierno invitante suministra a título gratuito, como mínimo, locales en condiciones adecuadas y el material y mobiliario necesarios, salvo en el caso de los países en desarrollo, en el cual el gobierno invitante no estará obligado necesariamente a suministrar el material a título gratuito, si así lo solicita.

RESOLUCIÓN N.º 4. PARTICIPACIÓN EN LA UIT, COMO OBSERVADORES
DE ORGANIZACIONES DE LIBERACIÓN RECONOCIDAS POR LAS NACIONES UNIDAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) El artículo 6 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973) que confiere plenos poderes a las Conferencias de Plenipotenciarios;

b) El artículo 39 del mismo Convenio que estipula las relaciones de la Unión con las Naciones Unidas;

c) El artículo 40 de dicho Convenio que trata de las relaciones con las demás organizaciones internacionales,

Vistas las Resoluciones N.ºs 2395, 2396, 2426 y 2465 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre el problema de los movimientos de liberación,

Resuelve que las organizaciones de liberación reconocidas por las Naciones Unidas puedan, en todo momento, asistir a las reuniones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones como observadores,

Encarga al Consejo de Administración que tome las disposiciones necesarias para la aplicación de esta Resolución.

RESOLUCIÓN N.º 5. PROCEDIMIENTO PARA LA ELECCIÓN DE LOS PRESIDENTES
Y VICEPRESIDENTES DE LAS COMISIONES DE CONFERENCIAS Y REUNIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que el artículo 77 del Convenio no contiene ninguna disposición específica sobre el procedimiento para la elección de los presidentes y vicepresidentes de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo de las conferencias, pero teniendo en cuenta los procedimientos establecidos en el número 285 del Convenio,

Resuelve que todos los Miembros deben tener la oportunidad de examinar previamente la lista nominal de países y de delegados propuestos para su elección como presidentes o vicepresidentes así como la información pertinente y que los comentarios que formularen deben tenerse en cuenta en la reunión de jefes de delegación y en la conferencia,

Encarga al Consejo de Administración que elabore un procedimiento para la elección de los presidentes y vicepresidentes de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo que no dependen de las comisiones de todas las conferencias y reuniones de la Unión, de conformidad con la presente Resolución,

Encarga al Secretario General:

1. Que pida a todos los Miembros que le comuniquen su opinión sobre el establecimiento de dicho procedimiento;

2. Que elabore un proyecto de procedimiento para la elección de los presidentes y vicepresidentes basado en la competencia y en una distribución geográfica equitativa, que será sometido a la consideración de la próxima reunión del Consejo de Administración; se tendrán en cuenta las eventuales indicaciones y comentarios que formulen los países Miembros;

3. Que transmita al Consejo de Administración como elemento de juicio toda información útil relativa a la elección de los presidentes y vicepresidentes en el pasado,

Invita a los países Miembros a que comuniquen al Secretario General sus recomendaciones y sus opiniones sobre la aplicación de la presente Resolución.

RESOLUCIÓN N.º 6. COMPATIBILIDAD ENTRE EL SERVICIO DE RADIONAVEGACIÓN AERONÁUTICA EN LA BANDA 108-117,975 MHz Y EL SERVICIO DE RADIODIFUSIÓN EN LA BANDA 87,5-108 MHz

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que el servicio de radionavegación aeronáutica es un servicio de seguridad y que conviene evitar que las estaciones de dicho servicio sufran interferencias que puedan poner en peligro la vida humana;

b) Que los trabajos de la primera reunión de la Conferencia Administrativa Regional de Radiodifusión sonora en modulación de frecuencia en la banda de ondas métricas para la Región 1 y ciertos países interesados en la Región 3 (Ginebra, 1982) han demostrado que pueden causarse interferencias perjudiciales a las estaciones del servicio de radionavegación aeronáutica en la banda 108-117,975 MHz;

c) Que la falta de datos precisos sobre la compatibilidad entre estos dos servicios impone limitaciones a la planificación en la segunda reunión de la Conferencia Regional de Radiodifusión;

d) Que la primera reunión de la Conferencia invitó al CCIR a proseguir sus trabajos sobre el tema;

e) Que la cooperación de la Organización de Aviación Civil Internacional en esta materia ayudará a lograr resultados positivos en el CCIR;

f) Que es posible que los criterios de compatibilidad entre los dos servicios afectados deban aplicarse con carácter mundial,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine el mejor modo de tratar el problema de los criterios de compatibilidad entre el servicio de radionavegación aeronáutica en la banda 108-117,975 MHz y el servicio de radiodifusión en la banda 87,5-108 MHz, a fin de permitir, en su momento, la planificación del servicio de radiodifusión en la segunda reunión de la Conferencia Regional;

2. Que adopte las medidas necesarias para que la decisión que tome al respecto sea puesta en conocimiento de la Organización de Aviación Civil Internacional.

RESOLUCIÓN N.º 7. PLANIFICACIÓN DE LOS SERVICIOS MÓVILES MARÍTIMOS Y DE LOS RADIOFAROS MARÍTIMOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que en la Resolución N.º 38 de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979) (CAMR-79) se invitaba a la Conferencia Administrativa de Radiocomunicaciones sobre los servicios móviles en general, pre-

vista entonces a más tardar en 1982, a que diera prioridad a la adopción de un nuevo plan de asignaciones para el servicio móvil marítimo en la Región 1 en la banda 1 606,5-2 850 kHz;

b) Que en la Recomendación N.º 300 de la CAMR-79 se considera que algunas de las normas técnicas del Plan adjunto a las Actas Finales de la Conferencia Marítima Europea (Copenhague, 1948) han quedado anticuadas en lo que respecta al servicio móvil marítimo que utiliza en la Región 1 frecuencias de la banda 435-526,5 kHz y se recomienda al Consejo de Administración “que adopte las medidas necesarias para asegurar que la citada conferencia para los servicios móviles esté facultada para adoptar decisiones acerca de la planificación y utilización de las frecuencias de esta banda en la Región 1”;

c) Que en la Recomendación N.º 602 de la CAMR-79 se invita al Consejo de Administración a que adopte las medidas necesarias para que las cuestiones relacionadas con las estaciones de radiofaros marítimos se incluyan en el orden del día de la próxima Conferencia Administrativa Mundial para los servicios móviles y se considera conveniente que se convoque una conferencia especializada de conformidad con el artículo 32 del Convenio, con objeto de proceder a la revisión del Acuerdo de París de 1951,

Reconociendo que si bien el orden del día de la CAMR para los servicios móviles que se celebrará en 1983 prevé el examen de la Resolución y de las Recomendaciones mencionadas más arriba, es probable que su limitada duración sólo le permita establecer la base para las tareas de planificación mencionadas precedentemente,

Reconociendo asimismo la importancia de los servicios de radiocomunicaciones que se ocupan de la seguridad de la vida humana y la necesidad de acelerar la aplicación del Reglamento de Radiocomunicaciones revisado por la CAMR-79 que, en caso de las bandas 435-526,5 y 1 606,5-3 280 kHz, está subordinada a la adopción de un nuevo plan para los servicios móviles marítimos y los radiofaros marítimos en la Región 1,

Teniendo en cuenta las diferentes opiniones expresadas durante la Conferencia de Plenipotenciarios sobre la conveniencia de convocar una conferencia administrativa de radiocomunicaciones competente en el primer semestre de 1985 o de incluir el problema en el orden del día de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones para los servicios móviles de 1987,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que, en su reunión de 1983, reexamine la cuestión a la luz de las decisiones, resoluciones y recomendaciones de la CAMR para los servicios móviles prevista para 1983, y que haga proposiciones sobre la naturaleza y calendario de una conferencia que trate este problema y elabore el orden del día, si es necesario;
2. Que dé las directrices apropiadas a la IFRB en lo que respecta a las tareas que han de hacerse para que la conferencia esté en condiciones de preparar planes;
3. Que precise qué otros países fuera de la Zona Marítima Europea muestran interés por la planificación,

Invita:

1. A las Partes en el Convenio de Copenhague de 1948 a que consideren durante la conferencia los instrumentos apropiados para abrogar este Convenio;

2. A las administraciones a que envíen sus observaciones al Secretario General,

Encarga al Secretario General que, al concluir la CAMR para los servicios móviles de 1983, consulte a las administraciones sobre su posible participación en la planificación y que presente un informe al respecto al Consejo de Administración.

RESOLUCIÓN N.º 8. ENLACES DE CONEXIÓN PARA LAS ESTACIONES DEL SERVICIO DE RADIODIFUSIÓN POR SATELITE QUE FUNCIONAN EN LAS BANDAS DE 11,7-12,5 GHz (REGIÓN 1) Y 11,7-12,2 GHz (REGIÓN 3)

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1977) aprobó un Plan de asignación de frecuencias y de posiciones orbitales para las estaciones de radiodifusión por satélite que funcionan en las bandas de 11,7-12,5 GHz (Región 1) y 11,7-12,2 GHz (Región 3);

b) Que en su Resolución N.º 101 la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979) decidió que en las bandas del servicio fijo por satélite reservadas exclusivamente a los enlaces de conexión con los satélites de radiodifusión que funcionan en las Regiones 1 y 3 en las bandas indicadas anteriormente, estos enlaces deben organizarse y hacerse funcionar de conformidad con los acuerdos y los planes asociados;

c) Que en su Resolución N.º 102 dicha Conferencia adoptó un procedimiento de coordinación preliminar destinado a armonizar las necesidades en materia de enlaces de conexión sin prejuzgar por ello las decisiones de la conferencia administrativa de radiocomunicaciones prevista para su planificación;

d) Que varias administraciones de países de las Regiones 1 y 3 ya han aplicado o están aplicando los procedimientos previstos en los artículos 11 y 13 del Reglamento de Radiocomunicaciones para los enlaces de conexión de sus estaciones espaciales de radiodifusión por satélite y que, a causa de ello, es urgente la planificación de los enlaces de conexión para las Regiones 1 y 3,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine la cuestión de los enlaces de conexión para que se incluya en el orden del día de la primera reunión de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones espaciales prevista para 1985 la planificación de las bandas atribuidas al servicio fijo por satélite y reservadas exclusivamente a los enlaces de conexión para el servicio de radiodifusión por satélite*;

2. Que dé a la IFRB las directrices apropiadas sobre las tareas a llevar a cabo para que la Conferencia pueda efectuar la planificación.

* Las bandas del servicio fijo por satélite reservadas, en las Regiones 1 y 3, exclusivamente a los enlaces de conexión con los satélites de radiodifusión son las siguientes:

— Para la Región 1: 10,7-11,7 GHz
14,5-14,8 GHz (para los países situados fuera de Europa y para Malta)
17,3-18,1 GHz
— Para la Región 3: 14,5-14,8 GHz
17,3-18,1 GHz

RESOLUCIÓN N.º 9. UTILIZACIÓN POR EL SERVICIO DE RADIODIFUSIÓN
DE LAS BANDAS ATRIBUIDAS ADICIONALMENTE A ESE SERVICIO POR LA CAMR-79

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que las bandas 9 775-9 900 kHz, 11 650-11 700 kHz, 11 975-12 050 kHz, 13 600-13 800 kHz, 15 450-15 600 kHz, 17 550-17 700 kHz y 21 750-21 850 kHz están atribuidas a título primario al servicio fijo, y están sujetas al procedimiento descrito en la Resolución N.º 8 de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones, Ginebra, 1979;

b) Que el empleo de esas bandas por el servicio de radiodifusión se regirá por las disposiciones que determine la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones encargada de la planificación de las bandas de ondas decamétricas atribuidas a ese servicio;

c) Que la entrada en servicio de una estación de radiodifusión en estas bandas no precederá a la fecha de terminación satisfactoria de la transferencia, de conformidad con el procedimiento que se describe en la Resolución N.º 8 de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (1979), de todas las asignaciones a estaciones del servicio fijo que funcionen de conformidad con el Cuadro de atribución de frecuencias y demás disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones, que estén inscritas en el Registro Internacional de Frecuencias y que puedan resultar afectadas por la explotación de estaciones de radiodifusión,

Resuelve:

1. Que las administraciones observen estrictamente las disposiciones del número 531 del Reglamento de Radiocomunicaciones;

2. Que no se pondrán en servicio estaciones de radiodifusión en las bandas anteriormente mencionadas mientras no se haya completado la planificación y no se hayan cumplido las condiciones estipuladas en el número 531 del Reglamento de Radiocomunicaciones,

Encarga a la Junta Internacional de Registro de Frecuencias:

1. Que señale la presente Resolución a la atención de todas las administraciones;

2. Que colabore con todas las administraciones para efectuar un control permanente de esas bandas, con objeto de detectar toda emisión de estaciones del servicio de radiodifusión que contravenga lo dispuesto en el número 531 del Reglamento de Radiocomunicaciones;

3. Que publique los datos de control de las emisiones reunidos al respecto, y tome las medidas apropiadas.

RESOLUCIÓN N.º 10. CONFERENCIA ADMINISTRATIVA MUNDIAL
TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Observando:

a) Que, como resultado de los recientes progresos técnicos, se han introducido y se seguirán introduciendo nuevos servicios de telecomunicaciones;

b) Que el Reglamento Telefónico (Ginebra, 1973) solamente trata del servicio telefónico internacional;

c) Que el Reglamento Telegráfico (Ginebra, 1973) trata principalmente del servicio internacional de telegramas,

Considerando:

a) Que es conveniente establecer, en la medida necesaria, un amplio marco reglamentario internacional para todos los nuevos servicios de telecomunicaciones existentes y previstos;

b) Que la introducción y utilización de nuevos servicios de telecomunicaciones ha originado una serie de nuevos problemas relativos a las telecomunicaciones,

Considerando asimismo que la Unión Internacional de Telecomunicaciones, como único organismo especializado responsable de las telecomunicaciones, debe adoptar las medidas necesarias para tratar esos problemas,

Resuelve que se convoque una Conferencia Administrativa Mundial Telegráfica y Telefónica inmediatamente después de la Asamblea Plenaria del CCITT de 1988, con objeto de examinar las proposiciones relativas a un nuevo marco reglamentario para hacer frente a la nueva situación en materia de nuevos servicios de telecomunicaciones,

Encarga al Comité Consultivo Internacional Telegráfico y Telefónico que prepare proposiciones a este fin y las someta a la Asamblea Plenaria del CCITT de 1988, para su examen por dicha conferencia,

Encarga al Consejo de Administración que prepare el orden del día de dicha Conferencia Administrativa Mundial y adopte las medidas adecuadas para su convocación.

RESOLUCIÓN N.º 11. ACTUALIZACIÓN DE LAS DEFINICIONES (ANEXO 2 DEL CONVENIO)

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que el Anexo 2 al Convenio contiene definiciones de algunos términos empleados en el Convenio y en los Reglamentos administrativos;

b) Que, teniendo en cuenta el progreso técnico y la evolución de los métodos de explotación, podría ser conveniente revisar algunas de estas definiciones,

Después de tomar nota de que el CCIR y el CCITT han encargado a la Comisión mixta CCIR/CCITT para el vocabulario que estudie las posibles modificaciones que sería conveniente introducir en las definiciones que figuran en los Reglamentos y en el Convenio,

Encarga al Consejo de Administración que, al preparar el orden del día de una conferencia administrativa, prevea que toda propuesta de modificación de una definición relativa a la esfera de competencia de dicha conferencia y contenida en el Anexo 2 al Convenio sea sometida al Consejo de Administración para su transmisión a la Conferencia de Plenipotenciarios a fin de que ésta adopte las medidas que estime adecuadas.

RESOLUCIÓN N.º 12. REUNIONES SOBRE LA PUESTA EN MARCHA
DE UNA GESTIÓN NACIONAL DE FRECUENCIAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando:

a) Que la CAMR-79 resolvió en su Resolución N.º 7 que se organizaran reuniones entre representantes de la IFRB y del CCIR y el personal encargado de las cuestiones relativas a la gestión de frecuencias en las administraciones de los países en desarrollo y desarrollados;

b) Que esas reuniones tendrán por objeto preparar modelos de estructura adecuadas para las administraciones de los países en desarrollo y examinar lo relativo a la creación y el funcionamiento de los servicios de gestión de frecuencias;

c) Que dichas reuniones también deberán identificar las necesidades particulares de los países en desarrollo a los efectos del establecimiento de los servicios en cuestión y los medios requeridos para satisfacer esas necesidades;

d) Las medidas descritas en el Documento N.º 5788/CA37 del Consejo de Administración por la IFRB y el Director del CCIR, incluidos los arreglos para que la primera reunión se celebre después del seminario de la IFRB en 1983,

Considerando que esa primera reunión, en 1983, no sólo debería abordar los elementos prioritarios de los modelos de estructuras de los servicios nacionales de gestión de frecuencias, sino que podría facilitar también directrices sobre las necesidades correspondientes a las demás reuniones que habrán de celebrarse de conformidad con lo previsto en la Resolución N.º 7,

Consciente de que el tiempo disponible no permitió hacer un estudio pormenorizado de las variantes sugeridas por la IFRB y el Director del CCIR,

Resuelve:

1. Que se intensifiquen los esfuerzos encaminados al logro de los objetivos citados en la Resolución N.º 7 de la CAMR-79, como se indica anteriormente;

2. Que la IFRB y el Director del CCIR preparen de común acuerdo un programa más detallado inspirándose en las sugerencias formuladas en esta Conferencia y lo presenten en la reunión de 1983 del Consejo de Administración,

Encarga al Consejo de Administración que, tras considerar el informe conjunto de la IFRB y el Director del CCIR, asigne fondos para la celebración de las demás reuniones que resulten necesarias para cumplir satisfactoriamente el programa,

Invita a las administraciones a que acojan favorablemente toda petición de asistencia para la realización de este importante programa.

RESOLUCIÓN N.º 13. CUESTIONES REFERENTES A LA VOTACIÓN DURANTE LA
CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE
TELECOMUNICACIONES (NAIROBI, 1982)

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que la República Islámica de Mauritania, atrasada en sus pagos a la Unión por un total de 389.062,45 francos suizos, informó a la Unión por telegrama fechado el 1 de octubre de 1982 que el Banco Central de Mauritania había recibido orden de pagar a la Unión, en concepto de contribuciones adeudadas por

Mauritania, a la Unión, el equivalente de 4.500.000 Ouguiya y que, al recibir la Unión la suma equivalente en francos suizos, la República Islámica de Mauritania recobrará su derecho de voto,

Considerando asimismo que la República Centroafricana, atrasada en sus pagos a la Unión por un total de 629.909,95 francos suizos, pese a las dificultades con que tropieza y que se exponen en el Documento N.º 126 de la presente Conferencia, ha hecho un esfuerzo financiero pagando del total anteriormente mencionado la suma de 135.045,75 francos suizos, que representa su contribución de 1980 y parte de la de 1981, que se ha recibido en la sede de la Unión,

Resuelve:

1. Que, sin perjuicio de la aplicabilidad de las demás disposiciones pertinentes del Convenio en vigor, la República Islámica de Mauritania y la República Centroafricana podrán votar en la presente Conferencia;

2. Que la presente Resolución en modo alguno constituirá precedente en futuras conferencias, reuniones y consultas de la Unión.

RESOLUCIÓN N.º 14. EXCLUSIÓN DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA SUDAFRICANA DE LA CONFERENCIA DE Plenipotenciarios y DE CUALESQUIERA OTRAS CONFERENCIAS O REUNIONES DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando:

a) La Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos;

b) La Resolución N.º 45 de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), sobre la exclusión del Gobierno de la República Sudafricana de la Conferencia de Plenipotenciarios;

c) La Resolución N.º 2145 (XXI) de 27 de octubre de 1966 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, sobre la cuestión de Namibia;

d) La Resolución N.º 2396 (XXIII) de 2 de diciembre de 1968 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la política de segregación racial del Gobierno de la República Sudafricana;

e) La Resolución N.º 2426 (XXIII) de 18 de diciembre de 1968 de la Asamblea General de las Naciones Unidas en la que se insta a todos los organismos especializados y a todas las organizaciones internacionales a que adopten las medidas necesarias para poner fin a toda asistencia financiera, económica, técnica y de otra índole al Gobierno de Sudáfrica, hasta que renuncie a su política de discriminación racial;

f) La Resolución N.º 6 de la Conferencia Administrativa Mundial Telegráfica y Telefónica (Ginebra, 1973), sobre la participación del Gobierno de la República Sudafricana en las conferencias y asambleas de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

g) La Resolución N.º 36/121 de 10 de diciembre de 1981 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, sobre las medidas de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales con respecto a Namibia;

h) Las disposiciones de la Resolución N.º 619 del Consejo de Administración de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, de conformidad con la cual el

Gobierno de la República Sudafricana carece de todo derecho para representar a Namibia en el seno de la Unión;

i) La Resolución N.º 31 de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973), sobre la exclusión del Gobierno de la República Sudafricana de la Conferencia de Plenipotenciarios y de cualesquiera otras conferencias o reuniones de la Unión,

Resuelve continuar excluyendo al Gobierno de la República Sudafricana de la Conferencia de Plenipotenciarios y de cualesquiera otras conferencias y reuniones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

RESOLUCIÓN N.º 15. APROBACIÓN DEL ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE KENYA Y EL SECRETARIO GENERAL DE LA UNIÓN EN LO QUE RESPECTA A LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS DE NAIROBI (1982)

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que ha sido establecido un acuerdo sobre la organización de la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi entre el Gobierno de Kenya y el Secretario General de la Unión, en virtud de las disposiciones de la Resolución N.º 83 (modificada) del Consejo de Administración;

b) Que el Consejo de Administración ha tomado nota de este acuerdo;

c) Que la comisión de control del presupuesto de la Conferencia ha examinado este acuerdo,

Resuelve aprobar el acuerdo establecido entre el Gobierno de Kenya y el Secretario General de la Unión.

RESOLUCIÓN N.º 16. PARTICIPACIÓN DE LA UNIÓN EN EL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD) Y EN OTROS PROGRAMAS DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota del Informe del Consejo de Administración (Documento N.º 65, punto 5.2), del Informe separado sobre la aplicación de las resoluciones, etc., relativas a las actividades de cooperación técnica de la Unión (Documento N.º 46) y del Informe separado sobre el Futuro de las actividades de cooperación técnica de la UIT (Documento N.º 47),

Habiendo aprobado las medidas adoptadas por el Consejo de Administración en cumplimiento de la Resolución N.º 16 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) relativa a la participación de la Unión en el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD),

Habiendo expresado su aprecio por la consideración dada por el PNUD al desarrollo de las telecomunicaciones,

Resuelve:

1. Que la Unión continúe participando plenamente en el PNUD en el marco del Convenio y de acuerdo con las condiciones establecidas por el Consejo de Administración del PNUD o por otros órganos competentes del sistema de las Naciones Unidas;

2. Que los gastos de los servicios administrativos y de ejecución resultantes de la participación de la Unión en el PNUD se incluyan en una partida separada del presupuesto de la Unión, en la inteligencia de que las aportaciones por gastos de apoyo del PNUD figurarán en dicha partida del presupuesto como ingresos;

3. Que las aportaciones por gastos de apoyo recibidos del PNUD no se tomen en consideración al fijar los límites del presupuesto ordinario de la Unión;

4. Que los auditores de las cuentas de la Unión revisen todos los gastos e ingresos relacionados con la participación de la Unión en el PNUD;

5. Que el Consejo de Administración examine también dichos gastos y tome cuantas medidas juzgue apropiadas para que los fondos asignados en este concepto por el PNUD se empleen exclusivamente para pagar los gastos de los servicios de administración y de ejecución,

Encarga al Secretario General:

1. Que cada año presente al Consejo de Administración un informe detallado sobre la participación de la Unión en el PNUD;

2. Que someta al Consejo de Administración las recomendaciones que juzgue necesarias para mejorar la eficacia de dicha participación,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que tome las medidas necesarias para asegurar la máxima eficacia de la participación de la Unión en el PNUD;

2. Que tenga en cuenta las decisiones del Consejo de Administración del PNUD con relación a las aportaciones por gastos de apoyo de los organismos de ejecución, al establecer los créditos requeridos para cubrir la totalidad de los gastos administrativos y de servicio resultantes de la participación de la Unión en el PNUD.

RESOLUCIÓN N.º 17. PROYECTOS MULTINACIONALES FINANCIADOS POR EL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD) EN EL SECTOR DE LAS TELECOMUNICACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Poniendo de relieve que los servicios de telecomunicaciones tienen en su mayor parte un carácter multinacional y que las instalaciones técnicas y la capacitación de personal deben tener un nivel análogo en todos los países para el buen funcionamiento de los circuitos internacionales y para la administración del espectro de frecuencias radioeléctricas,

Reconociendo que en muchos de los países en desarrollo los recursos nacionales, en lo que respecta al equipo, la organización de la explotación y el personal nacional, no tienen todavía un nivel suficientemente elevado para asegurar servicios de telecomunicaciones de calidad aceptable y a tarifas razonables,

Estimando:

a) Que todo país, independientemente de su nivel técnico y económico, debe disponer de un cierto número de instalaciones de telecomunicación que funcionen adecuadamente, tanto para el servicio nacional como para el servicio internacional;

b) Que el PNUD y, en particular, su programa multinacional son un medio útil para ayudar a los países en desarrollo a mejorar sus servicios de telecomunicaciones,

Expresando su satisfacción por la atención que el PNUD ha prestado a esta cuestión en algunas regiones, facilitando a la UIT créditos para proyectos multinacionales de cooperación técnica en favor de los países en desarrollo,

Resuelve invitar al PNUD a que, con objeto de incrementar la cooperación técnica en el sector de las telecomunicaciones y contribuir así eficazmente a acelerar el ritmo de integración y desarrollo, considere favorablemente un aumento de los créditos para proyectos multinacionales de asistencia y para el apoyo sectorial de las actividades en dicho sector,

Invita a las administraciones de los Miembros a que informen a la autoridad gubernamental encargada de coordinar la ayuda exterior recibida por sus países del contenido de la presente Resolución y a que encarezcan la importancia que la Conferencia le atribuye,

Invita a los Miembros que también forman parte del Consejo de Administración del PNUD a que tengan en cuenta la presente Resolución en dicho Consejo.

**RESOLUCIÓN N.º 18. ASPECTOS PRESUPUESTARIOS Y ORGÁNICOS
DE LA COOPERACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICAS DE LA UNIÓN**

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo en cuenta las disposiciones del Convenio, relativas a las funciones de cooperación y asistencia técnicas que ha de realizar la Unión en beneficio de los países en desarrollo,

Considerando:

a) La importancia de las telecomunicaciones para el desarrollo económico y social de la humanidad;

b) Que los países Miembros, sean desarrollados o en desarrollo, son conscientes de la necesidad de cooperar entre sí con objeto de establecer una red mundial de telecomunicaciones al servicio del interés general;

c) Que aumenta constantemente el desequilibrio entre los países en desarrollo y los países desarrollados;

d) Que la Unión es el centro internacional más apropiado para examinar todo tipo de problemas relacionados con las telecomunicaciones y, en particular, para coordinar todos los recursos asignados a la cooperación y asistencia técnicas en el campo de las telecomunicaciones;

e) Que uno de los principales objetivos de la Unión es fomentar la cooperación técnica entre los Miembros en el campo de las telecomunicaciones dando particular importancia a la asistencia a los países en desarrollo;

f) Que, en materia de cooperación y asistencia técnicas, la Unión debe tener como objetivo:

- i) Crear una conciencia mayor del papel de las telecomunicaciones en un programa equilibrado de desarrollo económico;
- ii) Promover la capacitación en todas las actividades relacionadas con el desarrollo de las telecomunicaciones;
- iii) Adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito de la Unión para ayudar a los países a alcanzar la autosuficiencia;
- iv) Fomentar la cooperación entre los países en desarrollo, con objeto de establecer un programa duradero de asistencia mutua;

- v) Facilitar la transferencia de recursos en beneficio de todos los Miembros y, en particular, de los países en desarrollo;
- vi) Suministrar asistencia para el desarrollo de las telecomunicaciones en las zonas rurales,

Resuelve:

1. Mantener la participación de la Unión en los programas del sistema de las Naciones Unidas y en otros programas;

2. Reforzar la capacidad operacional de la Unión para proporcionar cooperación y asistencia técnicas en beneficio de los países en desarrollo;

3. Dar su acuerdo a la siguiente lista de actividades de cooperación y asistencia técnicas que sería tal vez factible tomar en consideración a los efectos de su financiación con cargo a los propios recursos de la UIT:

- Servicios del Grupo de Ingenieros
- Servicios de la División de capacitación profesional, incluida la actividad de CODEVTEL (Normas de capacitación)
- Misiones de corta duración — Especialistas y Grupo de Ingenieros
- Apoyo logístico a los seminarios
- Programa de becas para participar en seminarios de la UIT (por ejemplo, seminarios de la IFRB) y participación en las Comisiones de Estudio de los CCI
- Presencia regional
- Servicios del Jefe del Departamento de Cooperación Técnica y su oficina
- Apoyo logístico al programa voluntario de cooperación técnica
- Asistencia especial a los países menos adelantados
- Provisión de servicios comunes para actividades de cooperación técnica
- Identificación de las ventajas de las telecomunicaciones para el desarrollo
- Cumplimiento de las recomendaciones y decisiones de conferencias y reuniones de la Unión en favor de los países en desarrollo
- Publicaciones de la UIT
- Año Mundial de las Comunicaciones
- Examen de las actividades de cooperación y asistencia técnicas de la UIT
- Recursos para promover la cooperación técnica entre países en desarrollo
- Cualesquiera otras actividades que el Consejo de Administración considere apropiadas;

4. Que el incremento de las incidencias en el presupuesto ordinario de la Unión resultante de la expansión de las actividades de asistencia y cooperación técnicas se sufrague, siempre que sea posible, a base de economías efectuadas en otras partidas del presupuesto,

Encarga al Secretario General:

1. Que examine las actividades actuales de cooperación y asistencia técnicas de la Unión;

2. Que reexamine la organización y estructura del Departamento de Cooperación Técnica y presente proposiciones para mejorar sus capacidades de gestión, a fin de hacer frente a la contribución que debe aportar la Unión al proceso de desa-

rollo del modo más eficaz y económico posible, de conformidad con la decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios;

3. Que presente lo antes posible al Consejo de Administración un informe detallado sobre los cambios inmediatos cuya introducción se considera necesaria para cumplir los objetivos del punto 2 anterior;

4. Que presente anualmente al Consejo de Administración un proyecto de programa de cooperación y asistencia técnicas para el año siguiente, junto con un informe detallado sobre la aplicación del programa del año anterior, acompañado de evaluaciones cuantitativas y cualitativas de las dificultades que se hayan presentado;

5. Que se someta a la reunión de 1983 del Consejo de Administración un proyecto de programa detallado para las actividades de cooperación y asistencia técnicas decididas por la Conferencia de Plenipotenciarios. En particular, cada actividad enumerada en el *resuelve* anterior debe describirse de tal modo que el Consejo de Administración pueda evaluar la eficacia, el grado de prioridad y los costos de su aplicación,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que constituya, sin gastos adicionales para la Unión, un comité asesor que examine la forma de dar cumplimiento a las prioridades de la Unión en materia de cooperación y asistencia técnicas con los recursos disponibles;

2. Que estudie detalladamente la organización y gestión de las actividades de cooperación y asistencia técnicas de la Unión con objeto de:

2.1. Determinar las funciones derivadas de la participación de la Unión en el sistema de las Naciones Unidas y en otros programas;

2.2. Definir las funciones de los órganos permanentes de la Unión relacionadas con la asistencia técnica a los países en desarrollo;

3. Que, inspirándose en lo que antecede, reorganice el Departamento de Cooperación Técnica y defina el papel asignado en el Convenio al Secretario General, con miras a la realización eficaz y económica de las tareas referidas;

4. Que incluya en el presupuesto ordinario consignaciones para las actividades de asistencia técnica de los órganos de la UIT en consonancia con los fines de la Unión;

5. Que prepare, para conocimiento de todas las administraciones, un informe anual sobre los progresos de las actividades de la Unión en materia de cooperación y asistencia técnicas.

RESOLUCIÓN N.º 19. PROGRAMA VOLUNTARIO ESPECIAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo:

a) El papel primordial que desempeña el mejoramiento de las telecomunicaciones para conseguir un desarrollo económico y social equilibrado;

b) El interés de todas las administraciones de telecomunicaciones y empresas de explotación en fomentar lo más rápidamente posible la expansión de las redes mundiales basadas en redes nacionales de telecomunicaciones bien desarrolladas; y en particular

c) La necesidad de asistencia técnica específica en muchos países a fin de mejorar la capacidad y eficacia de sus equipos y redes de telecomunicaciones, y reducir así la gran diferencia entre los países en desarrollo y los países desarrollados,

Considerando que los fondos previstos en el presupuesto ordinario para las actividades de cooperación y asistencia técnicas de los órganos permanentes de la Unión no son suficientes para cubrir las necesidades de los países en desarrollo en cuanto a sus redes nacionales,

Considerando asimismo que la Unión puede desempeñar un papel catalizador muy útil para identificar proyectos de desarrollo y señalarlos a la atención de los responsables de programas bilaterales y multilaterales con miras a una mejor adaptación de los recursos a las necesidades,

Resuelve establecer un programa voluntario especial de cooperación técnica basado en contribuciones financieras, en servicios de capacitación o en cualquier otra forma de asistencia, a fin de satisfacer en la mayor medida posible las necesidades de los países en desarrollo, en materia de telecomunicaciones,

Insta a los Miembros de la Unión, a sus empresas privadas de explotación reconocidas y organismos científicos e industriales, y a otras entidades y organizaciones a que faciliten, en estrecha colaboración con la Unión, la cooperación técnica en cualquier forma que sea necesaria para satisfacer más eficazmente las necesidades de los países en desarrollo en materia de telecomunicaciones,

Encarga al Secretario General:

1. Que adopte medidas inmediatas para determinar los tipos específicos de cooperación y asistencia técnicas requeridos por los países en desarrollo que sean idóneos para este programa voluntario especial;

2. Que busque activamente un amplio apoyo a este programa y publique regularmente los resultados para información de todos los Miembros de la Unión;

3. Que establezca, dentro de los recursos asignados al Departamento de Cooperación Técnica, la reglamentación, la estructura de gestión, el marco y los procedimientos necesarios para administrar y coordinar este programa;

4. Que adopte las medidas necesarias para asegurar la correcta integración de este programa con otras actividades en materia de cooperación y asistencia técnicas;

5. Que presente al Consejo de Administración un informe anual sobre el desarrollo y la gestión de este programa,

Encarga al Consejo de Administración que examine los resultados conseguidos con este programa y que adopte todas las medidas necesarias para favorecer su éxito continuado.

RESOLUCIÓN N.º 20. CREACIÓN DE UNA COMISIÓN INTERNACIONAL INDEPENDIENTE PARA EL DESARROLLO MUNDIAL DE LAS TELECOMUNICACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo la importancia fundamental de las infraestructuras de comunicaciones como elemento esencial del desarrollo económico y social de todo los países, reiterada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su Resolución N.º 36/40,

Convencida de que la proclamación de 1983 como “Año Mundial de las Comunicaciones: Desarrollo de la infraestructura de las Comunicaciones” brinda a todos los países la oportunidad de estudiar y analizar profundamente sus políticas de desarrollo de comunicaciones y fomentar el desarrollo de las infraestructuras de telecomunicaciones,

Recordando la importante contribución de la “Comisión Independiente Brandt sobre las Cuestiones Internacionales de Desarrollo” al diálogo sobre las cuestiones mundiales de economía,

Observando el decidido consenso de la Comisión internacional para el estudio de los problemas de comunicaciones (Comisión McBride) respecto del interés común en el desarrollo acelerado de las infraestructuras de telecomunicaciones,

Observando con preocupación que, a pesar de la importancia de las comunicaciones y de la transferencia de información, que dependen de la infraestructura de las telecomunicaciones, para el desarrollo social, económico y cultural, las organizaciones internacionales de ayuda y de inversión han asignado hasta el presente una cantidad relativamente reducida de recursos al desarrollo de las telecomunicaciones,

Resuelve:

1. Que se cree una Comisión internacional para el desarrollo mundial de las telecomunicaciones;
2. Que esta Comisión sea totalmente independiente y esté formada por miembros de renombre internacional que presten su servicio voluntariamente;
3. Que los gastos de la Comisión se financien con fondos procedentes de fuentes independientes no comerciales,

Encarga al Secretario General:

1. Que, previa consulta con los gobiernos de los Miembros, proponga una lista de 15 a 20 representantes de los principales responsables de los centros de decisión más elevados de las administraciones, de los organismos de ejecución y de la industria de los países en desarrollo y de los países desarrollados, así como de las principales instituciones financieras (incluidos los bancos de desarrollo y el PNUD) y demás entidades competentes, procurando conseguir la mejor representación posible;
2. Que presente un informe de las actividades realizadas al Consejo de Administración en su reunión de 1983,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie el informe del Secretario General y tome las medidas necesarias para constituir la Comisión y para que ésta pueda desempeñar sus funciones;
2. Que transmita a la Comisión el siguiente mandato:
 - 2.1. Examinar la totalidad de las relaciones existentes y posiblemente futuras entre países en la esfera de las telecomunicaciones, desde el punto de vista de la cooperación técnica y de la transferencia de recursos, con el fin de identificar los métodos más eficaces para efectuar tal transferencia;
 - 2.2. Recomendar una serie de métodos, incluso nuevos, para estimular el desarrollo de las telecomunicaciones en el mundo del desarrollo, mediante la utilización de tecnologías apropiadas y probadas, de modo que:

- a) Se sirva a los intereses de los gobiernos, las empresas de explotación, los grupos de usuarios públicos y especializados del mundo en desarrollo y los sectores público y privado del mundo desarrollado;
 - b) Se promueva la progresiva autosuficiencia del mundo en desarrollo y la reducción de la diferencia entre los países en desarrollo y los países desarrollados;
- 2.3. Estudiar el modo más rentable, de que la Unión estimule y apoye la serie de actividades que puedan ser necesarias para lograr una expansión más equilibrada de las redes de telecomunicaciones;
- 2.4. Completar este trabajo en el plazo de un año aproximadamente;
- 2.5. Presentar su informe al Secretario General,

Resuelve también que el Consejo de Administración estudie el informe y, con referencia a los asuntos que requieran atención en el seno de la Unión inicie las actividades que crea conveniente.

RESOLUCIÓN N.º 21. REEXAMEN DE LA ADMINISTRACIÓN Y FUNCIONAMIENTO GENERAL DE LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA TÉCNICAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

- a) La necesidad de maximizar el empleo de los recursos destinados a la cooperación y asistencia técnicas;
- b) Las crecientes necesidades de los países en desarrollo en materia de cooperación y asistencia técnicas;
- c) Los recientes cambios en la estructura de la asistencia procedente del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo;
- d) La necesidad de lograr un programa de trabajo integrado de las diversas actividades de cooperación y asistencia técnicas;
- e) Las recomendaciones del Consejo de Administración formuladas en su informe separado sobre el Futuro de las actividades de cooperación técnica de la UIT (Documento N.º 47);
- f) El informe del Secretario General sobre la organización y los métodos del Departamento de Cooperación Técnica (Documento N.º 5816/CA37 del Consejo de Administración),

Teniendo en cuenta:

- a) Que ha adoptado varias resoluciones que describen diversas actividades y objetivos en el campo de la cooperación y asistencia técnicas;
- b) Que es necesaria la expansión óptima integrada de las redes de telecomunicaciones nacionales en los países en desarrollo;
- c) Que la cooperación y asistencia técnicas deben reforzar la aplicación de la tecnología apropiada en los países en desarrollo;
- d) Que la transferencia de tecnología y conocimientos debe favorecer la autosuficiencia en la planificación, explotación y mantenimiento, incluida la producción de equipos de telecomunicación;

e) Que la aplicación de nuevas tecnologías, si se efectúa en la etapa de desarrollo adecuada, puede ser provechosa para los países en desarrollo, considerando debidamente su integración técnica y económica efectiva en el sistema existente,

Reconociendo y apreciando:

a) El valioso servicio que presta a los Miembros de la Unión el Departamento de Cooperación Técnica;

b) Los esfuerzos del Secretario General por poner en práctica muchas de las recomendaciones mencionadas en su informe,

Resuelve:

1. Que se realice un examen de la administración y funcionamiento general de las actividades de la Unión en el campo de la cooperación y asistencia técnicas;

2. Que se adapte la administración y funcionamiento de los órganos permanentes de la Unión de manera que los programas de cooperación y asistencia técnicas se realicen utilizando los recursos disponibles de la manera más eficaz y más rentable posible,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que establezca, con el costo mínimo posible, un grupo de estudio independiente para proceder a dicha revisión;

2. Que pida a ese grupo de estudio la presentación de su informe final y recomendaciones para que sea considerado en la Reunión del Consejo de 1985;

3. Que pida al grupo que examine todos los aspectos de las actividades de la Unión tendientes a promover la cooperación y asistencia técnicas en los países en desarrollo, particularmente los aspectos no examinados en el informe del Secretario General;

4. Que pida al grupo que recomiende los eventuales cambios en la plantilla de personal y en la dirección de las actividades conexas que pudieran aumentar su eficacia;

5. Que examine el informe y las recomendaciones del grupo y los transmita a los Miembros, junto con sus propias conclusiones;

6. Que aplique las medidas sobre las recomendaciones que considere oportunas;

7. Que presente un informe sobre el asunto a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios,

Invita a los Miembros de la Unión a que cooperen totalmente con el grupo de estudio y ayuden al Consejo de Administración para llevar a cabo dicha revisión y, en particular, que pongan a disposición del Consejo y del grupo de estudio expertos calificados en gestión y otros campos pertinentes con objeto de proceder a dicha revisión sin costos para la Unión,

Encarga a los órganos permanentes que proporcione al grupo de estudio toda la asistencia necesaria para llevar a cabo la mencionada revisión.

RESOLUCIÓN N.º 22. MEJORA DE LOS MEDIOS DE QUE DISPONE LA UNIÓN PARA PRESTAR ASISTENCIA TÉCNICA A LOS PAÍSES EN DESARROLLO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota de los informes separados del Consejo de Administración sobre la aplicación de resoluciones, etc., relativas a las actividades de cooperación técnica de la Unión (Documento N.º 46) y sobre el Futuro de las actividades de cooperación técnica de la UIT (Documento N.º 47);

Reconociendo la asistencia técnica prestada a los países en desarrollo, en cumplimiento de la Resolución N.º 17 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Considerando:

- a) Que todavía es preciso ampliar el volumen de la asistencia técnica de la Unión y mejorar su calidad;
- b) Que los países en desarrollo y en particular los países recientemente independientes necesitan, en muchos casos, un asesoramiento sumamente especializado y que tal asesoramiento tienen que obtenerlo, a menudo, a corto plazo;
- c) Que los países en desarrollo pueden adquirir de los Comités consultivos internacionales, o a través de ellos, y de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias (IFRB), conocimientos y experiencias técnicos de gran valor,

Resuelve:

1. Que las actividades del Grupo de Ingenieros del Departamento de Cooperación Técnica sean reforzadas para tratar especialidades tales como conmutación planificada de redes, comunicaciones por microondas y por satélite, transmisión, radiodifusión, televisión e instalaciones de alimentación para telecomunicaciones;

Las funciones del Grupo de Ingenieros serán:

- 1.1. Trabajar con las secretarías especializadas de los Comités consultivos internacionales y de la (IFRB) para proporcionar información y asesoramiento sobre asuntos de importancia para los países en desarrollo en cuanto a la planificación, organización y desarrollo de sus sistemas de telecomunicaciones;
- 1.2. Asesorar de manera rápida y constructiva, bien por correspondencia, bien mediante el envío de misiones sobre las cuestiones prácticas que les planteen los países en desarrollo, Miembros de la Unión;
- 1.3. Proporcionar la oportunidad para que los funcionarios superiores de los países en desarrollo que visiten la sede de la UIT realicen consultas sobre cuestiones técnicas y de alto nivel;
- 1.4. Participar en seminarios organizados por la UIT en su sede o fuera de ella sobre aspectos especializados de problemas de telecomunicaciones;

2. Que, en función de las necesidades, se proceda a la contratación de especialistas altamente capacitados, por periodos que normalmente y cada vez no sean superiores a un mes para complementar la experiencia práctica proporcionada por el Grupo de Ingenieros,

Encarga al Secretario General:

- 1. Que realice un estudio del volumen y del tipo de asistencia técnica que necesitan los países en desarrollo para proporcionar asesoramiento urgente de carácter altamente especializado;
- 2. Que presente un informe al Consejo de Administración indicando:
 - 2.1. Las especialidades requeridas en los ingenieros que forman parte del grupo mencionado en el punto 1 del resuelve;

- 2.2. Su apreciación cualitativa y cuantitativa de la asistencia técnica prestada y las dificultades que eventualmente hayan surgido para satisfacer las solicitudes de los países en desarrollo,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que tome las medidas pertinentes, en vista del informe del Secretario General;
2. Que incluya en los presupuestos anuales de la Unión los créditos necesarios para el buen funcionamiento del Grupo de Ingenieros y una suma global correspondiente a la estimación de los gastos relacionados con los especialistas contratados por corto período a que se refiere el punto 2 del resuelve;
3. Que siga atentamente la evolución cuantitativa y cualitativa de las actividades de asistencia técnica realizadas por la Unión en cumplimiento de esta Resolución.

RESOLUCIÓN N.º 23. CONTRATACIÓN DE EXPERTOS PARA LOS PROYECTOS DE COOPERACIÓN TÉCNICA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) La importancia que reviste la contratación de expertos altamente calificados para las actividades de cooperación técnica de la Unión;

b) Las dificultades con que se tropieza en la contratación,

Habiendo comprobado:

a) Que, en gran parte de los países que proporcionan la mayoría de los candidatos para los empleos de experto se reduce progresivamente la edad de jubilación, al mismo tiempo que mejora el nivel de salud de la población;

b) Que la necesidad de la Unión en expertos muy calificados y las condiciones de contratación no son suficientemente conocidas en los países que están en condiciones de facilitar esos expertos;

c) El informe separado del Consejo de Administración (Documento N.º 46) en aplicación de la Resolución N.º 22 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Considerando asimismo la gran importancia de reforzar la cooperación técnica entre los países en desarrollo,

Desea expresar su gratitud a las administraciones que han facilitado expertos para los proyectos de cooperación técnica,

Invita a los Miembros de la Unión:

1. A que hagan el máximo esfuerzo por buscar candidatos para empleos de expertos entre el personal de las administraciones, de la industria y de los centros de capacitación, dando la mayor difusión posible a la información de las vacantes de empleos;

2. A que faciliten al máximo la incorporación de los candidatos elegidos y su reintegración al finalizar la misión, sin que el período de ausencia signifique obstáculo alguno para su carrera;

3. A que continúen ofreciendo gratuitamente conferenciantes y los servicios necesarios para los seminarios organizados por la Unión,

Invita a los países en desarrollo Miembros de la Unión a que tengan particularmente en cuenta los candidatos presentados por otros países en desarrollo, siempre que cumplan las condiciones requeridas,

Encarga al Secretario General:

1. Que examine con la mayor atención las calificaciones y aptitudes de los candidatos a los empleos que hayan de cubrirse al establecer las listas de expertos para someterlas a los países beneficiarios;

2. Que no imponga límites de edad a los candidatos a puestos de expertos, pero que se asegure de que los que hayan rebasado la edad de jubilación del Régimen Común de las Naciones Unidas son aptos para desempeñar las funciones descritas en los avisos de vacantes de empleo;

3. Que establezca, tenga al día y publique una lista de los puestos de experto que, según las previsiones, deban proveerse en los próximos años en las diferentes especialidades, así como la información relativa a las condiciones de servicio;

4. Que establezca y mantenga al día un registro de posibles candidatos para empleos de experto, señalando los especialistas que pueden contratarse por cortos períodos. Este registro se enviará a todo Miembro que lo solicite;

5. Que presente cada año al Consejo de Administración un informe sobre las medidas adoptadas en cumplimiento de esta Resolución y sobre la evolución del problema de la contratación de expertos en general,

Invita al Consejo de Administración a que siga con la mayor atención el asunto de la contratación de expertos y a que tome las medidas que considere necesarias para lograr el mayor número posible de candidatos para los puestos de experto sacados a concurso por la Unión para los proyectos de cooperación técnica en favor de los países en desarrollo.

RESOLUCIÓN N.º 24. INFRAESTRUCTURA DE LAS TELECOMUNICACIONES Y DESARROLLO SOCIOECONÓMICO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Consciente de que el subdesarrollo social y económico de gran parte del mundo es uno de los problemas más graves que afectan no sólo a los países que lo sufren, sino también a toda la comunidad internacional,

Considerando:

a) Que las facilidades y servicios de telecomunicaciones no sólo el resultado del desarrollo económico, sino una condición previa del desarrollo en general;

b) Que el desarrollo de la infraestructura de las telecomunicaciones es una parte esencial del proceso de desarrollo nacional e internacional;

c) Que el espectacular progreso tecnológico logrado durante el pasado decenio ha dado mayor rapidez y fiabilidad a las comunicaciones y ha reducido los costos de explotación y las necesidades de mantenimiento,

Destacando la importante función de apoyo desempeñada por las telecomunicaciones en el desarrollo de la agricultura, salud, educación, transporte, industria, asentamientos humanos, comercio, transferencia de información para el bienestar social y en el progreso económico y social general de los países en desarrollo,

Preocupada por la desigual difusión en el mundo de los dos servicios más comunes de telecomunicaciones — telefonía y radiodifusión — lo que constituye un obs-

táculo real para el desarrollo en muchos países y una barrera para la comunicación eficaz entre los países desarrollados y los países en desarrollo,

Recordando:

a) Que la “Estrategia Internacional de Desarrollo para el Tercer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo” estipula, entre otras cosas, las tareas correspondientes a la UIT para fomentar el desarrollo internacional y especifica que “se debería prestar especial atención a la tarea de superar los obstáculos y las limitaciones con que tropiezan los países en desarrollo en el campo del transporte y las comunicaciones, en especial, con miras a reforzar los vínculos intrarregionales e interregionales”;

b) Las decisiones adoptadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su séptimo período extraordinario de sesiones, así como en sus períodos ordinarios de sesiones anuales, en relación con la necesidad de disponer de estrategias internacionales para acelerar el desarrollo social y económico de las zonas rurales y la Resolución N.º 34/14 adoptada en 1979, en la que se invita a los organismos especializados de las Naciones Unidas a que refuercen su participación para el logro del citado objetivo;

c) La decisión adoptada por las Naciones Unidas en 1981 de proclamar 1983 Año Mundial de las Comunicaciones, a fin de destacar la importancia de la infraestructura de las telecomunicaciones como condición previa del desarrollo económico y social y como parte integrante de éste,

Observando:

a) Que, aunque se reconoce ampliamente que un sistema de telecomunicaciones bien desarrollado es una necesidad básica de toda economía moderna, las tentativas de muchos países en desarrollo de obtener una mayor prioridad para las inversiones en este sector no se han visto, en general, coronadas por el éxito;

b) Que una de las principales limitaciones que afectan al desarrollo de la infraestructura de las telecomunicaciones es la insuficiencia de inversiones en este sector, situación que se explica por múltiples razones, pero que se debe en particular a la investigación insuficiente, a la difusión inadecuada de la información y a una falta de comprensión por parte de los ministerios nacionales responsables de la planificación, de la relación entre las telecomunicaciones y el desarrollo económico y social;

c) Que los estudios realizados hasta ahora sobre los beneficios de las telecomunicaciones, se han centrado normalmente en el análisis de cuadros de insumo-producto y de la correlación entre producto nacional bruto, densidad telefónica y otras variables, sin tratar de explicar la relación de causalidad,

Agradeciendo no sólo la iniciativa que ha tenido la Unión al iniciar, en colaboración con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), estudios de la contribución de las telecomunicaciones al desarrollo económico y social, especialmente por lo que se refiere al desarrollo rural integrado, sino también la financiación voluntaria adicional para la realización de tales estudios,

Reconociendo la necesidad de poner en conocimiento de los gobiernos, administraciones, gobernantes, economistas, instituciones financieras y de otra clase y organizaciones que se ocupan del desarrollo, los resultados de los estudios globales de los beneficios directos e indirectos de las inversiones en infraestructura de telecomunicaciones, así como la relación entre el crecimiento de los servicios de telecomunicaciones y el desarrollo socioeconómico en general, con objeto de que los países en desarrollo estén en mejores condiciones para evaluar sus propias prioridades de desarrollo y de que las telecomunicaciones tengan la necesaria prioridad,

Resuelve que la UIT siga organizando y efectuando esos estudios e integre plenamente estas actividades en el programa global de cooperación y asistencia técnicas,

Insta a las administraciones y gobiernos de los Estados Miembros, organismos y organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales e intergubernamentales, instituciones financieras y proveedores de equipo y servicios de telecomunicaciones a que presten su apoyo para dar cumplimiento satisfactorio a esta Resolución,

Ruega encarecidamente al PNUD, incluida su secretaría y sus representantes en los países, así como a los Estados Miembros donantes y beneficiarios, a que concedan mayor importancia a las telecomunicaciones en el proceso del desarrollo, con objeto de que el sector de telecomunicaciones disponga de una parte adecuada de los recursos del PNUD,

Pide al Secretario General:

1. Que ponga la presente Resolución en conocimiento de la Asamblea General de las Naciones Unidas y le transmita informes periódicos sobre los progresos y resultados de los estudios en esta materia;
2. Que ponga también la presente Resolución en conocimiento de todas las demás partes interesadas, especialmente el PNUD, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, los bancos regionales de desarrollo y los fondos nacionales de cooperación para el desarrollo;
3. Que informe anualmente al Consejo de Administración de los progresos realizados en el cumplimiento de esta Resolución,

Pide al Consejo de Administración:

1. Que examine los informes del Secretario General y adopte las decisiones adecuadas para el cumplimiento de la presente Resolución;
2. Que presente un informe sobre el particular a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios.

RESOLUCIÓN N.º 25. APLICACIÓN DE LA CIENCIA Y DE LA TECNOLOGÍA DE TELECOMUNICACIÓN EN BENEFICIO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Visto lo dispuesto en las distintas resoluciones adoptadas por el Consejo Económico y Social y por la Asamblea General de las Naciones Unidas con objeto de acelerar la aplicación de la ciencia y de la tecnología en beneficio de los países en desarrollo,

Considerando que la Unión Internacional de Telecomunicaciones debe, en su propio sector, asociarse de todas las maneras posibles a los esfuerzos así emprendidos por las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas,

Habiendo tomado nota del informe separado del Consejo de Administración sobre las medidas adoptadas en aplicación de la Resolución N.º 18 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) (Documento N.º 46),

Encarga al Consejo de Administración que, dentro del límite de los recursos disponibles, tome las medidas necesarias para que la Unión:

1. Colabore lo más posible con los órganos competentes de las Naciones Unidas;

2. Contribuya lo más posible a acelerar la transferencia a los países en desarrollo y la asimilación por éstos de los conocimientos científicos y de la experiencia técnica en telecomunicaciones disponibles en los países técnicamente más adelantados, mediante la publicación de manuales apropiados y otras medidas afines;

3. Tenga en cuenta la presente Resolución en sus actividades generales de cooperación técnica.

RESOLUCIÓN N.º 26. PRESENCIA REGIONAL DE LA UIT

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo:

a) La importante función que desempeña la UIT en la promoción y el desarrollo de las redes y servicios de telecomunicaciones en todos los países Miembros;

b) La contribución de las actividades de cooperación y asistencia técnicas de la Unión para el logro de este objetivo en los países en desarrollo;

c) La necesidad de contactos estrechos y constantes entre la Unión y todos los países de las distintas regiones geográficas y las ventajas resultantes para todos;

d) La necesidad de responder adecuadamente a la necesidad creciente que tienen los países, las subregiones y las regiones de información, asesoramiento y asistencia en el sector de las telecomunicaciones;

e) Que, para realizar estas actividades, todos los órganos permanentes tendrán una función que desempeñar;

f) Que la función de la Unión como organismo de ejecución del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo es un elemento esencial para el logro de estos objetivos;

g) Que para estos objetivos trabajan ya asesores y expertos regionales en nombre de la Unión;

h) Que en los próximos años habrá que acelerar el crecimiento de los servicios de telecomunicaciones en los países en desarrollo de diversas regiones,

Considerando:

a) Que en el informe separado del Consejo de Administración sobre el "Futuro de las actividades de la cooperación técnica de la UIT" (Documento N.º 47) se destaca la importancia de la adopción de medidas que garanticen una presencia regional reforzada y más eficaz;

b) La necesidad de que la Unión se ajuste a las líneas directrices de las Naciones Unidas sobre la presencia regional de los organismos especializados de las Naciones Unidas,

Resuelve como cuestión de principio, que es necesario reforzar la presencia regional de la Unión, a fin de aumentar la eficacia de su asistencia a los países Miembros y, en especial, a los países en desarrollo,

Encarga al Secretario General:

1. Que realice los estudios de costo/beneficio y de organización necesarios con inclusión del Departamento de la Cooperación Técnica de la Unión, a fin de reforzar la presencia regional de la forma más económica posible, aumentando al mismo tiempo la eficacia de las actividades de la Unión;

2. Que presente lo antes posible, y a más tardar el 1 de marzo de 1983, un informe con recomendaciones para la reunión del Consejo de Administración de 1983,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine el informe del Secretario General;
2. Que consulte con las administraciones de los Miembros sobre sus conclusiones provisionales;
3. Que, sobre la base de estas consultas, adopte las decisiones apropiadas para dar cumplimiento a las recomendaciones, teniendo debidamente presentes las limitaciones presupuestarias de la Unión, así como las líneas directrices de las Naciones Unidas sobre la presencia regional de los organismos especializados;
4. Que evalúe constantemente la eficacia del fortalecimiento gradual de la presencia regional dentro de sus funciones normales de gestión de las actividades de la Unión;
5. Que someta a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios un informe sobre los resultados obtenidos y las dificultades encontradas en la aplicación de esta resolución.

RESOLUCIÓN N.º 27. MEDIDAS ESPECIALES EN FAVOR DE LOS PAÍSES MENOS ADELANTADOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo en cuenta la Resolución N.º 36/194 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 17 de diciembre de 1981, que aprobó el "Nuevo Programa Sustancial de Acción para el decenio de 1980 para los Países Menos Adelantados" establecido por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Países Menos Adelantados (París, septiembre de 1981) y el informe separado del Consejo de Administración en aplicación de la Resolución N.º 19 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) (Documento N.º 48),

Reconociendo la importancia de las telecomunicaciones para el desarrollo de los países interesados,

Encargada al Secretario General:

1. Que continúe examinando la situación de los servicios de telecomunicaciones en los países identificados por las Naciones Unidas como menos adelantados y que necesitan medidas especiales para el desarrollo de las telecomunicaciones;
2. Que presente un informe con sus conclusiones al Consejo de Administración;
3. Que proponga medidas de orden práctico para lograr verdaderos progresos y para prestar ayuda eficaz a dichos países, utilizando el Programa voluntario especial de cooperación técnica, recursos propios de la Unión y recursos de otras procedencias;
4. Que presente un informe anual al respecto al Consejo de Administración,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie el informe del Secretario General y tome las medidas oportunas para que la Unión siga manifestando plenamente su interés y colaborando activamente en el desarrollo de los servicios de telecomunicaciones de esos países;

2. Que asigne a tal efecto créditos con cargo al Programa voluntario especial de cooperación técnica, de recursos propios de la Unión y recursos de otras procedencias;

3. Que siga en todo momento la situación e informe al respecto a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios.

RESOLUCIÓN N.º 28. SEMINARIOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo:

a) Que los seminarios constituyen, sobre todo para el personal de las administraciones de telecomunicación de los países en desarrollo, un medio muy valioso de adquirir conocimientos sobre los más recientes avances de la técnica de las telecomunicaciones y de confrontar sus experiencias;

b) Que constituyen una actividad de la Unión que conviene proseguir y ampliar,

Habiendo tomado nota del informe separado del Consejo de Administración (Documento N.º 46) sobre las actividades realizadas en aplicación de la Resolución N.º 25 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Expresa su agradecimiento a las administraciones que ya han organizado o se proponen organizar seminarios y que facilitan a título gratuito destacados conferenciantes o directores de debates,

Invita encarecidamente a las administraciones a que prosigan e intensifiquen sus actividades de esta índole, de acuerdo con el Secretario General,

Encarga al Secretario General:

1. Que coordine la labor de los Miembros de la Unión que se proponen organizar seminarios a fin de evitar duplicaciones y coincidencias, prestando particular atención a los idiomas utilizados;

2. Que estudie y haga públicos los temas que sería conveniente abordar en los seminarios;

3. Que promueva u organice seminarios, dentro del límite de los fondos disponibles;

4. Que mejore constantemente la eficacia de los seminarios, a la luz de la experiencia adquirida;

5. Que tome, entre otras, las disposiciones siguientes:

5.1. Publicar la documentación preparatoria y final de los seminarios y enviarla, a su debido tiempo, a las administraciones y a los participantes interesados, utilizando los medios más adecuados;

5.2. Tomar las medidas convenientes para dar a los seminarios la debida continuación;

6. Que presente un informe anual al Consejo de Administración y le formule propuestas que tengan en cuenta las opiniones expresadas por la Conferencia y los créditos disponibles, a fin de alcanzar los objetivos previstos,

Pide al Consejo de Administración que tenga en cuenta la propuesta del Secretario General y tome las medidas oportunas para que se incluyan en los presu-

puestos anuales de la Unión los créditos apropiados necesarios para la realización de las actividades previstas en la presente Resolución.

**RESOLUCIÓN N.º 29. NORMAS DE CAPACITACIÓN PARA EL PERSONAL
DE TELECOMUNICACIONES**

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo examinado la cuestión del desarrollo de los recursos humanos para las telecomunicaciones y la capacitación del personal de telecomunicaciones sobre la base de la información que figura en las secciones pertinentes del Informe del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios (Documento N.º 65), de los informes separados sobre la aplicación de resoluciones, etc., relativas a las actividades de cooperación técnica de la Unión (Documento N.º 46), sobre el Futuro de las actividades de cooperación técnica de la UIT (Documento N.º 47) y sobre la situación en que se encuentran los servicios de telecomunicaciones en los países menos adelantados y medidas concretas para el desarrollo de las telecomunicaciones (Documento N.º 48) así como en la proposición sobre el proyecto CODEVTEL PNUD/UIT (Documento N.º 175),

Expresa su satisfacción por los resultados obtenidos hasta el presente en la realización de los objetivos establecidos en la Resolución N.º 23 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Toma nota con agrado del apoyo prestado a la Unión para el cumplimiento de la anterior Resolución por sus Miembros y por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo,

Considerando que el rápido y eficaz establecimiento de una comunicación y el mantenimiento del circuito requieren;

a) Que los equipos sean compatibles en ambos extremos del enlace y también en su trayecto;

b) Que el personal técnico y de explotación tenga preparación técnica equivalente y conocimientos lingüísticos apropiados,

Considerando asimismo la importancia de:

a) Mejorar aún más la calidad de la capacitación del personal de telecomunicaciones;

b) Establecer y divulgar normas de capacitación para las distintas categorías del personal encargado de la construcción, funcionamiento y mantenimiento del equipo de telecomunicaciones;

c) Coordinar eficazmente las actividades de capacitación y preparación de cursos a nivel nacional, regional e interregional, con la experiencia adquirida con el proyecto CODEVTEL,

Encarga al Secretario General:

A los efectos de asegurar los objetivos enumerados en los considerandos:

1. Que continúe desarrollando normas de capacitación, en particular:

- 1.1. Participando en las investigaciones relacionadas con la capacitación que lleven a cabo los organismos especializados de las Naciones Unidas y otras organizaciones;

- 1.2. Estudiando las posibilidades de utilizar técnicas modernas de capacitación y de telecomunicaciones, especialmente para resolver los problemas de capacitación que se plantean a los países en desarrollo;
- 1.3. Celebrando nuevas reuniones del Grupo de Trabajo sobre Normas de Capacitación;
- 1.4. Continuando la organización de reuniones de fabricantes y usuarios de equipo de telecomunicaciones y desarrollando las directrices para la capacitación facilitadas por los fabricantes;
- 1.5. Actualizando y mejorando la Guía para la Preparación de Programas de Capacitación, del Manual de Referencias de la UIT para los Centros de Capacitación en Telecomunicaciones, y del Manual del Sistema de Intercambio de Cursos de Capacitación, tomando en consideración la experiencia adquirida con su aplicación;
2. Que fomente la capacitación para tareas determinadas, asesore a las administraciones que lo soliciten sobre los métodos más apropiados de capacitación y les preste asistencia en la aplicación de los métodos de capacitación recomendados;
3. Que contribuya aún más a la capacitación del personal que tiene a su cargo la capacitación en telecomunicaciones (instructores, preparadores de cursos y gestores de capacitación) e instruya a los expertos en capacitación de la UIT respecto del uso de las normas de capacitación actuales de la UIT;
4. Que preste su asistencia para la coordinación de las actividades de capacitación en telecomunicaciones a nivel interregional, en particular:
 - 4.1. Cooperando con las organizaciones regionales de telecomunicaciones y con las organizaciones asociadas de capacitación;
 - 4.2. Fomentando la creación de centros regionales y subregionales de capacitación y de documentación así como la utilización en esos centros de los métodos y normas de capacitación recomendados por la UIT;
 - 4.3. Facilitando el intercambio de información y experiencia de gestión de personal y de gestión de las instituciones de capacitación;
5. Que desarrolle y mantenga un sistema internacional de intercambio de material de capacitación en telecomunicaciones y de la información pertinente;
6. Que facilite, en el marco de las actividades de cooperación técnica, el intercambio de instructores, alumnos, técnicos, equipo y personal de capacitación entre las administraciones;
7. Que mantenga una información actualizada de los resultados conseguidos mediante el sistema de intercambio;
8. Que proponga al Consejo de Administración las medidas necesarias en materia de organización y de personal para lograr los objetivos especificados en esta Resolución,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie las recomendaciones que le presente el Secretario General, con miras a proporcionar medios y créditos adecuados para lograr los objetivos especificados en esta Resolución;
2. Que aprecie en sus reuniones anuales la organización, y su desarrollo y progresos, y adopte las medidas necesarias para alcanzar los objetivos enunciados en la presente Resolución,

Convencida de la importancia del desarrollo de los recursos humanos para las telecomunicaciones y de la necesidad de capacitación técnica para que los países en desarrollo puedan introducir y aplicar más rápidamente la tecnología apropiada,

Invita a todos los Miembros de la Unión a participar y prestar su asistencia de la manera más completa posible, para el cumplimiento de esta Resolución.

RESOLUCIÓN N.º 30. PROGRAMA DE BECAS PARA CAPACITACIÓN DE LA UIT

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo que un nivel similar de competencia técnica en todo el mundo es importante para la existencia de unas comunicaciones mundiales satisfactorias,

Considerando:

a) La importancia para las actividades de cooperación técnica de proporcionar programas de gran aplicabilidad a los beneficiarios de becas de la UIT;

b) Las dificultades con que se tropieza para conseguir esta aplicabilidad,

Habiendo tomado nota de que:

a) Las necesidades de becas descritas en los formularios de propuestas de becas pueden variar de un país a otro en campos de capacitación similares;

b) El costo de los programas especializados suele ser elevado y resultar, por tanto, prohibitivo para los países beneficiarios que disponen de fondos limitados del PNUD;

c) A veces los candidatos no conocen suficientemente un idioma adecuado para obtener el máximo provecho de un programa de capacitación,

Desea expresar su gratitud a las administraciones que han ofrecido programas de becas para proyectos de cooperación técnica,

Insta a los países donantes:

1. A que hagan todos los esfuerzos posibles para identificar las fuentes de capacitación para becarios de la UIT en sus administraciones, industrias e instituciones de capacitación, dando con ese fin la máxima publicidad posible a la información relativa a las necesidades de los países beneficiarios;

2. A que procuren por todos los medios ofrecer programas que correspondan a las necesidades de los países beneficiarios y a que mantengan al Secretario General al corriente de los programas disponibles para atender tales necesidades;

3. A que sigan ofreciendo a los becarios, gratuitamente o al menor costo posible para la Unión, la capacitación idónea,

Insta a los países beneficiarios:

1. A que se aseguren de que los candidatos tengan un buen conocimiento del idioma en que se llevará a cabo el programa, en la inteligencia de que en algunos casos podría llegarse a arreglos especiales con el país de acogida;

2. A que velen por que los candidatos estén informados de la duración y el contenido de sus programas de becas, tal como los ha comunicado el país de acogida a la UIT;

3. A que tomen medidas para que los candidatos estén familiarizados con la "Guía administrativa para becarios de la UIT";

4. A que utilicen al becario a su retorno del modo más apropiado para obtener el máximo provecho de la capacitación recibida,

Encarga al Secretario General:

1. Que preste la máxima atención a la posibilidad de acumular necesidades análogas cuando presente solicitudes de programas de becas a los países de acogida;

2. Que elabore y publique información que describa un conjunto de necesidades de capacitación normalizadas para los niveles de conocimientos correspondientes, capaz de satisfacer las necesidades características de los países en desarrollo;

3. Que establezca, con arreglo a proyectos específicos de cooperación técnica, un catálogo basado en estimaciones de los países beneficiarios de las correspondientes necesidades de capacitación que previsiblemente habrán de atenderse en el año siguiente; dicho catálogo se pondrá a disposición de todos los Miembros que lo soliciten;

4. Que establezca y tenga al día un catálogo de las oportunidades de becas disponibles en los países de acogida durante el año siguiente; dicho catálogo estará a disposición de todos los Miembros que lo soliciten;

5. Que en la medida de lo posible presente las solicitudes de programas de capacitación a los países de acogida con antelación al plazo requerido para el programa,

Invita al Consejo de Administración a que siga con suma atención la cuestión de proporcionar a los becarios de la UIT la capacitación más adecuada en el modo más rentable.

RESOLUCIÓN N.º 31. LA CAPACITACIÓN PROFESIONAL DE REFUGIADOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota:

a) De la Resolución N.º 36/68 de la Asamblea General de las Naciones Unidas relativa al cumplimiento de la declaración sobre la concesión de independencia a los países y pueblos colonizados y otras resoluciones pertinentes relativas a la asistencia a los refugiados;

b) De las Resoluciones N.ºs 659 y 708 del Consejo de Administración;

c) Del informe separado del Consejo de Administración que figura en el Documento N.º 46 sobre la aplicación de resoluciones, etc. relativas a las actividades de cooperación técnica de la Unión,

Considerando las actividades realizadas con objeto de aplicar la Resolución N.º 24 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Pide al Secretario General:

1. Que prosiga su actividad encaminada a la aplicación de la Resolución de las Naciones Unidas;

2. Que colabore plenamente con las organizaciones que se ocupan de la capacitación de los refugiados, tanto en el sistema de las Naciones Unidas como fuera de él,

Invita a las administraciones de los Miembros a que intensifiquen las medidas para acoger a ciertos refugiados seleccionados y a que aseguren su capacitación en telecomunicaciones en los centros o escuelas profesionales.

RESOLUCIÓN N.º 32. ASISTENCIA AL PUEBLO CHADIANO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando las disposiciones de los artículos 2 y 4 del Convenio en los que se declara la conveniencia de la participación de todos los Estados y se identifica la necesidad de la cooperación internacional como uno de los principales objetivos de la Unión,

Considerando asimismo las disposiciones de la Resolución N.º 19 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) sobre las medidas especiales en favor de los países menos adelantados, de los que la República del Chad forma parte,

Teniendo en cuenta la situación específica del Chad, cuya Administración e infraestructuras de telecomunicaciones han sufrido graves daños,

Encarga al Secretario General:

1. Que estudie las vías y los medios más apropiados y adopte las medidas necesarias para movilizar recursos multilaterales y bilaterales en favor del Chad a fin de:

1.2. Ayudar a este país a restaurar su red de telecomunicaciones;

1.2. Prestarle asistencia técnica para la reorganización de su administración y la formación de su personal;

2. Que colabore con todas las organizaciones interesadas para poner en práctica el programa de asistencia al Chad;

3. Que presente regularmente un informe al Consejo de Administración acerca de las disposiciones que adopte para poner en práctica esta Resolución,

Pide al Consejo de Administración que estudie el informe del Secretario General y adopte las medidas que estime adecuadas.

RESOLUCIÓN N.º 33. CENTRO DE CAPACITACIÓN EN COMUNICACIONES, ENERGÍA Y TECNOLOGÍA ESPECIAL, ARTHUR C. CLARKE

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) El documento informativo presentado por la Delegación de Sri Lanka, relativo al Centro de capacitación en comunicaciones, energía y tecnología espacial, Arthur C. Clarke (Documento N.º 292);

b) Las decisiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, relativas a la promoción de un mayor grado de cooperación en los sectores espacial científico y tecnológico, por conducto de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, insistiendo particularmente en las actividades de capacitación y en la prestación de servicios de asesoramiento técnico,

Reconociendo las dificultades que experimentan los países en desarrollo para salvar la diferencia que les separa de los países desarrollados en la realización y aplicación de tecnología de las telecomunicaciones,

Consciente de la necesidad de ayudar a los países en desarrollo que tratan de crear su propia competencia para sacar provecho de la evolución tecnológica en los campos de la ciencia y la tecnología de las telecomunicaciones,

Consciente asimismo de la necesidad de hacer un mayor esfuerzo para la capacitación de personal científico y técnico en los países en desarrollo, como medida esencial para lograr dicho objetivo,

Resuelve elogiar la iniciativa de Sri Lanka de establecer el Centro de capacitación en comunicaciones, energía y tecnología espacial, Arthur C. Clarke, que, al tiempo que rinde homenaje a la extraordinaria visión de futuro de un hombre notable, pondrá a disposición del personal técnico de los países en desarrollo facilidades de capacitación e investigación,

Pide a todos los Miembros de la Unión que consideren favorablemente la solicitud de asistencia de Sri Lanka para la promoción de su centro, bien mediante ayuda bilateral, o bien por conducto del programa de cooperación técnica de la Unión,

Encarga al Secretario General que proporcione toda la asistencia posible a las autoridades de Sri Lanka, dentro de los límites de los recursos que puedan destinarse a este fin y que informe al Consejo de Administración sobre las actividades emprendidas,

Encarga al Consejo de Administración que examine el informe presentado por el Secretario General y siga atentamente los progresos realizados en la construcción del Centro de capacitación en comunicaciones, energía y tecnología espacial, Arthur C. Clarke.

RESOLUCIÓN N.º 34. FUNCIÓN DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES EN EL DESARROLLO DE LAS TELECOMUNICACIONES MUNICIPALES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) junto con las del Reglamento Telefónico, del Reglamento Telegráfico y del Reglamento de Radiocomunicaciones anexados al mismo;

b) Las recomendaciones del CCIR y del CCITT,

Considerando también:

c) Que, en conjunto, estos instrumentos son esenciales para establecer el fundamento técnico necesario para la planificación y prestación de servicios de telecomunicaciones en todo el mundo;

d) Que el ritmo de desarrollo técnico exige una constante cooperación entre todas las administraciones y empresas privadas de explotación a fin de asegurar la compatibilidad de las telecomunicaciones en el plano mundial;

e) Que la existencia de telecomunicaciones modernas es esencial para el progreso económico, social y cultural de todos los países,

Reconociendo los intereses de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización Internacional de Unificación de Normas (ISO), la Comisión Electrotécnica

Internacional (CEI) y otros organismos especializados en lo referente a ciertos aspectos de las telecomunicaciones,

Resuelve en consecuencia que la Unión Internacional de Telecomunicaciones:

1. Continúe trabajando con miras a la armonización, desarrollo y mejora de las telecomunicaciones en todo el mundo;
2. Vele por que todo trabajo refleje la posición que ocupa la UIT como autoridad responsable, en el seno de la familia de las Naciones Unidas, del establecimiento, a su debido tiempo, de normas técnicas y de explotación para todas las formas de telecomunicación y con el fin de conseguir una utilización racional del espectro de frecuencias radioeléctricas y de la órbita de los satélites geoestacionarios;
3. Aliente y promueva en la mayor medida posible la cooperación técnica en el campo de las telecomunicaciones entre las administraciones de los Miembros.

RESOLUCIÓN N.º 35. PROGRAMA INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA COMUNICACIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando:

- a) La Declaración Universal de Derechos Humanos, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948;
- b) Las Resoluciones N.ºs 31/139 y 33/115 adoptadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 16 de diciembre de 1976 y el 18 de diciembre de 1978, respectivamente;
- c) Las recomendaciones de la Conferencia intergubernamental para la cooperación en materia de actividades, necesidades y programas para el desarrollo de la comunicación (París, abril de 1980), y en particular la Recomendación viii) de la parte III del informe de esta Conferencia;
- d) La Resolución N.º 4.21 de la 21.ª reunión de la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) (Belgrado, 1980), que establece el Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC),

Habiendo tomado nota del informe presentado por el Secretario General (Documento N.º 54), a petición del Consejo de Administración, para su examen por la Conferencia de Plenipotenciarios, con la finalidad de establecer directrices políticas apropiadas para la participación de la Unión en las actividades del PIDC,

Reconociendo:

- a) La importancia de la cooperación entre la Unión y la UNESCO para el eficaz desarrollo de las actividades del PIDC;
- b) La importancia de una infraestructura de telecomunicaciones adecuada para cumplir los objetivos de dicho Programa;
- c) La necesidad de mantener un enlace permanente entre la Unión y los diversos servicios de la UNESCO que intervienen en los trabajos del PIDC,

Reafirmando el papel primordial de la Unión dentro del sistema de las Naciones Unidas en materia de telecomunicaciones, como foro para el estudio y fomento de la cooperación internacional con miras al mejoramiento y al empleo racional de las telecomunicaciones de todo tipo,

Aprueba las medidas adoptadas por el Consejo de Administración para reforzar la cooperación entre la Unión y la UNESCO,

Resuelve que el Consejo de Administración y el Secretario General adopten las medidas apropiadas para mantener y apoyar la participación de la Unión en el PIDC, incluido su Consejo Intergubernamental, participación ésta directamente relacionada también con las actividades de la Unión en materia de prestación de asistencia técnica a los países en desarrollo,

Encarga al Secretario General:

1. Que informe al Consejo de Administración del desarrollo de estas actividades;

2. Que señale esta Resolución a la atención de la Asamblea General de las Naciones Unidas, al Consejo Intergubernamental del PIDC y al Director General de la UNESCO,

Encarga al Consejo de Administración que estudie los informes presentados por el Secretario General y adopte las medidas apropiadas para asegurar el apoyo técnico por parte de la UIT a los trabajos del PIDC mediante la inclusión en el presupuesto anual de la Unión de créditos apropiados para mantener el enlace con el Consejo Intergubernamental, la Secretaría del PIDC y los servicios de la UNESCO que intervienen en los trabajos del PIDC.

RESOLUCIÓN N.º 36. COLABORACIÓN CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES INTERESADAS EN LAS RADIOCOMUNICACIONES ESPECIALES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Consciente de las numerosas posibilidades de utilización en el plano internacional del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Considerando la importancia creciente del papel que en esta esfera desempeñan necesariamente las telecomunicaciones y, en consecuencia, la Unión,

Recordando los artículos pertinentes del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, así como las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas relativas a la colaboración internacional en la utilización pacífica del espacio ultraterrestre,

Toma nota con satisfacción:

- a) De las medidas tomadas por los diversos órganos de la Unión con miras a la utilización más eficaz posible de todos los servicios de radiocomunicaciones espaciales;

- b) De los progresos realizados en la tecnología y en la utilización de las radio-comunicaciones especiales,

Invita al Consejo de Administración y al Secretario General a que adopten las medidas necesarias:

1. Para continuar informando a las Naciones Unidas y a los organismos especializados interesados sobre los progresos que se realicen en las radiocomunicaciones espaciales;

2. Para fomentar la prosecución y el desarrollo de la colaboración entre la Unión y los otros organismos especializados de las Naciones Unidas así como con

las organizaciones internacionales interesadas en la utilización de las radiocomunicaciones espaciales.

RESOLUCIÓN N.º 37. PARTICIPACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES DE CARÁCTER INTERNACIONAL EN LAS ACTIVIDADES DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota de la proposición relativa a la interpretación del concepto de "organización internacional" (Documento N.º 64),

Considerando que no tuvo tiempo de dar adecuada consideración al tema de las organizaciones internacionales,

Encarga al Secretario General:

1. Que revise el estatuto de las organizaciones internacionales que participan en las actividades de la Unión;
2. Que someta a la reunión del Consejo de Administración de 1983 una propuesta relacionada con la revisión de la lista de las organizaciones de carácter internacional, distintas de la Organización de las Naciones Unidas, de los organismos del sistema de Naciones Unidas y de las organizaciones regionales de telecomunicaciones, que deban considerarse abarcadas por el artículo 40 y demás artículos conexos del Convenio,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que, teniendo en cuenta los debates habidos durante la presente Conferencia de Plenipotenciarios, establezca el nivel de participación en las actividades de la Unión de las organizaciones comprendidas en la lista a que se refiere el párrafo precedente y de las otras organizaciones de carácter internacional que se excluyan de dicha lista;
2. Que resuelva en cada caso sobre las organizaciones de carácter internacional que puedan ser exoneradas de conformidad con lo establecido con el artículo 79 del Convenio;
3. Que dé al Secretario General las directrices a las cuales deba atenerse en relación con cualquier solicitud del estatuto de "organización internacional" a los fines de la realización de la consulta prevista en el artículo 68 del Convenio,

Encarga asimismo al Consejo de Administración:

1. Que examine con ayuda del Secretario General la práctica jurídica internacional, en especial la aplicada por las Naciones Unidas y los organismos del sistema de Naciones Unidas;
2. Que presente a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios un informe sobre la participación de las organizaciones de carácter internacional en las actividades de la Unión, con sus conclusiones al respecto.

RESOLUCIÓN N.º 38. DEPENDENCIA COMÚN DE INSPECCIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando la Resolución N.º 33 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1983),¹

¹ Should read 1973 — Devrait se lire 1973.

Habiendo tomado nota:

a) Del informe separado del Consejo de Administración relativo a la Dependencia Común de Inspección (Documento N.º 37);

b) De la Resolución N.º 31/192 adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 22 de diciembre de 1976,

Considerando que es conveniente que la Unión Internacional de Telecomunicaciones continúe beneficiándose de la función útil que desempeña la Dependencia Común de Inspección como servicio independiente de inspección y evaluación del sistema de las Naciones Unidas,

Resuelve aceptar el Estatuto de la Dependencia Común de Inspección (DCI) contenido en el anexo a la Resolución N.º 31/192 de la Asamblea General, en el entendimiento de que:

1. Puesto que el instrumento básico de la Unión, el Convenio Internacional de Telecomunicaciones, no establece ningún mecanismo para que la DCI se convierta en un órgano subsidiario de los órganos legislativos de la Unión, como se especifica en el párrafo 2 del artículo 1 del Estatuto de la DCI, ésta continuará siendo reconocida por la Unión como el órgano competente del sistema de las Naciones Unidas en su campo particular de actividad y responsabilidad especificado en las disposiciones fundamentales del Estatuto de la DCI y continuará informando, a través del Secretario General de la Unión, al Consejo de Administración;

2. No obstante lo dispuesto en los artículos 5 y 6 del Estatuto de la DCI, estarán excluidas de sus funciones y responsabilidades las actividades técnicas de la Unión que conciernen específicamente a asuntos de telecomunicaciones de carácter altamente especializado — con inclusión de estudios, conclusiones, ruegos, decisiones, resoluciones, informes e instrucciones — realizadas por los órganos permanentes de la Unión en cumplimiento de sus funciones estipuladas en las disposiciones pertinentes del Convenio; los Reglamentos anexos al mismo y en las recomendaciones, resoluciones y decisiones conexas adoptadas por los órganos legislativos de la Unión. Sin embargo, la DCI estará plenamente facultada para tratar todos los asuntos generales administrativos y financieros, incluidos los aspectos de gestión general referentes a los órganos permanentes de la Unión;

3. Con relación a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 11 del Estatuto de la DCI, la Unión se aviene, en cuanto a los plazos estipulados en el mismo para la transmisión y el examen de los informes de la DCI, a observar el espíritu de dicha disposición con preferencia a los plazos expresamente indicados, a fin de garantizar el tratamiento más adecuado de tales informes por la Unión con la máxima celeridad posible, y resuelve, en cuanto a la distribución de los informes de la DCI, que los que las Naciones Unidas no distribuyan a los Miembros de la Unión, serán transmitidos por el Secretario General solamente a los Miembros del Consejo de Administración de la Unión,

Encarga al Secretario General que:

1. Notifique, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 1 del Estatuto de la DCI, al Secretario General de las Naciones Unidas la aceptación del Estatuto de la DCI por la Unión, acompañando al propio tiempo el texto de la presente Resolución a la que dicha aceptación está condicionada;

2. Continúe cooperando con la DCI y someta al Consejo de Administración los informes de la DCI que tengan interés para la Unión, junto con los comentarios que considere adecuados,

Encarga al Consejo de Administración que examine los informes de la DCI sometidos por el Secretario General y adopte las medidas que considere adecuadas al respecto.

RESOLUCIÓN N.º 39. UTILIZACIÓN DE LA RED DE TELECOMUNICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL TRÁFICO DE TELECOMUNICACIONES DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) La Resolución N.º 26 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Buenos Aires (1952), adoptada como consecuencia de una petición formulada por las Naciones Unidas para que la Unión Internacional de Telecomunicaciones apruebe que se curse el tráfico de los organismos especializados por la red de telecomunicaciones entre puntos fijos de las Naciones Unidas a una tarifa equivalente al prorrateo del costo de explotación según el volumen de tráfico;

b) El informe separado del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios sobre la actualización de la Resolución N.º 35 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) (Documento N.º 35),

Después de tomar nota de que:

a) El Secretario General de las Naciones Unidas retiró desde el 1 de enero de 1954 el ofrecimiento que había hecho anteriormente a los organismos especializados en lo relativo a la transmisión de su tráfico por la red de las Naciones Unidas;

b) La Dependencia Común de Inspección ha preparado un informe sobre las "Comunicaciones en el sistema de las Naciones Unidas",

Confirma lo expuesto en la Resolución N.º 26 citada anteriormente, a saber:

1. Que, en circunstancias normales, la red de telecomunicaciones entre puntos fijos de las Naciones Unidas no deberá utilizarse para cursar el tráfico de los organismos especializados en competencia con las redes comerciales de telecomunicaciones ya establecidas;

2. Que la Unión no es partidaria de ninguna excepción a las disposiciones del Artículo XVI del Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

3. Que, no obstante, la Unión no formula objeción alguna a que en caso de emergencia el tráfico de los organismos especializados utilice la red de telecomunicaciones entre puntos fijos de las Naciones Unidas a una tarifa que tenga debidamente en cuenta las Recomendaciones pertinentes del CCITT sobre tarifas, o a título gratuito,

Encarga al Secretario General que siga cooperando con los organismos adecuados del sistema de las Naciones Unidas, comprendida la Dependencia Común de Inspección, en el estudio de las cuestiones relativas a las comunicaciones en el sistema de las Naciones Unidas y que presente al Consejo de Administración los informes de dichos órganos junto con sus comentarios y propuestas acerca de las medidas complementarias que debería tomar la UIT,

Encarga al Consejo de Administración que estudie los informes, comentarios y propuestas sometidos por el Secretario General y adopte las disposiciones necesarias.

RESOLUCIÓN N.º 40. REVISIÓN EVENTUAL DEL ARTÍCULO IV, SECCIÓN 11, DEL CONVENIO SOBRE PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Vista la Resolución N.º 28 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Buenos Aires (1952), la Resolución N.º 31 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Ginebra (1959), la Resolución N.º 23 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Montreux (1965) y la Resolución N.º 34 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Teniendo en cuenta la Resolución N.º 36 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Considerando:

a) Que, al parecer existe contradicción entre la definición de los telegramas y comunicaciones telefónicas de Estado contenida en el Anexo 2 al Convenio Internacional de Telecomunicaciones y lo dispuesto en el artículo IV, sección 11, del Convenio sobre privilegios e inmunidades de los organismos especializados;

b) Que el Convenio sobre privilegios e inmunidades de los organismos especializados no ha sido modificado en el sentido que pidieron las Conferencias de Plenipotenciarios de Buenos Aires (1952), de Ginebra (1959), de Montreux (1965) y de Málaga-Torremolinos (1973),

Resuelve mantener la decisión de las Conferencias de Plenipotenciarios de Buenos Aires (1952), de Ginebra (1959), de Montreux (1965) y de Málaga-Torremolinos (1973) de no incluir a los Jefes de los organismos especializados entre las autoridades que, según el Anexo 2 al Convenio, pueden enviar telegramas y celebrar comunicaciones telefónicas de Estado;

Espera que las Naciones Unidas acepten proceder a un nuevo examen de este problema, y que, teniendo en cuenta la presente decisión, modificarán convenientemente el artículo IV, sección 11 del Convenio sobre privilegios e inmunidades de los organismos especializados,

Encarga al Consejo de Administración que haga las gestiones necesarias ante los organismos correspondientes de las Naciones Unidas a fin de lograr una solución satisfactoria.

RESOLUCIÓN N.º 41. TELEGRAMAS Y CONFERENCIAS TELEFÓNICAS DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS DE LAS NACIONES UNIDAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que no se menciona a los Jefes de los organismos especializados en la definición de los telegramas y conferencias telefónicas de Estado que figuran en el Anexo 2 al Convenio;

b) Que pueden presentarse casos en que la urgencia o importancia de las comunicaciones de los organismos especializados justifique la aplicación de un trato especial a sus telegramas o conferencias telefónicas,

Resuelve que, cuando algún organismo especializado manifieste al Consejo de Administración su deseo de obtener privilegios especiales para sus comunicaciones,

justificando los casos particulares en que considere necesario un trato especial, el Consejo de Administración:

1. Someterá a los Miembros de la Unión las peticiones que a su juicio debieran ser aceptadas;

2. Adoptará una decisión sobre dichas peticiones, teniendo en cuenta la opinión de la mayoría de los Miembros,

Encarga al Secretario General que notifique a los Miembros toda decisión adoptada a este respecto por el Consejo de Administración.

RESOLUCIÓN N.º 42. SERVICIO DE CORREO/MENSAJE ELECTRÓNICO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota del informe separado del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios (Documento N.º 38),

Habiendo aprobado:

a) Las medidas adoptadas a partir de 1978 por el Secretario General, con la finalidad de establecer las bases de una eventual colaboración entre la Unión Postal Universal (UPU) y la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT);

b) Las disposiciones adoptadas por el CCITT, a principios de 1982, para responder al deseo expresado por el Consejo Consultivo de Estudios Postales (CCEP) de la UPU, en su reunión de octubre de 1981, de reforzar esta colaboración en el plano técnico,

Considerando que conviene esperar las decisiones que puedan adoptar los órganos competentes de la UPU, después de que hayan sido informados de los primeros resultados obtenidos en los estudios emprendidos conjuntamente con el CCITT,

Encarga al Secretario General:

1. Que mantenga y desarrolle, cuando sea necesario, las relaciones con la UPU a nivel de las Secretarías y adopte todas las medidas necesarias con la finalidad de responder a las solicitudes que puedan formular los órganos competentes de la UPU;

2. Que informe al Consejo de Administración sobre los desarrollos ulteriores,

Encarga al CCITT que prosiga el examen de todas las contribuciones que puedan presentarle los órganos competentes de la UPU, en el marco de las cuestiones que se estudian o puedan estudiarse con miras a definir y normalizar un servicio universal de tipo burofax,

Encarga asimismo al CCITT que tenga presente que lo que le corresponde es definir el servicio y no decidir quién lo ha de explotar, cuestión ésta de la incumbencia de cada país,

Encarga al Consejo de Administración que estudie los informes presentados por el Secretario General y adopte, en su caso, todas las medidas que estime necesarias.

RESOLUCIÓN N.º 43. SOLICITUD DE OPINIONES CONSULTIVAS A LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Vistos:

a) El artículo VII del Acuerdo entre Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones, en el que se prevé que la Conferencia de Plenipotenciarios o el Consejo de Administración, actuando en virtud de una autorización de la Conferencia de Plenipotenciarios, podrán solicitar opiniones consultivas de la Corte Internacional de Justicia;

b) El acuerdo del Consejo de Administración de “afiliar la Unión al Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo” y la declaración, reconociendo la jurisdicción de este Tribunal, hecha por el Secretario General en virtud de dicho Acuerdo;

c) Las disposiciones del anexo al Estatuto del Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo, según las cuales este Estatuto se aplica íntegramente a toda organización internacional intergubernamental que haya reconocido la jurisdicción del Tribunal, de conformidad con el punto 5 del artículo II del Estatuto del Tribunal;

d) El artículo XII del Estatuto del Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo, en virtud del cual y como consecuencia de la declaración antes mencionada, el Consejo de Administración de la Unión Internacional de Telecomunicaciones puede someter a la Corte Internacional de Justicia la validez de un fallo dictado por el Tribunal,

Toma nota de que el Consejo de Administración está autorizado para solicitar opiniones consultivas de la Corte Internacional de Justicia, según se prevé en el artículo XII del Estatuto del Tribunal Administrativo de la Organización Internacional del Trabajo.

RESOLUCIÓN N.º 44. APROBACIÓN DE LAS CUENTAS DE LA UNIÓN
CORRESPONDIENTES A LOS AÑOS 1973 A 1981

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Las disposiciones del número 34 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973);

b) El punto 2.2.7.3 del Informe del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios (Documento N.º 65), el informe separado relativo a la gestión financiera de la Unión durante los años 1973 a 1981 (Documento N.º 43) y el primer informe de la Comisión de Finanzas de la presente Conferencia (Documento N.º 208);

c) El informe del auditor externo de las cuentas de la Unión en relación con el sistema financiero y contable de la Unión (Anexo 10 al Documento N.º 43),

Resuelve aprobar definitivamente las cuentas de la Unión correspondientes a los años 1973 a 1981.

RESOLUCIÓN N.º 45. AUDITORÍA DE LAS CUENTAS DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que el auditor externo de cuentas nombrado por el Gobierno de la Confederación Suiza ha inspeccionado con sumo cuidado, competencia y precisión las cuentas de la Unión correspondientes a los años 1973 a 1981,

Expresa:

1. Su profundo agradecimiento al Gobierno de la Confederación Suiza;
2. La esperanza de que se renueven los acuerdos actuales en materia de auditoría de las cuentas de la Unión,

Encarga al Secretario General que ponga esta Resolución en conocimiento del Gobierno de la Confederación Suiza.

RESOLUCIÓN N.º 46. AYUDA DEL GOBIERNO DE LA CONFEDERACIÓN SUIZA EN MATERIA DE FINANZAS DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que en el transcurso de los años 1974, 1975, 1976 y 1981 el Gobierno de la Confederación Suiza ha puesto fondos a disposición de la Unión para facilitar su tesorería,

Expresa:

1. Al Gobierno de la Confederación Suiza su satisfacción por la ayuda generosa prestada en materia de finanzas;
2. Su esperanza de que se renueven los acuerdos en esta materia,

Encarga al Secretario General que ponga esta Resolución en conocimiento del Gobierno de la Confederación Suiza.

RESOLUCIÓN N.º 47. ESTRUCTURA PRESUPUESTARIA Y CONTABILIDAD ANALÍTICA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982),

Habiendo examinado el informe separado del Consejo de Administración relativo a la estructura presupuestaria y a la contabilidad analítica (Documento N.º 45),

Habida cuenta de las disposiciones del número 287(*) del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973),

Encarga al Secretario General que, con ayuda del Comité de Coordinación,

1. Reagrupe en lo sucesivo en un solo documento, acompañado de un índice, todos los documentos relativos al presupuesto;
2. Añada a la presentación actual del presupuesto una presentación funcional;
3. Prepare en el futuro previsiones presupuestarias para el segundo año y, de ser posible, para el tercero;
4. Prosiga el análisis de los costos tratando de perfeccionarlo;
5. Indique al Consejo de Administración las repercusiones financieras, sobre todo en la unidad contributiva, de las decisiones de las conferencias y Asambleas Plenarias,

Invita al Consejo de Administración a que:

(*) Número 304 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982).

1. Revise el Reglamento Financiero de la Unión en caso necesario;
2. Proceda a inspeccionar la gestión de la Unión con la ayuda de expertos procedentes del Consejo de Administración sin remuneración;
3. Estudie, con el auditor externo de las cuentas de la Unión, la posibilidad de crear un servicio de auditoría interna de las cuentas de la Unión.

RESOLUCIÓN N.º 48. REPERCUSIÓN EN EL PRESUPUESTO DE LA UNIÓN DE CIERTAS DECISIONES DE CONFERENCIAS ADMINISTRATIVAS Y ASAMBLEAS PLENARIAS DE LOS COMITÉS CONSULTIVOS INTERNACIONALES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Advirtiendo:

a) Que es necesaria una gestión financiera eficaz por parte de la Unión y de sus Miembros, lo que supone un control estricto de todas las demandas en los presupuestos anuales;

b) Que las conferencias administrativas y las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales han tomado decisiones o adoptado resoluciones y recomendaciones con repercusiones financieras, y que algunas de las cuales representan demandas adicionales e imprevistas en los presupuestos anuales de la Unión;

c) Que es preciso por ello que todas las conferencias administrativas y todas las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales tengan siempre presentes los recursos financieros de la Unión,

Reconociendo que las decisiones, resoluciones y recomendaciones mencionadas precedentemente pueden resultar cruciales para el feliz resultado de una determinada conferencia administrativa o Asamblea Plenaria de los Comités consultivos internacionales,

Reconociendo igualmente que al examinar y aprobar los presupuestos anuales de la Unión el Consejo de Administración ha de acatar las limitaciones financieras impuestas por el Protocolo Adicional I y puede no estar en condiciones de atender bajo su propia responsabilidad todas las demandas en los presupuestos,

Reconociendo además que las disposiciones de los artículos 7, 69, 77 y 80 del Convenio ponen de manifiesto la importancia de una gestión financiera eficaz,

Resuelve:

1. Que, antes de adoptar resoluciones o de tomar decisiones que probablemente tengan incidencias adicionales e imprevistas en los presupuestos de la Unión, las conferencias administrativas y las Asambleas Plenarias de los Comités consultivos internacionales, dada la necesidad de hacer economías, deberán:

- 1.1. Haber preparado y tenido en cuenta estimaciones de las demandas adicionales hechas en los presupuestos de la Unión;
- 1.2. De haber dos o más propuestas, disponerlas según un orden de prioridad relativa;
- 1.3. Preparar y someter al Consejo de Administración una exposición escrita de la repercusión presupuestaria estimada, junto con un resumen de la importancia y el beneficio para la Unión de financiar la aplicación de tales decisiones, indicando, en su caso, las prioridades respectivas;

2. Que el Consejo de Administración tendrá en cuenta todas esas exposiciones, estimaciones y prioridades cuando examine, apruebe y decida la aplicación de esas resoluciones y decisiones dentro de los límites del presupuesto de la Unión.

RESOLUCIÓN N.º 49. PARTES CONTRIBUTIVAS PARA EL PAGO DE LOS GASTOS DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que el número 111 del Convenio prevé la posibilidad de que los países menos adelantados incluidos en la lista de las Naciones Unidas contribuyan al pago de los gastos de la Unión en la clase 1/8 de unidad;

b) Que en esa misma disposición se prevé que la clase 1/8 de unidad podrá aplicarse igualmente a otros países señalados expresamente por el Consejo de Administración;

c) Que ciertos países de reducida población y bajo producto nacional bruto por habitante(*) podrían tener dificultades financieras si debiesen participar en el pago de los gastos de la Unión en la clase de 1/4 de unidad;

d) Que la Unión debe aspirar a una participación universal;

e) Que los pequeños países deberían ser alentados a ser Miembros de la Unión,

Toma nota de las referencias hechas en el debate a la condición de Miembros de pequeños Estados soberanos,

Encarga al Consejo de Administración que, a instancia de los países interesados, revise en cada una de sus reuniones la situación de los pequeños países no incluidos en la lista de países menos adelantados de las Naciones Unidas que podrían tropezar con dificultades par contribuir en la clase 1/4 de unidad y que determine cuáles pueden considerarse con derecho a contribuir al pago de los gastos de la Unión en la clase de 1/8 de unidad.

RESOLUCIÓN N.º 50. ARREGLOS TRANSITORIOS CON VISTAS A LA RÁPIDA APLICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN N.º 49

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo que algunas países de pequeña población y bajo producto nacional bruto por habitante pueden tropezar con dificultades financieras a la hora de contribuir a los gastos de la Unión en virtud de lo dispuesto en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973),

Tomando nota:

a) De que el interés de la Unión aconseja que la participación sea universal;

b) De que conviene alertar a los pequeños países a que adquieran la condición de Miembros de la Unión,

Teniendo en cuenta la Resolución N.º 49 en la que se prevé que el Consejo de Administración examinará la situación de los pequeños países, con objeto de determinar cuáles de ellos podrán contribuir con la mínima clase contributiva,

(*) Por ejemplo, los siguientes: Antigua y Barbuda, Belize, Dominica, Granada, Kiribati, Nauru, Santa Lucía, Santo Tomé y Príncipe, San Vicente y las Granadinas, Seychelles, Tonga, Tuvalu y Vanuatu.

Considera que tal vez sean necesarios arreglos transitorios para dar efecto a la Resolución N.º 49 en 1983,

Resuelve que, a los efectos de la Resolución N.º 49 y sólo a tales efectos, se considerará que el número 111 del Convenio de Nairobi de 1982 entra en vigor el 1 de enero de 1983, sin perjuicio de cualesquiera otras disposiciones contrarias al Convenio.

RESOLUCIÓN N.º 51. CONDICIONES ECONÓMICAS DE LA PARTICIPACIÓN DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES EN LAS CONFERENCIAS Y REUNIONES DE LA UIT

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo tomado nota del informe separado del Consejo de Administración sobre las condiciones económicas de la participación de organizaciones internacionales en las conferencias y reuniones de la UIT (Documento N.º 30),

Considerando que en virtud del número 548^(*) del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973), las organizaciones internacionales contribuirán al pago de los gastos de las conferencias o reuniones en las que hayan sido admitidas a participar, salvo cuando, a reserva de reciprocidad, el Consejo de Administración las haya exonerado,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que revise la lista de organizaciones internacionales exoneradas actualmente de toda contribución con objeto de determinar cuáles exoneraciones pueden conservarse con arreglo a lo dispuesto en el número 617 del Convenio;

2. Que, cuando examine futuras solicitudes de exoneración de toda contribución formuladas por organizaciones internacionales, se cerciore:

2.1. De la situación jurídica de tales organizaciones;

2.2. Del interés que puede representar para la Unión la colaboración con tales organizaciones;

3. Que limite el envío gratuito de documentación a organizaciones internacionales a las directamente concernidas por dicha documentación.

RESOLUCIÓN N.º 52. CONTRIBUCIONES DE EMPRESAS PRIVADAS DE EXPLOTACIÓN RECONOCIDAS, ORGANISMOS CIENTÍFICOS O INDUSTRIALES Y ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Advirtiendo:

a) La contribución a las actividades de la Unión de las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales;

b) Que el principio de la contribución voluntaria que se aplica a los países Miembros rige también, dentro de los límites previstos en el Convenio, en el caso de las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales;

(*) Número 617 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982).

c) Que, mientras ha estado en vigor el Convenio de Málaga-Torremolinos (1973) las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales no han elegido jamás una clase de contribución superior a la de 5 unidades;

d) Que en el número 622 del Convenio se fija en 1/5 de la unidad contributiva de los Miembros de la Unión el valor de la contribución por unidad que las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales han de pagar para sufragar los gastos de los Comités consultivos internacionales en cuya labor hayan decidido participar;

e) Que las empresas privadas de explotación reconocidas y las organizaciones internacionales participarán igualmente en el pago de los gastos de las conferencias administrativas en que hayan decidido participar,

Reconociendo:

a) Que las empresas privadas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales aportan una importante contribución técnica a las deliberaciones de los Comités consultivos internacionales;

b) Que las empresas privadas de explotación reconocidas los organismos científicos o industriales y las organizaciones internacionales obtienen al mismo tiempo beneficios importantes de las deliberaciones de los Comités consultivos internacionales,

Resuelve que se invite a las empresas privadas de explotación reconocidas, a los organismos científicos o industriales y a las organizaciones internacionales a que elijan el número más alto posible de unidades que les sea posible en función de los beneficios que obtienen,

Encarga al Secretario General que comunique los términos de la presente Resolución a todas las empresas privadas de explotación reconocidas, organismos científicos o industriales y organizaciones internacionales.

RESOLUCIÓN N.º 53. LIQUIDACIÓN DE LAS CUENTAS ATRASADAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Vistos:

a) El informe del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios, así como la documentación facilitada por el Secretario General;

b) La Resolución N.º 10 anexa al Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973),

Comprueba con satisfacción:

a) Que Chile, Perú, la República Oriental del Uruguay y la República Árabe del Yemen han liquidado completamente sus antiguas deudas;

b) Que la República de El Salvador y la República de Haití amortizan sus deudas mediante pagos periódicos,

Lamenta:

a) Que Bolivia, Costa Rica y la República Dominicana no hayan dado a conocer al Secretario General el plan de amortización de sus deudas con la Unión;

b) Que cierto número de países estén muy atrasados en el pago de sus contribuciones,

Considerando las solicitudes presentadas por los Miembros de la Unión que tienen atrasos importantes,

Considerando además que todos los Miembros de la Unión están interesados en mantener saneadas las finanzas de la Unión,

Resuelve:

1. Para la República Centroafricana
 - 1.1. Que las contribuciones de la República Centroafricana correspondientes a los años 1974 (saldo) a 1979, que ascienden a un total de 310.570,15 francos suizos, se transfieran a una cuenta especial de atrasos que no devenga intereses;
 - 1.2. Que los intereses de mora adeudados por la República Centroafricana sobre las contribuciones de los años 1974 a 1979, es decir, 97.572,70 francos suizos, se transfieran a una cuenta especial de intereses;
2. Para la República de Guatemala
 - 2.1. Que el 50% de las contribuciones de la República de Guatemala, es decir, 1/2 unidad, correspondientes a los años 1978 a 1982, que asciende a un total de 352.393 francos suizos, se transfiera a la cuenta especial de atrasos que no devenga intereses;
 - 2.2. Que el 50% de los intereses de mora cargados en cuenta a la República de Guatemala sobre las contribuciones de los años 1978 a 1981, es decir, 34.174,80 francos suizos, se transfiera a una cuenta especial de intereses;
 - 2.3. Que la República de Guatemala participe en los gastos de la Unión del año 1983 con la clase de contribución de 1/2 unidad;
3. Para la República Islámica de Mauritania
 - 3.1. Que el 50% de las sumas adeudadas por concepto de contribuciones de la República Islámica de Mauritania correspondientes a los años 1978 a 1982, es decir, 170.525 francos suizos, se transfiera a una cuenta especial de atrasos que no devenga intereses;
 - 3.2. Que el 50% de las sumas adeudadas por concepto de intereses de mora sobre las contribuciones de la República Islámica de Mauritania correspondientes a los años 1977 a 1981, es decir, 24.006,25 francos suizos, se transfiera a una cuenta especial de intereses;
4. Para la República del Chad
 - 4.1. Que las sumas adeudadas por concepto de contribuciones de la República del Chad correspondientes a los años 1971 a 1982, es decir, 629.793,50 francos suizos, se transfieran a una cuenta especial de atrasos que no devenga intereses;
 - 4.2. Que las sumas adeudadas por concepto de intereses de mora sobre las contribuciones de la República del Chad correspondientes a los años 1971 a 1981, es decir, 178.640,25 francos suizos, se transfieran a una cuenta especial de intereses;
5. Que la transferencia a una cuenta especial de atrasos no libera a los países interesados del pago de sus atrasos;
6. Que las sumas adeudadas por concepto de la cuenta especial de atrasos no se tengan en cuenta al aplicar lo dispuesto en el número 117 del Convenio;
7. Que las cantidades debidas por concepto de publicaciones sean liquidadas por los países interesados;

8. Que la presente Resolución en ningún caso podrá invocarse como precedente,

Encarga al Secretario General:

1. Que negocie con las autoridades competentes de los países atrasados en el pago de sus contribuciones las modalidades del reembolso escalonado de su deuda;
2. Que informe cada año al Consejo de Administración del progreso realizado por esos países en el reembolso de sus deudas,

Invita al Consejo de Administración:

1. A que estudie la manera de liquidar la cuenta especial de intereses;
2. A que tome las disposiciones pertinentes para aplicar la presente Resolución;
3. A que informe a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios de los resultados obtenidos en virtud de las presentes disposiciones.

RESOLUCIÓN N.º 54. SANEAMIENTO DEL FONDO DE PENSIONES DE LA CAJA DE SEGUROS DEL PERSONAL DE LA UIT

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando la situación del Fondo de Pensiones a la luz de las conclusiones del estudio actuarial al 31 de diciembre de 1981,

Habida cuenta de las medidas de ayuda al Fondo de Pensiones decididas por el Consejo de Administración en sus reuniones 32.^a, 33.^a, y 35.^a (1977, 1978 y 1980, respectivamente),

Encarga al Consejo de Administración que examine atentamente los resultados de las próximas evaluaciones actuariales de la Caja de Seguros de la UIT y tome las medidas que juzgue apropiadas,

Resuelve que se mantenga en el presupuesto ordinario la contribución anual de 350.000 francos suizos en favor del Fondo de Pensiones hasta que el mismo esté en condiciones de hacer frente a sus obligaciones.

RESOLUCIÓN N.º 55. SUELDOS Y GASTOS DE REPRESENTACIÓN DE LOS FUNCIONARIOS DE ELECCIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo presente la Resolución N.º 2 adoptada por la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973),

Reconociendo que los sueldos de los funcionarios de elección deben fijarse en un nivel adecuado por encima de los pagados al personal de nombramiento en el sistema común de las Naciones Unidas,

Resuelve que, a reserva de las medidas que pudiera proponer el Consejo de Administración a los Miembros de la Unión de acuerdo con las instrucciones que siguen, el Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de los Comités consultivos internacionales y los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias reciban, con efecto desde el 1.º de enero de 1983, sueldos

fijados en los siguientes porcentajes del sueldo máximo pagado al personal de nombramientos:

Secretario General	134%
Vicesecretario General y Directores de los Comités consultativos	123%
Miembros de la IFRB	113%

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que, de hacerse algún reajuste en la escala de sueldos del sistema común, apruebe las modificaciones necesarias de la cuantía de los sueldos de los funcionarios de elección resultantes de la aplicación de los porcentajes arriba mencionados;

2. Que, en el caso de que surgieran factores que, a su juicio, justificaran un cambio de los porcentajes mencionados, someta a la aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión los porcentajes revisados con las motivaciones apropiadas,

Resuelve asimismo que los gastos de representación se reembolsen contra presentación de las correspondientes facturas hasta los siguientes límites:

	<i>Franco suizo por año</i>
Secretario General	20.000
Vicesecretario General, Directores de los Comités consultivos ..	10.000
IFRB (para toda la Junta, a discreción del Presidente)	10.000

Encarga, asimismo, al Consejo de Administración que, si se produce un aumento notable del coste de la vida en Suiza, proponga a la aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión los oportunos reajustes de los límites mencionados.

RESOLUCIÓN N.º 56. ELECCIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA IFRB

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que los miembros de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias son elegidos por las Conferencias de Plenipotenciarios, de acuerdo con lo dispuesto en el número 43 del Convenio;

b) Que no está limitado el número de veces que un miembro de la Junta puede ser elegido;

c) Que se ha presentado a la Conferencia un cierto número de proposiciones de que se estipule en el Convenio que los miembros sólo podrán ser reelegidos una vez;

d) La conveniencia de promover la rotación de los miembros de la Junta y asegurar a la vez un grado de continuidad de sus funciones;

e) Que las funciones de la Junta son altamente especializadas y de gran responsabilidad,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie los métodos que podrían aplicarse a la consecución del objetivo indicado en el considerando d) y las posibles enmiendas que habría que introducir en el Convenio con esta finalidad;

2. Que ponga las conclusiones de dicho estudio en conocimiento de todos los Miembros de la Unión como mínimo un año antes del principio de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios,

Invita a las administraciones de los países Miembros: A que presenten las oportunas proposiciones a este respecto a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios.

RESOLUCIÓN N.º 57. NORMAS PARA LA DETERMINACIÓN DE CATEGORÍAS Y CLASIFICACIÓN DE EMPLEOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Tomando nota y aprobando las medidas adoptadas por el Consejo de Administración en cumplimiento de la Resolución N.º 4 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973), que se consignan en su Informe a la Conferencia de Plenipotenciarios (Documento N.º 65, punto 2.2.5.1),

Considerando la introducción por la Comisión de Administración Pública Internacional (CAPI) de un nuevo sistema de clasificación de empleos, aplicable a todas las organizaciones de la familia de las Naciones Unidas,

Encarga al Consejo de Administración que tome las medidas que considere necesarias, sin incurrir en ningún gasto neto adicional, para que se aplique en la Unión lo antes posible el nuevo sistema de clasificación de empleos de la CAPI y que se preparen descripciones detalladas de todos los empleos. Ello requerirá la implantación de nuevas normas y procedimientos de clasificación de empleos y la racionalización de todos los grados ya atribuidos.

RESOLUCIÓN N.º 58. CONTRATACIÓN DEL PERSONAL DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Las disposiciones pertinentes del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982);

b) La necesidad de seguir una política racional y eficaz de contratación de personal, en conformidad con el sistema común de las Naciones Unidas;

c) La necesidad de mejorar la distribución geográfica de los empleos de la Secretaría de los órganos permanentes de la Unión, tanto en el plano mundial como en relación con determinadas regiones del mundo;

d) El progreso constante en la tecnología y la explotación de las telecomunicaciones y, la correspondiente necesidad de contratar a los especialistas más competentes para que trabajen en la secretaría de los órganos permanentes de la Unión,

Afirma la necesidad de aumentar la representación de las regiones insuficientemente representadas en el personal de la Unión, conforme al principio de una distribución geográfica equitativa,

Resuelve:

1. Que, para mejorar la distribución geográfica del personal de nombramiento en las categorías profesional y superior (grados P.1 y superiores):

1.1. Por regla general, las vacantes de estos grados se anunciarán a las administraciones de todos los Miembros de la Unión; se velará, sin embargo, también por

que el personal en servicio conserve unas posibilidades razonables de promoción;

- 1.2. Al cubrir estas vacantes por contratación internacional, debe darse preferencia, en igualdad de condiciones, a los candidatos procedentes de regiones del mundo insuficientemente representadas; en particular, se debe prestar atención especial a una representación geográfica equitativa de las cinco regiones de la Unión cuando se cubran vacantes de grados P.4 y superiores;

2. En lo que respecta a las categorías de los servicios generales (grados G.1 a G.7):

- 2.1. Los funcionarios se contratarán, en la medida de lo posible, entre las personas residentes en Suiza o en territorio francés, dentro de un radio de 25 km de Ginebra;
- 2.2. Excepcionalmente, cuando las vacantes de los grados G.5 a G.7 correspondan a empleos de carácter técnico, se dará preferencia en primer lugar a la contratación sobre una base internacional;
- 2.3. Cuando no sea posible la contratación de funcionarios con las aptitudes requeridas en las condiciones estipuladas en el anterior punto 2.1, convendrá que el Secretario General contrate a personas cuya residencia esté lo más próxima posible de Ginebra; si ello no fuera posible, el Secretario General anunciará la vacante a todas las administraciones, teniendo en cuenta en la selección de los candidatos las incidencias económicas;
- 2.4. El personal contratado en los grados G.1 a G.7 se considerará internacional y disfrutará de los beneficios de esta clase previstos en el Reglamento del Personal, siempre que no sea de nacionalidad suiza y haya sido contratado fuera de la zona definida en el punto 2.1,

Encarga al Secretario General:

1. Que siga una política activa de contratación de personal, con objeto de aumentar el grado de representación de las regiones insuficientemente representadas;

2. Que examine la cuestión de una redistribución de los empleos, incluidos sus aspectos presupuestarios, a fin de crear empleos de los grados P.1 y P.2 que podrían servir para contratar a especialistas jóvenes, e informe al Consejo de Administración para que éste resuelva;

3. Que procure que todos los empleos de grados P.4 y superiores se cubran en su momento con personas altamente calificadas,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine y apruebe la lista de empleos de categoría profesional que se deben cubrir con personal contratado por períodos fijos;

2. Que resuelva sobre la redistribución de los empleos, con objeto de crear empleos de los grados P.1 y P.2 sobre la base de los informes del Secretario General;

3. Que siga la evolución de este asunto para conseguir una distribución geográfica más amplia y representativa,

Pide a los Miembros de la Unión que prevean la posibilidad de salvaguardar la carrera de los especialistas que retornan a sus administraciones al concluir su trabajo en la UIT y el cómputo de su servicio en la UIT a los efectos del período ininterrumpido de servicio que se requiere para tener derecho a los beneficios y privilegios previstos en los reglamentos del personal de las administraciones.

RESOLUCIÓN N.º 59. ACTUALIZACIÓN DE LA PLANTILLA

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Observando con preocupación que un número considerable de funcionarios tiene contratos de corta duración o contratos de período fijo en empleos fuera de plantilla, como ha informado el Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios,

Observando además:

a) Que el Consejo de Administración no ha estado en condiciones de proporcionar créditos suficientes para la creación de empleos en cumplimiento de su Resolución N.º 753/CA30;

b) Que se ha creado así un número creciente de empleos de la categoría de servicios generales y algunos de la categoría profesional fuera de plantilla, ocupados durante períodos prolongados por titulares de contratos de corta duración o de período fijo,

Considerando:

a) Que se debe evitar la repetición de esta situación no sólo por razones administrativas y presupuestarias sino también por razones humanitarias;

b) Que se logrará una mejor evaluación de las necesidades de personal de la Unión mediante una planificación más precisa del trabajo especialmente en relación con las conferencias y reuniones,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie la creación en la categoría profesional y autorice progresivamente la creación en la categoría de servicios generales con efectos a partir del 1 de enero de 1983, de los empleos necesarios para regularizar la presente situación (véase el Documento N.º 42, anexo 1) mediante la asignación de los créditos apropiados en los capítulos 2 y 3 del presupuesto ordinario;

2. Que prevea la creación de empleos de plantilla, teniendo en cuenta el número 251 del Convenio en lo que se refiere a los empleos de la categoría profesional y la Resolución 58 (contratación del personal de la Unión), asignando cada año los créditos necesarios correspondientes al incremento de las necesidades de la Unión, dentro de los límites estipulados en el Protocolo Adicional I,

Encarga al Secretario General:

1. Que se abstenga de cubrir empleos fuera de plantilla con el mismo funcionario durante períodos prolongados;

2. Que procure, en lo tocante a los empleos de la categoría de servicios generales, que el equilibrio entre el número de funcionarios permanentes y el de los que tienen contratos de corta duración refleje las necesidades de la Unión;

3. Que siga constantemente este asunto, utilice al máximo las posibilidades que ofrece el número 283 del Convenio e informe cada año al Consejo de Administración de las medidas adoptadas.

RESOLUCIÓN N.º 60. PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL DE LOS FUNCIONARIOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Después de tomar nota de la parte del punto 2.2.5.1 del Informe del Consejo de Administración relativa a la aplicación de la Resolución N.º 7 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973), así como del Informe separado del Consejo de Administración sobre la cuestión (Documento N.º 28),

Después de haber examinado y aprobado las sugerencias del Consejo de Administración acerca de los principios que regirán en el futuro el perfeccionamiento profesional de los funcionarios de la UIT,

Encarga al Secretario General que aplique el “Reglamento para el perfeccionamiento profesional de los funcionarios de la UIT” enmendado por la presente Conferencia,

Encarga al Consejo de Administración que siga examinando la cuestión y asigne los créditos oportunos para el perfeccionamiento profesional de los funcionarios, dentro del tope del 0,25% de la parte del presupuesto asignada al personal.

RESOLUCIÓN N.º 61. REAJUSTE DE LAS PENSIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando la Recomendación N.º 3, relativa al reajuste de las pensiones, adoptada por la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Tras considerar el informe del Comité de Pensiones del Personal de la UIT, en el que se precisa que las medidas adoptadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas se ajustan a la Recomendación N.º 3,

Preocupada por la inseguridad que, no obstante, subsiste en cuanto al nivel de las pensiones teniendo en cuenta las imperfecciones del sistema actual y las modificaciones que se podrían introducir ulteriormente, así como las futuras consecuencias de las fluctuaciones monetarias y de la inflación,

Encarga al Consejo de Administración que siga atentamente la evolución de esta cuestión a fin de cerciorarse de que se mantenga el nivel de las pensiones y que tome, si ha lugar, las medidas apropiadas para alcanzar este objetivo.

RESOLUCIÓN N.º 62. INSTRUMENTO FUNDAMENTAL DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que todos los demás organismos especializados de las Naciones Unidas han aprobado instrumentos fundamentales que garantizan su estabilidad y continuidad,

Recordando la Resolución N.º 41 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Observando que el Consejo de Administración no ha podido dar la debida atención a dicha Resolución,

Convencida de que la Unión debe adoptar también un instrumento fundamental que le permita cumplir sus objetivos de manera apropiada y mantener, al mismo tiempo, la estabilidad que la organización exige,

Resuelve:

1. Que las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones se dividan en dos instrumentos distintos:

- 1.1. Una Constitución, que contendrá las disposiciones de carácter fundamental;
- 1.2. Un Convenio, que incluirá las demás disposiciones que, por su naturaleza pueden ser objeto de revisión a intervalos periódicos;
2. Que cada uno de esos instrumentos prevea su propio procedimiento de enmienda, estipulándose que las enmiendas a la Constitución exigirán mayoría especial.

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que estudie este asunto, prepare y examine proyectos de texto de la Constitución y el Convenio y disponga su distribución a todos los Miembros de la Unión, por lo menos un año antes de la apertura de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios;
2. Que establezca, de ser posible en su reunión de 1983, teniendo debidamente en cuenta una representación geográfica equitativa, un grupo de expertos designados por los Miembros de la Unión, a título voluntario, para que le ayuden en la aplicación de esta Resolución, con el mandato siguiente:
 - 2.1. Preparar un proyecto de Constitución y de Convenio para la Unión Internacional de Telecomunicaciones, recopilando las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) e introducir los cambios necesarios para dar cumplimiento a los puntos 1 y 2 del resuelve, teniendo en cuenta los comentarios presentados por los Miembros de la Unión;
 - 2.2. Que someta al Consejo de Administración, con suficiente antelación, el proyecto de Constitución y de Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;
 3. Que, al establecer dicho grupo de expertos, se asegure de que no entrañará ningún gasto con cargo al presupuesto ordinario de la Unión, aparte de los gastos de secretaría correspondientes a la preparación, publicación y distribución a los Miembros de la Unión de los proyectos de texto mencionados precedentemente,

Encarga al Secretario General que preste toda la asistencia posible al Consejo de Administración y al grupo de expertos en la aplicación de la presente Resolución.

RESOLUCIÓN N.º 63. LOCALES EN LA SEDE DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando que en la sede de la Unión se debe disponer de locales suficientes para acomodar al personal, las instalaciones y el material necesarios para el buen funcionamiento de todos los servicios,

Habiendo examinado el informe separado del Consejo de Administración (Documento N.º 49) y sus sugerencias para dotar a la Unión de los locales necesarios,

Encarga al Secretario General:

1. Que presente a la reunión de 1983 del Consejo de Administración un estudio suplementario, que comprenda también los aspectos financieros de la ampliación de los actuales edificios de la Unión, teniendo en cuenta:
 - 1.1. La tasa de crecimiento del personal que resulte de las decisiones de la presente Conferencia;
 - 1.2. Las prioridades y limitaciones derivadas de la naturaleza de las diferentes ampliaciones:

2. Que se asegure con las autoridades suizas de la disponibilidad futura de un terreno que permita eventualmente la posterior construcción de un edificio suplementario,

Autoriza al Consejo de Administración:

1. A que, después de examinar el estudio que le someta al Secretario General, adopte cuanto antes una decisión sobre la mejor manera de afrontar las necesidades en materia de locales;

2. A que adopte las disposiciones administrativas y financieras necesarias para aplicar su decisión. Las consecuencias financieras de esta decisión deberán someterse a la aprobación de los Miembros de conformidad con el punto 7 del Protocolo Adicional I al Convenio.

RESOLUCIÓN N.º 64. ESTATUTO JURÍDICO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo en cuenta el acuerdo de 22 de julio de 1971 entre el Consejo Federal Suizo y la Unión Internacional de Telecomunicaciones par determinar el estatuto jurídico de esta organización en Suiza y las disposiciones de aplicación relativos al mismo,

Habiendo tomado nota con satisfacción de las observaciones formuladas por el Consejo de Administración en el punto 2.2.9.1 de su Informe (Documento N.º 65) relativas a la Resolución N.º 40 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973),

Encarga al Secretario General que siga atentamente las disposiciones del acuerdo y las modalidades de su aplicación a fin de que los privilegios y las inmunidades concedidos a la UIT sean equivalentes a los de otras organizaciones de las Naciones Unidas con sede en Suiza e informe, en su caso, al Consejo de Administración,

Pide al Consejo de Administración que informe al respecto, si procede, a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios.

RESOLUCIÓN N.º 65. IDIOMAS OFICIALES E IDIOMAS DE TRABAJO DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Vistos los artículos 16 y 78 del Convenio,

Deseosa de asegurar el sistema más equitativo y eficaz de idiomas oficiales y de trabajo en la Unión,

Consciente:

a) De la conveniencia de ampliar la utilización de los idiomas oficiales de la Unión, lo que permitiría a los Miembros participar más activamente en el trabajo de la Unión;

b) De las repercusiones técnicas, de personal, administrativas y financieras de ampliar dicha utilización,

Recordando las recomendaciones de la Dependencia Común de Inspección sobre la utilización de idiomas en las organizaciones de las Naciones Unidas,

No obstante lo dispuesto en los números 126, 418, 432 y 607 del Convenio,

Resuelve:

1. Que los siguientes documentos, preparados por el Secretario General en el ejercicio de sus funciones, se redacten en los idiomas oficiales de la Unión:

- Circular semanal de la IFRB (sólo la sección especial sobre servicios espaciales);
- Volúmenes principales de los Comités consultivos internacionales (se ha calculado que el volumen de la documentación en cuestión equivaldrá aproximadamente al 50% del volumen total de la documentación de los Comités consultivos internacionales);

2. Que los costos totales resultantes no rebasen los límites financieros establecidos en el Protocolo Adicional I,

Encarga al Secretario General:

1. Que en consulta con los países o grupos de países interesados organice la preparación de tales documentos con la máxima eficacia y economía posible;

2. Que informe al Consejo de Administración sobre los progresos realizados en relación con este asunto,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine el informe presentado por el Secretario General;

2. Que adopte las medidas necesarias para asegurar la distribución general, en los idiomas oficiales de la Unión, de los documentos mencionados anteriormente, dentro de los topes financieros establecidos por esta Conferencia.

RESOLUCIÓN N.º 66. RACIONALIZACIÓN DE LOS TRABAJOS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) Que la carga de trabajo en la sede de la Unión no cesa de aumentar, lo que contribuye al crecimiento del presupuesto de la Unión;

b) Que, por consiguiente, deben utilizarse de forma óptima los recursos humanos y financieros, y que a ello contribuiría la aplicación más completa posible de la moderna tecnología, teniendo en cuenta las limitaciones humanas y financieras con que se enfrenta la Unión,

Reconociendo:

a) Que se han adoptado decisiones sobre la aplicación de la moderna tecnología a las actividades de la IFRB;

b) Que aumenta constantemente la gama de productos disponibles en el mercado que incorporan tecnología avanzada y que pueden tener aplicación en los trabajos de oficina, y que tales productos podrían desempeñar un papel cada vez mayor en las actividades de otros órganos de la Unión, especialmente en materia de trabajos de secretaría y de tratamiento de la información,

Encarga al Secretario General que estudie la medida en que la moderna tecnología de oficina se aplica actualmente en la sede de la Unión, y las posibilidades futuras, habida cuenta de la necesidad de una utilización óptima de los recursos humanos y financieros, y que recomiende una línea de acción al Consejo de Administración,

Encarga al Consejo de Administración que examine la recomendación presentada por el Secretario General y que adopte las medidas que estime apropiadas, dentro de los límites de los recursos presupuestarios de la Unión, para promover la racionalización de las tareas.

RESOLUCIÓN N.º 67. MEJORA DEL PROCESO DE DOCUMENTOS
Y PUBLICACIONES DE LA UNIÓN

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

- a) La amplia gama de actividades de la Unión y las distintas necesidades de sus órganos permanentes;
- b) Que los resultados de las diversas actividades de la Unión se distribuyen y comunican por escrito para satisfacer eficazmente las necesidades de los Miembros, especialmente de los países en desarrollo;
- c) Que las disposiciones pertinentes del Convenio prevén la publicación de los diversos documentos y deliberaciones de la Unión;
- d) Que, en la producción de documentos y en el proceso de la información hasta llegar al resultado final, se utiliza una parte considerable de los recursos de la Unión,

Teniendo en cuenta:

- a) Los considerables esfuerzos que realiza la Secretaría General para satisfacer estas necesidades de publicación e introducir la automatización en el proceso;
- b) El considerable volumen de trabajo impuesto a la Unión;
- c) La naturaleza del proceso de los documentos de la Unión y del soporte lógico de composición de textos;
- d) La necesidad de explorar oportunidades para dar salida al trabajo de proceso de documentos y publicaciones de la manera más rentable posible,

Reconociendo:

- a) Las distintas necesidades de los diversos órganos de la Unión en relación con el proceso de documentos y publicaciones, así como la autonomía propia de la estructura federal de la Unión;
- b) Que debido a estas distintas necesidades, pueden obtenerse considerables resultados positivos mediante el desarrollo y la introducción de métodos y formatos normalizados de preparación de documentos;
- c) Las distintas posibilidades y necesidades de las administraciones en materia de automatización, dada la falta relativa actual en algunos países en desarrollo de facilidades para la recuperación de la información publicada en un formato basado en el empleo de la más moderna tecnología, que podrían constituir el método de publicación más económico, y que, aun siendo adecuadas para países que están adoptando la nueva tecnología, podrían quedar fuera del alcance de esos países en desarrollo en los próximos cinco años;
- d) Que dentro de la Unión es actualmente considerable el proceso manual de documentos y de información;
- e) Que mejoran constantemente los equipos comercialmente disponibles de proceso de documentos y de composición de textos y las correspondientes posibilidades de utilización de soporte lógico;

f) Que la continuada expansión de la automatización en el proceso de documentos y de composición de textos podría mejorar la productividad, la capacidad de proceso y la posibilidad de abordar tareas cada vez más complejas,

Encarga al Consejo de Administración que inicie un estudio profundo de todas las necesidades de proceso de documentos y composición de textos y de las actuales operaciones, equipos y soporte lógico pertinentes, y que aplique, total o parcialmente, las conclusiones de dicho estudio si ello permite reducir al mínimo el costo de la difusión de las publicaciones y documentos a todas las administraciones, procurando al mismo tiempo que ello no se traduzca en una disminución del flujo de la información distribuida a las administraciones.

RESOLUCIÓN N.º 68. EXAMEN DEL FUTURO A LARGO PLAZO DE LA JUNTA INTERNACIONAL DE REGISTRO DE FRECUENCIAS, A LA LUZ DE LA EVOLUCIÓN DE LAS CIRCUNSTANCIAS

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) La evolución de las circunstancias desde la creación de la IFRB por la Conferencia de Plenipotenciarios de Atlantic City, en 1947;

b) La naturaleza, el volumen y la duración de las tareas adicionales impuestas a la IFRB en decisiones de recientes conferencias administrativas de radiocomunicaciones;

c) Los nuevos cambios a que puede dar origen el proyecto para una mejor utilización del computador en los trabajos de la IFRB, que la Unión ha iniciado,

Reconociendo y agradeciendo los excelentes servicios prestados por la Junta a la Unión desde su creación,

Reconociendo también el carácter dinámico de la evolución de las telecomunicaciones, que entraña cambios considerables en las características y el volumen de la utilización del espectro radioeléctrico, así como los servicios especiales que a la IFRB incumbe prestar a los países en desarrollo,

Resuelve que se proceda a un examen completo del futuro a largo plazo de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias a la luz de la evolución de las circunstancias,

Resuelve asimismo:

1. Invitar al Consejo de Administración a:

- 1.1. Que establezca un grupo de expertos procedentes de las administraciones para que lleven a cabo el examen antedicho;
- 1.2. Que pida al grupo de expertos que efectúe el examen y presente al Consejo un informe acompañado de recomendaciones antes del 1 de enero de 1985;
- 1.3. Que encargue al grupo de expertos que examine atentamente si algún otro mecanismo podría servir mejor los intereses previsibles de la Unión en los años venideros;
- 1.4. Que pida al grupo de expertos que incluya en su informe un resumen equilibrado de las ventajas e inconvenientes de cualesquiera otros mecanismos que se sometan a su consideración;

- 1.5. Que examine el informe y las recomendaciones del grupo de expertos y envíe a las administraciones el informe junto con sus propias conclusiones sobre el mismo, antes del 1 de julio de 1986;
- 1.6. Que incluya este tema en el orden del día de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios;
 2. Invitar a las administraciones a que, en atención a la iniciativa que ha de tomar el Consejo de Administración, propongan la candidatura de especialistas adecuados para el grupo de expertos;
 3. Invitar al Secretario General, al Presidente y a los miembros de la IFRB y a los Directores de los Comités consultivos internacionales a que faciliten al grupo de expertos la asistencia necesaria para llevar satisfactoriamente a término dicho examen;
 4. Invitar a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios a que examine el informe y las recomendaciones del grupo de expertos, después de la aprobación del Consejo de Administración, y a que adopte las medidas oportunas.

RESOLUCIÓN N.º 69. MAYOR USO DEL COMPUTADOR POR LA IFRB

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Considerando:

a) El continuo aumento del volumen y de la complejidad del trabajo de la IFRB en relación con las asignaciones de frecuencia y con los preparativos técnicos de las conferencias administrativas de radiocomunicaciones y las tareas de ellas derivadas;

b) La urgente necesidad que tiene la Unión de efectuar una inversión importante para incrementar el uso del computador por la IFRB,

Habiendo aceptado las conclusiones y recomendaciones del informe del Grupo de Trabajo establecido por la presente Conferencia (Documento N.º 280),

Resuelve mejorar los medios de que dispone la IFRB continuando la aplicación del proyecto "mayor uso del computador por la IFRB" de conformidad con un plan de incrementos,

Encarga a la IFRB que prepare y someta a la reunión de 1983 del Consejo de Administración un Plan de incrementos revisado que se ejecutará a lo largo de un período de ocho años a partir de 1984,

Encarga al Secretario General que transmita el informe del Grupo de Trabajo (Documento N.º 280 al Consejo de Administración,

Encarga al Consejo de Administración:

1. Que examine, reajuste eventualmente y adopte el Plan de incrementos revisado como un marco flexible para sus decisiones ulteriores a este respecto;
2. Que emprenda la ejecución del Plan a partir de 1984 dentro de los topes financieros establecidos por el Protocolo Adicional I;
3. Que cree un grupo voluntario de expertos procedentes de las administraciones para que asesoren y asistan en la supervisión regular de la ejecución del Plan de incrementos;
4. Que vigile para que no se produzca un aumento del personal que trabaja en el desarrollo de este proyecto,

Encarga asimismo al Consejo de Administración que, con la participación activa de los órganos permanentes, realice un estudio y presente un informe, con las oportunas recomendaciones, seis meses antes de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, sobre los problemas que traería consigo el hecho de proporcionar a las administraciones un medio de acceso directo a distancia para cualquier finalidad a las bases de datos de la IFRB o de otros órganos permanentes; en este estudio, habrá que tener en cuenta los problemas particulares de garantizar el acceso en pie de igualdad así como la asistencia técnica a los países en desarrollo,

Encarga a los órganos permanentes que cooperen siempre que sea necesario en la aplicación satisfactoria del Plan de incrementos y en el estudio del acceso directo a las bases de datos de la Unión;

Encarga al Secretario General y a la IFRB que presenten al Consejo de Administración un informe anual conjunto sobre todos los aspectos importantes del Plan de incrementos, previamente aprobado por el Comité de Coordinación, que se enviará a los Miembros de la Unión.

**RESOLUCIÓN N.º 70. TIPO DE CONVERSIÓN ENTRE EL FRANCO ORO
Y EL DERECHO ESPECIAL DE GIRO (DEG)**

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo adoptado el franco oro y la unidad monetaria del Fondo Monetario Internacional (FMI) como unidades para la fijación de las tasas de distribución de los servicios internacionales de telecomunicaciones y para el establecimiento de las cuentas internacionales,

Considerando:

- a) Que las modalidades de aplicación deberán especificarse en los Reglamentos administrativos;
- b) Que la conferencia competente para revisar esos reglamentos no podrá celebrarse antes de 1988;
- c) Que, mientras tanto, se necesitan disposiciones transitorias para aplicar el artículo 30 del Convenio;
- d) Que actualmente la unidad monetaria del FMI es el Derecho Especial de Giro (DEG),

Habiendo tomado nota del Ruego formulado por la VII Asamblea Plenaria del CCITT en el sentido de que la Conferencia de Plenipotenciarios fije un tipo de conversión entre el franco oro y toda nueva unidad monetaria,

Resuelve que, en espera de las decisiones de la conferencia competente para revisar los Reglamentos administrativos, el tipo de conversión entre el franco oro y el DEG sea el que determine la Recomendación pertinente del CCITT, cualquier modificación del tipo de conversión se publicará en el Boletín de Explotación de la Unión.

**RESOLUCIÓN N.º 71. RUEGO N.º 81 DE LA XV ASAMBLEA PLENARIA
DEL CCIR (GINEBRA, 1982)**

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Habiendo considerado el Ruego N.º 81 de la XV Asamblea Plenaria del CCIR, (Ginebra, 1982), titulado “Sistemas de televisión de acceso condicional”,

Resuelve:

1. Que esta cuestión es de la competencia de la Unión;
2. Que los aspectos técnicos de esta cuestión deberán ser estudiados por el CCIR.

RESOLUCIÓN N.º 72. DÍA MUNDIAL DE LAS TELECOMUNICACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Visto el Informe del Consejo de Administración a la Conferencia de Plenipotenciarios (Documento N.º 65, punto 2.2.9.1),

Considerando el interés con que han acogido los países Miembros de la Unión la celebración del Día Mundial de las Telecomunicaciones,

Teniendo en cuenta la Resolución N.º 46 de la Conferencia de Plenipotenciarios de Málaga-Torremolinos (1973) que instituye un Día Mundial de las Telecomunicaciones, celebrado anualmente el 17 de mayo,

Invita a las administraciones de los países Miembros:

1. A celebrar anualmente dicho día;
2. A aprovechar ese día para dar a conocer al público la importancia de las telecomunicaciones en el desarrollo económico, social y cultural, para promover el interés por las telecomunicaciones en las universidades y otras instituciones de enseñanza y atraer así nuevos y jóvenes talentos hacia la profesión y para difundir amplia información sobre las actividades de la Unión en el sector de la cooperación internacional,

Encarga al Secretario General que facilite a las administraciones de telecomunicación la información y la asistencia necesaria para coordinar los preparativos de celebración del Día Mundial de las Telecomunicaciones en los Miembros de la Unión,

Encarga al Consejo de Administración que proponga a los Miembros de la Unión un tema determinado para la celebración de cada Día Mundial de las Telecomunicaciones.

RESOLUCIÓN N.º 73. AÑO MUNDIAL DE LAS COMUNICACIONES: DESARROLLO DE LA INFRAESTRUCTURA DE LAS COMUNICACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo presentes:

a) La Resolución 32/160 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 19 de diciembre de 1977, sobre el Decenio del Transporte y las Comunicaciones en África;

b) La Resolución 1980/69 del Consejo Económico y Social, sobre el Año Mundial de las Comunicaciones;

c) La Resolución 36/40 (1981) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la que se proclama 1983 “Año Mundial de las Comunicaciones: Desarrollo de la infraestructura de las comunicaciones” y se designa a la Unión Internacional de

Telecomunicaciones organismo rector, responsable de coordinar los aspectos inter-institucionales de los programas y actividades de otros organismos;

d) Las Resoluciones N.ºs 820 (1978) y 872 (1982) del Consejo de Administración de la Unión Internacional de Telecomunicaciones,

Consciente de que los objetivos básicos del año Mundial de las Comunicaciones establecidos por la Asamblea General de las Naciones Unidas son:

a) Brindar a todos los países la oportunidad de emprender un examen y análisis a fondo de sus políticas en materia de desarrollo de las comunicaciones;

b) Facilitar el desarrollo acelerado de la infraestructura de las comunicaciones,

Habiendo tomado nota:

a) Del informe del Secretario General (Documento N.º 52) acerca de los preparativos para el Año Mundial de las Comunicaciones;

b) De que el Secretario General ha preparado para dicho Año un programa de actividades centradas en la infraestructuras, en estrecha cooperación con los Miembros de la Unión, las Naciones Unidas, y los organismos especializados,

Pide al Secretario General que procure obtener la máxima contribución posible para el programa del Año, habida cuenta de las necesidades de los países en desarrollo y en estrecha cooperación con las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas,

Insta a los Miembros de la Unión, administraciones de correos y telecomunicaciones, empresas privadas de explotación de telecomunicaciones, organizaciones no gubernamentales, fabricantes, usuarios de las telecomunicaciones y entidades de radiodifusión, universidades e instituciones docentes a que cooperen con el Secretario General en la ejecución del programa del Año,

Encarece a los gobiernos, al sector privado y a los medios de comunicación a que ayuden al Secretario General a atender las necesidades de los países en desarrollo definidas en el programa del Año, mediante donaciones de fondos, equipos y servicios,

Encarga al Secretario General:

1. Que, en cumplimiento de sus funciones de coordinador de los preparativos del Año, tome todas las medidas necesarias para respaldar el programa correspondiente dentro de los límites de los recursos puestos a su disposición con ese fin;

2. Que someta a la aprobación del Consejo de Administración el informe que ha de preparar para el trigésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

RESOLUCIÓN N.º 74. RESOLUCIÓN ADOPTADA POR LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS RESPECTO A ISRAEL Y LA ASISTENCIA AL LÍBANO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Recordando la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos,

Considerando que los principios fundamentales del Convenio Internacional de Telecomunicaciones están encaminados a fortalecer la paz y la seguridad en el mundo mediante el desarrollo de la cooperación internacional y un mejor entendimiento entre los pueblos,

Teniendo en cuenta la Resolución N.º 48 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Málaga-Torremolinos (1973),

Advirtiendo que Israel se ha negado a aceptar y a cumplir las numerosas resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General de las Naciones Unidas,

Alarmada por la grave situación creada en el Oriente Medio por la invasión del Líbano por Israel,

Preocupada por la destrucción de las telecomunicaciones en el Líbano,

Condena sin apelación la continua violación de las leyes internacionales por parte de Israel,

Condena además las matanzas de civiles palestinos y libaneses,

Encarga al Secretario General de la UIT que estudie y comunique al Consejo de Administración en su próxima reunión las medidas para ayudar al Líbano a restablecer los medios de telecomunicación destruidos durante la invasión del Líbano por Israel,

Pide al Presidente de la Conferencia de Plenipotenciarios que señale inmediatamente esta Resolución a la atención del Secretario General de las Naciones Unidas.

RESOLUCIÓN N.º 75. TÍTULO ABREVIADO Y PRESENTACIÓN DEL CONVENIO DE LA UIT DE 1982

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Advirtiendo:

a) Que para mayor facilidad de referencia será necesario un título abreviado y una presentación características del Convenio de 1982;

b) Que los Miembros presentes en la Conferencia están muy agradecidos al Gobierno de Kenya por haber acogido esta Conferencia y haber facilitado los medios necesarios para sus trabajos,

Resuelve:

1. Que el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982) podrá denominarse “Convenio de Nairobi”;

2. Que cuando se publique el Convenio de Nairobi y a reserva de la autorización de la República de Kenya, el diseño de la cubierta de la versión impresa incluya bandas horizontales con los colores de la República de Kenya.

RECOMENDACIÓN N.º 1. LIBRE DIFUSIÓN DE LAS INFORMACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Teniendo en cuenta:

a) La Declaración Universal de Derechos Humanos aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948;

b) El Preámbulo y los Artículos 4, 18, 19 y 20 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982);

c) La disposición de la Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) relativa a la libre difusión

de las ideas mediante palabras e imágenes y la declaración de principios fundamentales, adoptada por el XX período de sesiones de la Conferencia General de la UNESCO relativos a la contribución de los medios de comunicación social al fortalecimiento de la paz y la comprensión internacional, a la promoción de los derechos humanos y la lucha contra el racismo, la segregación racial y la incitación a la guerra y las resoluciones pertinentes del XXI período de sesiones de la Conferencia General de la UNESCO,

Consciente del noble principio de la libre difusión de las informaciones,

Consciente también de que es importante que este noble principio promueva la difusión de informaciones, con objeto de fortalecer la paz, la cooperación, la comprensión mutua entre los pueblos y el enriquecimiento espiritual de la personalidad humana, así como la difusión de la cultura y de la educación entre todos los individuos, cualesquiera que sean su raza, sexo, idioma o religión,

Recomienda a los Miembros de la Unión que faciliten la libre difusión de las informaciones por los servicios de telecomunicación.

RUEGO N.º 1. IMPOSICIÓN DE TASAS FISCALES

Los Miembros de la Unión reconocen la conveniencia de evitar la imposición de tasas fiscales a las telecomunicaciones internacionales.

RUEGO N.º 2. TRATO FAVORABLE A LOS PAÍSES EN DESARROLLO

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Vistos:

a) El objeto de la Unión, que es mantener y ampliar la cooperación internacional para el mejoramiento y el empleo más racional de toda clase de telecomunicaciones;

b) La realidad actual de un desequilibrio creciente, desde los puntos de vista económico y tecnológico, entre los países desarrollados y los países en desarrollo;

c) El hecho de que el poderío económico de los países desarrollados se basa o se conjuga con el alto nivel de su tecnología, lo que se refleja en amplios y crecientes mercados internacionales, mientras que en los países en desarrollo su economía es relativamente débil y con frecuencia deficitaria, como consecuencia de una tecnología en proceso de integración o adquisición,

Formula el ruego de que los países desarrollados atiendan las solicitudes de trato favorable que los países en desarrollo les hagan en sus relaciones de servicio, comerciales u otras que se efectúen en el campo de las telecomunicaciones, contribuyendo así al equilibrio económico deseado, que alivie las tensiones mundiales existentes.

A fin de identificar países de una u otra condición económica, se podrán aplicar los criterios de ingreso por habitante, producto nacional bruto, desarrollo telefónico nacional u otros mutuamente convenidos, seleccionados de entre aquellos internacionalmente reconocidos por las fuentes de información especializada de las Naciones Unidas.

RUEGO N.º 3. EXPOSICIONES DE TELECOMUNICACIONES

La Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982),

Reconociendo que las exposiciones de telecomunicaciones son de considerable ayuda para poner en conocimiento de los Miembros de la Unión los últimos perfeccionamientos de la técnica de las telecomunicaciones y para dar a conocer las posibilidades de la aplicación de la ciencia y de la tecnología de las telecomunicaciones en beneficio de los países en desarrollo,

Formula el ruego de que la Exposición Mundial de Telecomunicaciones se organice bajo los auspicios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, preferentemente en la ciudad en que se halla su sede, y en estrecha colaboración con sus Miembros, siempre que no suponga para la Unión carga financiera alguna en su presupuesto ni interés comercial,

Formula asimismo el ruego de que las administraciones consideren la posibilidad de organizar, en cooperación con la Unión, exposiciones especializadas de telecomunicaciones apropiadas en países Miembros, insistiendo particularmente en las necesidades de infraestructura de telecomunicaciones de las regiones respectivas, con motivo de la celebración en el país de reuniones de la Comisión Mundial o las Comisiones Regionales del Plan u otras reuniones o manifestaciones regionales relacionadas con las telecomunicaciones,

Formula igualmente el ruego de que una parte importante de todo superavit financiero de tales exposiciones se ingrese en el Fondo de Cooperación Técnica de la Unión.

PROTOCOLO ADICIONAL FACULTATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (NAIROBI, 1982)

SOLUCIÓN OBLIGATORIA DE CONTROVERSIAS

En el acto de proceder a la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982), los plenipotenciarios que suscriben han firmado el Protocolo adicional facultativo que figura a continuación, relativo a la solución obligatoria de controversias, y que forma parte de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982).

Los Miembros de la Unión, partes en el presente Protocolo adicional facultativo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982),

Expresando el deseo de recurrir, en cuanto les concierne, al arbitraje obligatorio para resolver todas sus controversias relativas a la interpretación o aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 42 de éste,

Acuerdan adoptar las siguientes disposiciones:

Artículo 1. Salvo que se elija de común acuerdo una de las formas de solución citadas en el artículo 50 del Convenio, las controversias relativas a la interpretación o aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 42 de éste se someterán, a petición de una de las partes, a un arbitraje obligatorio. El procedimiento será el artículo 82 del Convenio, cuyo punto 5 se modifica como sigue:

“5. Cada una de las partes en la controversia designará un árbitro en el plazo de tres meses, contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje. Transcurrido este plazo, si una de las partes no ha designado árbitro, esta designación la hará, a petición de la otra parte, el Secretario General, que procederá de conformidad con lo dispuesto en los puntos 3 y 4 del artículo 82 del Convenio.”

Artículo 2. El presente Protocolo estará abierto a la firma de los Miembros signatarios del Convenio. Será ratificado según el procedimiento previsto para el Convenio y seguirá abierto a la adhesión de los países que se conviertan en Miembros de la Unión.

Artículo 3. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que el Convenio o el trigésimo día después de la fecha de depósito del segundo instrumento de ratificación o de adhesión, pero no antes de la entrada en vigor del Convenio.

Para cada Miembro que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 4. El Secretario General notificará a todos los Miembros:

- a) Las firmas del presente Protocolo y el depósito de los instrumentos de ratificación o de adhesión;
- b) La fecha de entrada en vigor del presente Protocolo.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés dará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá copia del mismo a cada uno de los signatarios.

En Nairobi, a 6 de noviembre de 1982.

Nota de la Secretaría General. Este Protocolo Adicional Facultativo ha sido firmado por las delegaciones que a continuación se enumeran: República Democrática del Afganistán, Reino de Arabia Saudita, República Argentina, Australia, Austria, República Popular de Bangladesh, Barbados, Bélgica, Belice, República Popular de Benin, República de Botswana, República Federativa del Brasil, República de Burundi, República Unida de Camerún, Canadá, República Centroafricana, Chile, República de Chipre, República de Colombia, República Popular del Congo, República de Corea, Costa Rica, República de la Costa de Marfil, Cuba, Dinamarca, República Árabe de Egipto, República de El Salvador, Ecuador, Fidji, Finlandia, República Gabonesa, República de Gambia, Ghana, Grecia, Granada, República de Guatemala, República Popular Revolucionaria de Guinea, República de Guinea Ecuatorial, Guyana, República del Alto Volta, Islandia, Italia, Jamaica, Japón, Reino Hachemita de Jordania, Estado de Kuwait, Líbano, Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista, Principado de Liechtenstein, Luxemburgo, República Democrática de Madagascar, Malawi, República de Maldivas, República de Malí, Reino de Marruecos, República Islámica de Mauritania, México, Nepal, Nicaragua, República del Níger, República Federal de Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Sultanía de Omán, República de Uganda, Papua Nueva Guinea, República del Paraguay, Reino de los Países Bajos, República de Filipinas, Estado de Qatar, República Árabe Siria, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Rwandesa, República de San Marino, República del Senegal, República Democrática del Sudán, República Socialista Democrática de Sri Lanka, Suecia, Confederación Suiza, República de Suriname, Reino de Swazilandia, República Unida de Tanzania, Tailandia, República Togolesa, Túnez, República Oriental del Uruguay, República Árabe del Yemen, República Democrática Popular del Yemen, República del Zaire, República de Zambia, República de Zimbabwe.

RESERVATIONS OR DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCESSION (a)

RÉSERVES OU DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION OU DE L'ADHÉSION (a)

AFGHANISTAN

AFGHANISTAN

[*Confirming the reservations contained in Nos. 34, 37 and 105 of the Final Protocol.*¹]

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 34, 37 et 105 du Protocole final.*¹]

ALBANIA (a)

ALBANIE (a)

[ALBANIAN TEXT — TEXTE ALBANAIS]

"1. Republika Popullore Socialiste e Shqiperise do te pranoje shqyrtimin e mosmarreveshjeve me arbitrazh, sipas parashikimeve te neneve 50 pika 189.2 dhe 82 te Konventes Nderkombetare te Telekomunikacioneve, Nairobi 1982, vetem me pelqimin paraprak te paleve ne mosmarreveshje;

2. Republika Popullore Socialiste e Shqiperise rezervon te drejten te marre te gjitha masat qe do t'i gjykoje te nevojshme per te ruajtur interesat e saj, ne rast se rezervat e bera nga vendet e tjera do te çojne ne rritjen e pjeses se kontributit te saj ne shpenzimet e Bashkimit ose ne rast se disa antare te Bashkimit nuk paguajne pjesen e tyre ne shpenzimet e Bashkimit Nderkombetar te Telekomunikacioneve."

[TRANSLATION]²[TRADUCTION]²*Reservations**Réserves*

1. The Socialist People's Republic of Albania accepts the settlement of disputes by arbitration in accordance with Articles 50 (No. 189) and 82 of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) only after prior agreement of all the parties to the dispute.

1. La République populaire socialiste d'Albanie accepte l'examen des différends par l'arbitrage, conformément aux dispositions des articles 50 (numéro 189) et 82 de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) seulement après accord préalable de toutes les parties au différend.

2. The Socialist People's Republic of Albania reserves the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests if reservations made by other countries lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or if any Members of the Union fail to pay their contribution to defraying the expenses of the International Telecommunication Union.

2. La République populaire socialiste d'Albanie se réserve le droit de prendre toutes les mesures qu'elle jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, si les réserves formulées par d'autres pays entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou si certains Membres de l'Union ne s'acquittaient pas de leur part des dépenses de l'Union internationale des télécommunications.

¹ For the authentic text of the Final Protocol, see vol. 1531, p. 146 (Chinese text), p. 409 (English text), and vol. 1532, p. 90 (French text), p. 285 (Russian text).

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Pour le texte authentique du Protocole final, voir le vol. 1531, p. 146 (texte chinois), p. 409 (texte anglais), et le vol. 1532, p. 90 (texte français), p. 285 (texte russe).

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

ARGENTINA

ARGENTINE

[*Confirming the reservations contained in No. 109 (paragraphs 1 and 2) of the Final Protocol.*]

[*Avec confirmation des réserves faites sous le n° 109 (paragraphes 1 et 2) du Protocole final.*]

With the following declarations:

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“1. En relación a ratificación del Convenio internacional de Telecomunicaciones de Nairobi, (1982) y su Protocolo Adicional Facultativo relativo a la solución obligatoria de controversias, suscripto en Nairobi, Kenya, el 6 de noviembre de 1982, cuyo instrumento fue depositado por el gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en la Secretaría General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones el 15 de noviembre de 1984, la República Argentina rechaza dicha ratificación en la medida en que se hace en nombre de las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, y reafirma sus derechos de soberanía sobre esos archipiélagos, que forman parte integrante de su territorio nacional.

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las Resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 38/12, 39/6, 40/21 y 41/40 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la cuestión de las islas Malvinas y se urge a la República Argentina y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a reanudar las negociaciones a fin de encontrar lo antes posible, una solución pacífica y definitiva de la disputa y de sus restantes diferencias referidas a dicha cuestión, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas, quien deberá informar acerca de los progresos realizados.

2. La República Argentina rechaza, asimismo, la ratificación mencionada en el párrafo anterior, en la medida en que se hace en nombre del llamado “Territorio Antártico Británico”; como también todas las ratificaciones y/o declaraciones efectuadas por el gobierno de los Estados Miembros, en la medida en que se hagan mención o referencias a “Territorios Antárticos” como dependencias territoriales de otros Estados que se superpongan con el Sector Antártico Argentino, comprendido entre los meridianos 25° y 74° de longitud oeste y el paralelo 60° de latitud sur, sobre el cual la República Argentina tiene y ejerce soberanía, siendo el mismo parte integrante de su territorio.”

[TRANSLATION]¹

[TRADUCTION]¹

1. With reference to ratification of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) and its Optional Additional Protocol on compulsory settlement of disputes, signed at Nairobi, Kenya, on 6 November 1982, with regard to which an instrument of ratification was deposited by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with

1. En ce qui concerne la ratification de la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) et de son Protocole additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, signés à Nairobi, Kenya, le 6 novembre 1982, dont l'instrument a été déposé par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès du Secrétariat

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

the General Secretariat of the International Telecommunication Union on 15 November 1984, the Argentine Republic rejects that ratification in so far as it is made on behalf of the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and reaffirms its rights of sovereignty over those archipelagos, which are an integral part of its national territory.

The General Assembly of the United Nations has adopted Resolutions 2065 (XX),¹ 3160 (XXVIII),² 31/49,³ 38/12,⁴ 39/6,⁵ 40/21⁶ and 41/40⁷ in which it recognizes the existence of a dispute concerning sovereignty over the Malvinas Islands and urges the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to find, as soon as possible, a peaceful and definitive solution to the dispute and to their remaining differences over this matter, through the good offices of the Secretary-General of the United Nations, who is to report on the progress made.

2. The Argentine Republic also rejects the ratification referred to in the previous paragraph in so far as it is made on behalf of the so-called "British Antarctic Territory", and likewise all ratifications and/or declarations made by Governments of Member States in so far as they mention or refer to "Antarctic Territories" as territorial dependencies of other States which overlap with the Argentine Antarctic Sector, lying between the meridians of longitude 25° and

général de l'Union internationale des télécommunications le 15 novembre 1984, la République argentine rejette ladite ratification dans la mesure où elle est faite au nom des îles Malvinas, des îles de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud et réaffirme ses droits de souveraineté sur lesdits archipels, qui font partie intégrante de son territoire national.

L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les Résolutions 2065 (XX)¹, 3160 (XXVIII)², 31/49³, 38/12⁴, 39/6⁵, 40/21⁶ et 41/40⁷ dans lesquelles l'existence d'un conflit de souveraineté est reconnue à propos des îles Malvinas et il est demandé instamment à la République argentine et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'engager des négociations afin de trouver, dès que possible, une solution pacifique et définitive au différend en recourant aux bons offices du Secrétaire général des Nations Unies, qui devra informer l'Assemblée générale des progrès réalisés.

2. La République argentine rejette en outre la ratification mentionnée au paragraphe antérieur dans la mesure où elle est faite au nom du dénommé « Territoire antarctique britannique » ainsi que toutes les ratifications et/ou déclarations faites par les gouvernements des Etats Membres, dans la mesure où ils mentionnent les « Territoires antarctiques » comme dépendances territoriales d'autres Etats qui chevauchent le secteur antarctique argentin, compris

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14 (A/60/14)*, p. 57.

² *Ibid.*, *Twenty-eighth Session, Supplement No. 30 (A/90/30)*, p. 108.

³ *Ibid.*, *Thirty-first Session, Supplement No. 39 (A/31/39)*, p. 122.

⁴ *Ibid.*, *Thirty-eighth Session, Supplement No. 47 (A/38/47)*, p. 23.

⁵ *Ibid.*, *Thirty-ninth Session, Supplement No. 51 (A/39/51)*, p. 17.

⁶ *Ibid.*, *Fortieth Session, Supplement No. 53 (A/40/53)*, p. 25.

⁷ *Ibid.*, *Forty-first Session, Supplement No. 53 (A/41/53)*, p. 48.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/60/14)*, p. 61.

² *Ibid.*, *vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/90/30)*, p. 117.

³ *Ibid.*, *trente-et-unième session, Supplément n° 39 (A/31/39)*, p. 135.

⁴ *Ibid.*, *trente-huitième session, Supplément n° 47 (A/38/47)*, p. 26.

⁵ *Ibid.*, *trente-neuvième session, Supplément n° 51 (A/39/51)*, p. 17.

⁶ *Ibid.*, *quarantième session, Supplément n° 53 (A/40/53)*, p. 25.

⁷ *Ibid.*, *quarante-et-unième session, Supplément n° 53 (A/41/53)*, p. 50.

74° West and the parallel of latitude 60° South, over which the Argentine Republic has and exercises sovereignty, the Sector being an integral part of its territory.

entre les méridiens 25° et 74° de longitude ouest et le parallèle 60° de latitude sud, sur lequel la République argentine exerce sa souveraineté, étant donné qu'il fait partie intégrante de son territoire.

BAHRAIN (a)

BAHREÏN (a)

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

"1. The State of Bahrain wishes to reserve the right of its Government to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) or should the reservations made by such Members jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in Bahrain's share in defraying the expenses of the Union.

1. L'Etat de Bahreïn désire réserver le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où des Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) ou si les réserves formulées par ces Membres devaient compromettre ses services de télécommunications ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

"2. The accession of the State of Bahrain to the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) shall in no way imply recognition of the Member appearing in Annex 1 to the said Convention under the name of 'Israel'."

2. L'adhésion de l'Etat de Bahreïn à la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) n'implique nullement la reconnaissance du Membre inscrit à l'Annexe 1 à ladite Convention sous le nom d'« Israël ».

BELIZE

BELIZE

"...the Government of Belize reserved the right to take any action it deems necessary to protect its interests should other Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982)."

«... le Gouvernement de Belize s'est réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Membres manquaient, de quelque manière que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982). »

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

BOTSWANA

[Confirming the reservation contained in No. 110 of the Final Protocol.]

BOTSWANA

[Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 110 du Protocole final.]

BULGARIA

[Confirming the reservations contained in Nos. 52, 73 (first paragraph) and 105 of the Final Protocol.]

BULGARIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 52, 73 (premier paragraphe) et 105 du Protocole final.]

BYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC

[Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79 and 105 of the Final Protocol.]

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

[Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les nos 79 et 105 du Protocole final.]

With the following declaration:

“... the Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation ‘Republic of Korea’ used in the Convention.”

Avec la déclaration suivante :

« ... le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

CHILE

[Confirming the reservations contained in No. 59 and in the second paragraph of No. 60 of the Final Protocol.]

CHILI

[Avec confirmation des réserves faites sous le n° 59 et au deuxième paragraphe du n° 60 du Protocole final.]

CHINA

[Confirming the reservation contained in No. 115 of the Final Protocol.]

CHINE

[Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 115 du Protocole final.]

COLOMBIA

[Confirming the reservations contained in Nos. 78 and 90 of the Final Protocol.]

COLOMBIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 78 et 90 du Protocole final.]

CUBA

With the following statement:

CUBA

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de la República de Cuba deja establecido que ante la agresión del Gobierno de los Estados Unidos de América consistente en la realización de trans-

misiones de radiodifusión hacia nuestro país con fines subversivos y desestabilizadores, lo que viola las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones, se reserva el derecho de usar en el momento que sea necesario los medios radiofónicos a su alcance y de utilizar en ese terreno cuantas medidas considere oportunas para dar adecuada respuesta a esas acciones agresivas”.

[TRANSLATION]¹

The Government of the Republic of Cuba wishes to make it clear that, in the light of the aggressive acts of the United States Government in directing radio broadcasts at our country for subversive and destabilizing purposes in contravention of the provisions of the International Telecommunication Convention, it reserves the right to use, whenever it considers it necessary, all the radio facilities at its disposal and to take all the measures it deems necessary in this connection for appropriately responding to such acts of aggression.

[TRADUCTION]¹

Devant l'agression du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique consistant à effectuer des émissions de radiodiffusion en direction de notre pays à des fins subversives et déstabilisatrices, ce qui est une violation des dispositions de la Convention internationale des télécommunications, le Gouvernement de la République de Cuba se réserve le droit d'utiliser lorsque cela sera nécessaire les moyens radiophoniques à sa disposition et de prendre à cet égard toutes mesures jugées opportunes pour répondre comme il convient à ces actes d'agression.

ECUADOR

[Confirming the reservations contained in Nos. 80 and 90 of the Final Protocol.]

ÉQUATEUR

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 80 et 90 du Protocole final.]

FRANCE

[Confirming the reservations contained in Nos. 2 and 104 of the Final Protocol.]

FRANCE

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 2 et 104 du Protocole final.]

GERMANY, FEDERAL
REPUBLIC OF

[Confirming the reservations contained in Nos. 56, 57 and 104 of the Final Protocol.]

ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE
FÉDÉRALE D'

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 56, 57 et 104 du Protocole final.]

GREECE

[Confirming the reservations contained in Nos. 62 and 104 of the Final Protocol.]

GRÈCE

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 62 et 104 du Protocole final.]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

HUNGARY

[Confirming the reservations contained in Nos. 73 and 105 of the Final Protocol.]

INDONESIA

[Confirming the reservations contained in Nos. 29 and 90 of the Final Protocol.]

IRELAND

With the following statement:

"The Government of Ireland wishes to refer to statement No. 90 forming part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Nairobi, 1982) and to state that in as much as that statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976¹ and to the claims therein to the exercise of rights over segments of the geostationary-satellite orbit, the Government wishes to reaffirm the statements made on behalf of the Irish delegation at the time of signing the Final Acts of the World Broadcasting Satellite Administrative Radio Conference, Geneva, 1977 and the World Administrative Radio Conference, Geneva, 1979.

"The Government of Ireland also wishes to state that the reference to the 'geographical situation of particular countries' in Article 33 of the International Telecommunication Convention, Nairobi, 1982 does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary orbit".

¹ *Journal of Space Law*, Vol. 6, No. 2 (Spring and Fall 1978), p. 193; and International Telecommunication Union, *Broadcasting Satellite Conference*, Doc. No. 81-E (Jan. 17, 1977), Annex 4.

HONGRIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 73 et 105 du Protocole final.]

INDONÉSIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 29 et 90 du Protocole final.]

IRLANDE

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Le Gouvernement de l'Irlande se référant à la déclaration n° 90 figurant dans les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de Nairobi (1982), tient, dans la mesure où cette déclaration a trait à celle de Bogota du 3 décembre 1976³ et aux revendications qui y sont formulées concernant l'exercice de droits sur des parties de l'orbite des satellites géostationnaires, à réaffirmer les déclarations faites au nom de la délégation de son pays au moment de la signature des Actes finals de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications pour la radiodiffusion par satellite (Genève, 1977) et de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (Genève, 1979).

Le Gouvernement de l'Irlande tient aussi à déclarer que la « situation géographique de certains pays » dont il est fait état à l'article 33 de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) ne suppose aucune reconnaissance de prétention à de quelconques droits préférentiels sur l'orbite des satellites géostationnaires.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ Texte anglais seulement dans *Journal of Space Law*, vol. 6, n° 2 (Spring and Fall 1978), p. 193; et Union internationale des télécommunications, *Broadcasting Satellite Conference*, Doc. n° 81-E (Jan. 17, 1977), Annex 4.

ITALY

ITALIE

[Confirming the reservations contained in Nos. 17 and 104 of the Final Protocol.]

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 17 et 104 du Protocole final.]

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC (a)RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO (a)

"... the Government of the Lao People's Democratic Republic has reserved the right not to accept any financial measures which would lead to an unjustified increase in its contributory share in defraying Union expenses, as well as the right to take any measures to safeguard its interests, should other States fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention or in the event of any other actions that might encroach upon its sovereignty."

«... le Gouvernement de la République démocratique populaire Lao s'est réservé le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation non justifiée de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ainsi que le droit de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Etats n'observent pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications ou si, par d'autres actes, ils portent atteinte à sa souveraineté.»

MALTA (a)

MALTE (a)

"... the Government of the Republic of Malta has reserved the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should Members in any way fail to comply with the requirements of the Convention, Annexes, Protocols etc., or should the reservations made by such Members jeopardize its telecommunications services or lead to an increase in Malta's share in defraying the expenses of the Union."

«... le Gouvernement de la République de Malte s'est réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, si des Membres n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention ou de ses Annexes, Protocoles, etc., ou si les réserves faites par d'autres Membres compromettaient les services de télécommunication de Malte ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.»

MEXICO

MEXIQUE

[Confirming the reservation contained in No. 76 of the Final Protocol.]

[Avec confirmation de la réserve faite sous le n^o 76 du Protocole final.]

MONGOLIA

MONGOLIE

[Confirming the reservations contained in Nos. 73 and 105 of the Final Protocol.]

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 73 et 105 du Protocole final.]

NETHERLANDS

[*Confirming the statements contained in Nos. 91, 92 and 104 of the Final Protocol.*]

With the following statement:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Ratification implies that the Kingdom of the Netherlands agrees that the granting of technical assistance to developing countries should be one of the objectives of the International Telecommunication Union (Article 4, Nos. 14 and 20 of the Convention). However, the Kingdom does not consider that expenditure relating to material equipment incurred in the implementation of projects, should be covered by funds included in the ordinary budget of the Union.

Nor could the Kingdom subscribe to any major change in the allocation of Union funds in relation to the distribution pattern applied from 1973 to the end of 1983.

This is the standpoint adopted by the Kingdom in notifying its choice of class of contribution to ITU expenditure.

PAPUA NEW GUINEA

[*Confirming the reservation contained in No. 63 of the Final Protocol.*]

QATAR

[*Confirming the reservations contained in Nos. 35 and 37 of the Final Protocol.*]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

PAYS-BAS

[*Avec confirmation des déclarations faites sous les nos 91, 92 et 104 du Protocole final.*]

Avec la déclaration suivante :

« La ratification implique que le Royaume des Pays-Bas est d'accord pour que l'octroi d'assistance technique aux pays en développement figure au nombre des objectifs de l'Union internationale des télécommunications (article 4, numéros 14 et 20, de la Convention). Le Royaume n'estime pas pour autant que les dépenses relatives aux équipements matériels faites lors de la réalisation de projets pourront être couvertes par les fonds inscrits au budget régulier de l'UIT.

Le Royaume ne saurait pas non plus souscrire à une modification notable des affectations des fonds de l'UIT par rapport au schéma de répartition appliqué dans la période 1973 - fin 1983.

C'est de ce point de vue qu'est parti le Royaume en indiquant la classe de contribution choisie pour sa contribution aux dépenses de l'UIT. »

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 63 du Protocole final.*]

QATAR

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 35 et 37 du Protocole final.*]

ROMANIA

ROUMANIE

[Confirming the statement contained
in No. 14 of the Final Protocol.]

[Avec confirmation de la déclaration
faite sous le n° 14 du Protocole final.]

SAUDI ARABIA

ARABIE SAOUDITE

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ويعبر ان ارجعنا ونظري في الاتفاقية المشار اليها ، فقد وجدناها مقبولة ، ووافقتنا
عليها في مجموعها وقصدها ، وفضلنا هذه الوثيقة اننا قد صدقناها وأبرناها ، على ان
هذه التصديقه لا تشكل اعترافا باسرائيل ، او برأي في مرتبة الدخول بها في
أي معاملة ، أو قيام أية علاقات بمقتضى هذه الاتفاقية .

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

"The Convention has been ratified subject to the provision that this ratification does not constitute any recognition of Israel and does not imply the exchange of any formalities or relations of any sort with Israel by virtue of this Convention."

La Convention a été ratifiée sous réserve que cette ratification ne constitue pas une reconnaissance d'Israël et n'implique pas d'avoir avec Israël des formalités ou des relations de quelque nature que ce soit en vertu de cette Convention.

SOLOMON ISLANDS (a)

ÎLES SALOMON (a)

"... the Government of the Solomon Islands reserves the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should certain Members not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) or its Annexes or the Protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize the telecommunications services of the Solomon Islands."

« ... le Gouvernement des Iles Salomon a réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982), de ses annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services des télécommunications des Iles Salomon. »

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

SOUTH AFRICA (a)

"The Government of the Republic of South Africa reserves the right to take any action it deems necessary to protect its interests should other Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) in respect of South Africa."

SWAZILAND

[*Confirming the reservation contained in No. 98 of the Final Protocol.*]

SWEDEN

[*Confirming the reservations contained in Nos. 89 and 104 of the Final Protocol.*]

*UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC*

[*Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79 and 105 of the Final Protocol.*]

With the following declaration:

"... the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation 'Republic of Korea' used in the Convention."

*UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS*

[*Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79, 105 and 106 of the Final Protocol.*]

AFRIQUE DU SUD (a)

[*TRADUCTION¹ — TRANSLATION²*]

Le Gouvernement de la République sudafricaine se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où, de quelque manière que ce soit, d'autres Membres ne se conformeraient pas aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) vis-à-vis de la République sudafricaine.

SWAZILAND

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 98 du Protocole final.*]

SUÈDE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les n°s 89 et 104 du Protocole final.*]

*RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE*

[*Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les n°s 79 et 105 du Protocole final.*]

Avec la déclaration suivante :

« ... le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

*UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES*

[*Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les n°s 79, 105 et 106 du Protocole final.*]

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

With the following declaration:

“... the Government of the Union of Soviet Socialist Republics declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation ‘Republic of Korea’ used in the Convention.”

UNITED ARAB EMIRATES (a)

With the following reservation:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The accession of the Government of the United Arab Emirates to the International Telecommunication Convention of Nairobi (1982) does not apply to the Zionist entity whose name appears in Annex 1 to the Convention and in no way constitutes recognition of that entity.

UNITED STATES OF AMERICA

[*Confirming the reservations contained in Nos. 70, 104, and 111 of the Final Protocol.*]

URUGUAY

[*Confirming the reservation contained in No. 33 of the Final Protocol.*]

VIET NAM

[*Confirming the statement contained in No. 48 of the Final Protocol.*]

ZIMBABWE

[*Confirming the statement contained in the third paragraph of No. 93 of the Final Protocol.*]

Avec la déclaration suivante :

« ... le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

ÉMIRATS ARABES UNIS (a)

Avec la réserve suivante :

« L'adhésion du Gouvernement des Emirats arabes unis à la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) ne s'applique pas à l'égard de l'entité sioniste dont le nom figure dans l'Annexe 1 à la Convention et ne constitue en aucun cas une reconnaissance de cette entité. »

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 70, 104 et 111 du Protocole final.*]

URUGUAY

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 33 du Protocole final.*]

VIET NAM

[*Avec confirmation de la déclaration faite sous le n° 48 du Protocole final.*]

ZIMBABWE

[*Avec confirmation de la déclaration faite au troisième paragraphe du n° 93 du Protocole final.*]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

DECLARATION relating to the declaration made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon ratification¹

Effected on:

6 November 1985

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de la ratification¹

Effectuée le :

6 novembre 1985

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Королевство Великобритания и Северной Ирландии, ратифицируя Международную конвенцию электросвязи (Найроби, 1982 г.), заявило, что документ о ратификации относится также к Британской антарктической территории и Британской территории Индийского океана.

Советский Союз не признает Британскую антарктическую территорию в качестве владения Великобританией и поэтому считает неправомерным распространение Великобританией действия документа о ратификации Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982 г.) на указанную территорию.»

[TRANSLATION]²

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland when ratifying the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982), declared that the instrument of ratification is also on behalf of the British Antarctic territory and the British Indian Ocean territory.

Since the Soviet Union does not recognize the British Antarctic territory as a possession of Great Britain, it considers the extension by Great Britain of the scope of the instrument of ratification of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) to this territory to be inadmissible.

[TRADUCTION]²

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en ratifiant la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982), a déclaré que l'instrument de ratification vaut également pour le Territoire antarctique britannique et le Territoire britannique de l'océan Indien.

L'Union soviétique ne reconnaît pas le Territoire antarctique britannique comme étant une possession du Royaume-Uni et considère donc comme inadmissible que la Grande-Bretagne étende à ce Territoire la portée d'un instrument portant ratification de la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982).

¹ See United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in entry into force footnote of authentic English text on p. 322 of vol. 1531.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Voir Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans la note d'entrée en vigueur du texte authentique français à la p. 6 du vol. 1532.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

DECLARATION relating to the declaration made by the Union of Soviet Socialist Republics in connection with the declaration made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon ratification

Effected on:

24 March 1986

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

[In connection with the declaration made on 6 November 1985 by the Union of Soviet Socialist Republics] Her Majesty's Government have no doubt as to the sovereignty of the United Kingdom over the British Antarctic Territory and draw attention to Article IV of the Antarctic Treaty¹ to which both the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and Her Majesty's Government are parties. Article IV provides *inter alia* that no acts or activities taking place while the Treaty is in force shall constitute a basis for denying claims to territorial sovereignty in Antarctica.

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'égard de la déclaration formulée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de la ratification

Effectuée le :

24 mars 1986

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Eu égard à la communication de l'Union des Républiques socialistes soviétiques [du 6 novembre 1985], le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucun doute quant à la souveraineté du Royaume-Uni sur le Territoire antarctique britannique et appelle l'attention sur l'article IV du Traité sur l'Antarctique³ auquel le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement de Sa Majesté sont parties. L'article IV dispose, entre autres, qu'aucun acte ou activité intervenant pendant la durée du Traité ne constituera une base permettant de contester une revendication de souveraineté territoriale dans l'Antarctique.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 402, p. 71.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 402, p. 71.

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany in respect of West Berlin¹

Effected on:

15 September 1986

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

DÉCLARATION relative à la déclaration faite lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne à l'égard de Berlin Ouest¹

Effectuée le :

15 septembre 1986

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

«В связи с заявлением правительства Федеративной Республики Германии о распространении на Берлин (Западный) Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982 г.) советская сторона заявляет, что она не возражает против применения конвенции к Берлину (Западному) в той мере и в таком объеме, в каком это допустимо с точки зрения Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 г., в соответствии с которым Берлин (Западный) не принадлежит ФРГ и не может ею управляться.»

[TRANSLATION]²

In connection with the statement by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the extension to Berlin (West) of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982), the Soviet Union declares that it does not object to the application of the Convention to Berlin (West) insofar as and to the extent permitted under the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,³ in accordance with which Berlin (West) is not a possession of the Federal Republic of Germany and may not be governed by it.

[TRADUCTION]²

En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) à Berlin (Ouest), l'Union soviétique déclare qu'elle ne s'oppose pas à l'application de la Convention à Berlin (Ouest) dans la mesure où cela est compatible avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971³, conformément aux dispositions duquel Berlin (Ouest) n'est pas une possession de la République fédérale d'Allemagne et ne peut pas être soumis à sa législation.

¹ See Germany, Federal Republic of, in entry into force footnote of authentic English text on p. 321 of volume 1531.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Voir Allemagne, République fédérale d', dans la note d'entrée en vigueur du texte authentique français à la p. 4 du volume 1532.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.

DECLARATION relating to the declaration made by the Union of Soviet Socialist Republics in connection with the declaration made by the Federal Republic of Germany in respect of West Berlin

Effectuated on:

13 March 1987

FRANCE

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

UNITED STATES OF AMERICA

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Whilst formulating no objection to application of the Convention to the Western Sectors of Berlin,³ [the declaration made by the Soviet Union concerning the extension to West Berlin of the International Telecommunication Convention] contains an incomplete and therefore misleading reference to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971. The relevant provision of that Agreement to which the Soviet communication refers states that the ties between the Western Sectors of Berlin and the Federal Republic of Germany will be maintained and developed, taking into account that these sectors continue not to be a constituent part of the Federal Republic of Germany and not to be governed by it.

DÉCLARATION relative à la déclaration faite par l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne à l'égard de Berlin Ouest

Effectuée le :

13 mars 1987

FRANCE

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

« Tout en n'émettant pas d'objection à l'application de la Convention aux secteurs occidentaux de Berlin¹ [la déclaration effectuée par l'Union soviétique relative à l'extension à Berlin Ouest de la Convention internationale des télécommunications] contient une référence incomplète et par conséquent trompeuse à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Le passage pertinent de cet Accord auquel se réfère la communication soviétique stipule que les liens entre les secteurs occidentaux de Berlin et la République Fédérale d'Allemagne seront maintenus et développés, compte étant tenu du fait que ces secteurs continuent à ne pas être une partie constituante de la République Fédérale d'Allemagne ni à être gouvernés par celle-ci. »

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.